

The Final Draft of the National Forest Stewardship Standard

FM 国内規格最終草案

FSC Japan National Forest Stewardship Standard

本規格策定の背景としての日本の森林・林業の概要 日本の林業は世界的に見てもかなり特殊な側面が多く、本規格の策定にあたっては、日本特有の状況が反映されている。以下は、本規格策定の背景としての日本の森林・林業の特徴の概要である。 日本は世界有数の森林国であり、現在森林は国土の約 66%を占める。日本では限られた平地や傾斜の緩い丘陵地帯は居住や農業など他の用途に使われ、森林は専ら丘陵地、山岳地帯にある。日本語で「森」と「山」という言葉がしばしば同じ意味で使われるのもそのためである。森林の内約 4 割が針葉樹の人工林であり、その管理方法は主に植林による更新、数度の間伐、そして主伐である。日本における林業はほぼ針葉樹の人工林に限られており、広葉樹の商業的な利用は現在限られている。 日本の人工林の多くは終戦(1945 年)直後から 1960, 70 年代の高度経済成長期に造林されたものである。この時代、家庭用燃料が従来の木質燃料から石油系へ急速に変化するとともに薪炭林として使われていた広葉樹二次林には全国的にスギ、ヒノキ、カラマツなどの針葉樹が植林された。このため、人工林の林齢構成はかなり偏っており、現在、人工林の 70%以上は 31 年生～60 年生¹であり、若い林分、古い林分とともに少なくなっている。	Background: Overview of Forest and Forestry issues in Japan Japanese forestry has many unique aspects that may be seen as peculiar when compared with other countries. In developing this standard, such unique circumstances have been taken into consideration. The following is an overview of characteristics of forest and forestry in Japan as a background of development of this standard. Japan is one of the most forested countries in the world, with 66% of the land covered by forest. In Japan, limited area of flatlands and loose hills are used for other uses such as residential and agriculture, the forests are located exclusively on hills and mountains. As such, the words "forest" and "mountain" are often used interchangeably in the Japanese language. About 40% of the forests are plantations of conifers, which is managed by planting, thinning that is repeated several times, and clearcutting. Forestry in Japan is mostly limited to the conifer plantations; the commercial use of hardwood is limited at present. Most Japanese plantations were established after the end of the World War II (1945), especially during the period of high economic growth in the 1960s and 1970s. In this period, conifers such as Sugi (Japanese cedar), Hinoki
--	---

¹ 森林・林業白書平成 28 年版.林野庁編。2016 年 6 月 10 日発行。

日本の森林の所有形態は、31%が国有林、12%が公有林、58%が私有林となっている。生態学的に価値がある自然林は国有林や公有林に多く、私有林には人工林や広葉樹の二次林が多い。私有林には小規模林家が多く、75%の林家の保有山林は 5 ha に満たない一方、100 ha 以上を所有する林家はわずか 0.4%である²。小規模な森林所有者は地域の森林組合と協働して森林の管理に当たるのが一般的である。また、民間で 10,000 ha を超える森林を所有するのは 9 社のみであり、国際的議論における大規模森林所有とは規模感にかなりの隔りがある。 多くの人工林が成熟して収穫期を迎える中、日本の林業は長く低迷している。海外からの輸入木材に押され、1980 年のピーク時と比べ丸太価格はスギは 3 分の 1、ヒノキは 4 分の 1 ほどに落ち込んでいる。一方で労働者の賃金は大幅に上昇し、日本の険しい山岳地帯における林業ではコストを削るのも限界があるため、既にほとんどの林業経営体が国からの補助金なしでは立ち行かなくなっているのが現状である。平成 28 年版森林・林業白書（林野庁編）によれば、100 ha 以上の山林を保有する林業経営体において林業経営は赤字となっている。大面積の森林を保有する企業では、ビジネスではなく、公益的な CSR 事業として森林管理を行っているところもある。日本では大規模組織が利潤追求のために環境・社会的負荷の大きな資源搾取型の森林管理をしている例は現在あまり見受けられず、規模に関わらず林業組織は厳しい経営状況にあるため、本規格では規模によって要求に	(Japanese cypress), and Japanese larch were planted nationwide to replace the secondary hardwood forest used to supply firewood, as the domestic energy use has rapidly shifted from the conventional fuelwood to fossil fuels. As such, the age distribution of plantations is considerably biased; currently more than 70% of the plantation stands are between the age 31 and 60. There are comparatively less young and old stands. Regarding the ownership, 31% of the forests are owned by the national government, 12% by local governments, and 58% is privately owned. Ecologically valuable natural forests are mostly found in forests owned by the national or local governments, while the majority of private forests are plantations or secondary hardwood forests. The majority of the private forests are small; while forests owned by 75% of the forest owners are less than 5 ha, only 0.4% of the private forest owners own 100 ha or more. Smallholders generally cooperate with local forestry associations to manage their forests. As a private owner, only nine companies have ownership of forests over 10,000 ha. Thus there is a considerable gap in scale from the large-scale forest ownership in the international setting. While many plantations reach maturity for the harvest, the forestry industry of Japan has been sluggish for a long time. Under the pressure from imported wood from overseas, the price of logs has dropped to about 1/3 for Sugi (Japanese
---	--

² 2010 年世界農林業センサス

差をつけることはあまりしていない。 日本の森林を脅かす問題として、林業の経済性の低さによる人工林の管理放棄が挙げられる。人工林において必要な間伐などが行われなくなると、林床に光が届かなくなり、下層植生が失われる。これにより土壌が露出し、侵食を受けやすくなってしまふ。日本はその災害の多さから、森林の災害防止・軽減機能は大変重要視されており、当局は森林の公益的機能を保つため、間伐などの森林施業に対し補助金を出している。こうした政府からの補助金で日本の林業が支えられているのが実情である。 また、生態系保護の観点で問題となっているのが草食獣、特にシカによる食害である。これまでシカは長く保護の対象だったが近年個体数が大幅に増加し、農林業のみならず生態系への影響も深刻化している。現在では当局も補助金を出し、シカやイノシシ等の狩猟を積極的に支援している。また、北海道では、野ネズミの食害が深刻であり、被害を食い止めるため、リン化亜鉛が広く使われている。 社会的な側面では、生活の現代化により、森林と密着した生活を送る人は少なくなっている。山間部は過疎化、高齢化が進み、森林の利用をめぐって争いが起きることは稀である。むしろ所有者不明の森林の増加や、森林の放棄が問題となっている。これまでの認証の現場でも、利害関係者の意見を聞こうとしても関心を示す利害関係者の少なさが課題として挙げられたところも多い。	cedar) and 1/4 for Hinoki (Japanese cypress) compared with their peak price in 1980. On the other hand, workers' wages have increased dramatically. For the Japanese forestry in steep mountainous areas has limitations in cutting costs, most forestry management organizations have been dependent on government subsidies. According to the Forestry and 2016 Forestry White Paper compiled by the Forestry Agency, the forest management of the forestry organizations owning 100 ha or more forests is in the red on average. Some large forest owner companies manage their forests as a CSR project for the public benefit, rather than as a business. In Japan, there is currently hardly a case that a large company exploits resources, exerting heavy environmental and social impacts to pursue profits in forest management. Since Japanese forest management organizations are in difficult financial situation regardless of their scale, requirements are not made different depending on the scale of organizations in this standard. Regarding problems threatening Japanese forests, the abandonment of plantation management due to unprofitability of forestry should be raised as a prime problem. When necessary management such as thinning is not conducted in plantations, the sunlight does not reach the forest floor, and the understory vegetation is lost. As a result, the soil is exposed, and becomes susceptible to erosion. Due to the frequency and impact of natural disasters, the disaster prevention and mitigation function of forests is considered very important in Japan,
--	--

	and the authority provides subsidy for forest operations e.g. thinning in order to preserve the ecosystem function. Dependence on such subsidies is the reality of the current Japanese forest industry. In terms of ecosystem preservation, the damage caused by pest herbivorous animals, especially deer has become a major problem. Deer has long been long protected, but in recent years the population has increased dramatically, having serious impact on not only agriculture and forestry but also on the ecosystem. The authorities provide subsidies and actively support hunting of deer and wild boar etc. In Hokkaido, rats bring serious damages to plantations and zinc phosphide is widely used to prevent the damage. In the social aspect, due to the modernization of life, fewer and fewer people live a life closely tied to forests. The rural areas suffer from depopulation and aging, and it is rare to have conflicts over the use of forests. Instead, increasing number of forests with unknown ownership and abandonment of forests are the common issue. Even in the field of certification, limited number of interested stakeholders when seeking opinions from stakeholders is often raised as an issue.
原則 1:法令の順守 組織*（個人も含む森林経営・管理者）は、すべての適用可能な法令*、規制、及び国が批准*している国際条約を順守しなければならない。(V4 原則 1)	PRINCIPLE 1: COMPLIANCE WITH LAWS The Organization* shall* comply with all applicable laws*, regulations and nationally-ratified* international treaties, conventions and agreements. (P1 P&C V4)

1.1 組織*は、特定された活動について法的権限のある*当局により文書による許可を受け、明確で文書化された、疑義のない法的登記(登録)*がされている法的組織でなければならない。(新規)	1.1 The Organization* shall* be a legally defined entity with clear, documented and unchallenged legal registration*, with written authorization from the legally competent* authority for specific activities. (new)
1.1.1 認証範囲に係る全ての活動は、組織*が法的な権限を有して行っており、それらは全て文書化され、紛争の対象になっていない。	1.1.1 The Organization* has documented, unchallenged legal authority to carry out all activities within the scope of the certificate.
1.2 組織*は、管理区画*の法的位置付け*が明確であることを実証しなければならない。これには、保有権*と使用権*及び境界を含む。(V4基準*2.1)	1.2 The Organization* shall* demonstrate that the legal status* of the Management Unit*, including tenure* and use rights*, and its boundaries, are clearly defined. (C2.1 P&C V4)
1.2.1 認証範囲の資源を管理、使用するための法的*な保有・使用権*は法的権限のある*当局からの文書により、または慣習等に基づく何らかの根拠により与えられている。	1.2.1 Legal* tenure and use right* to manage and use resources within the scope of certificate scope is granted by a legal* document issued by a legally competent* authority or other evidence on customary basis.
1.2.2a 管理区画*の境界は正確な地図上で明確である。 1.2.2b 管理区画*の境界は現地で確認できる。注：地籍調査が終わっていないところでは、地図上及び現地での境界について利害関係者すべてが合意していること。 組織*は、1.2.2a、1.2.2b 共に満たさなければならない。	1.2.2a The boundaries of the Management Units* are clearly documented on maps. 1.2.2b The boundaries of the Management Units* is identifiable on site. Note: Where the cadastral survey has not completed, all the stakeholders* shall be in agreement with the boundaries on maps and on site. The Organization* shall satisfy both 1.2.2a and 1.2.2b.
1.3 組織*は、組織*と管理区画*の法的位置付け*に応じた法的*な権利を有しており、適用可能な国の法令や地域法*と規則、及び行政による要求事項に適合した活動を行わなければならない。法的*な権利には管理区画*内からの林	1.3 The Organization* shall* have legal* rights to operate in the Management Unit*, which fit the legal status* of The Organization* and of the Management Unit*, and shall* comply with the associated legal* obligations in applicable

産物の収穫及び/または生態系サービス*の供給が含まれる。組織*はこれらの権利や義務に伴う、法的に定められた料金を支払わなければならない。(V4 基準*1.1、1.2、1.3)	national and local laws* and regulations and administrative requirements. The legal* rights shall* provide for harvest of products and/or supply of ecosystem services* from within the Management Unit*. The Organization* shall* pay the legally prescribed charges associated with such rights and obligations. (C1.1, 1.2, 1.3 P&C V4)
1.3.1 管理区画*におけるすべての活動は以下に適合して行われている。1) 適用可能な法令*、規則、行政上の要求事項 2) 法的*な権利及び慣習的な権利* 3) 義務的行動規範* 注：管理者及び各分野の責任者が関連する法令等の必要項目を把握していること。	1.3.1 All activities undertaken in the Management Unit* are carried out in compliance with: 1) Applicable laws* and regulations and administrative requirements, 2) Legal* and customary rights*; and 3) Obligatory codes of practice*. Note: Managers and responsible personnel understand requirements of relevant laws and regulations etc.
1.3.2 森林*管理に関連する法的に定められた税金や料金はすべて期限内に支払われている。	1.3.2 Payment is made of all applicable legally prescribed charges connected with forest* management before the due date.
1.3.3 管理計画*に含まれる活動は適用可能な法令*に適合するよう設計されている。	1.3.3 Activities covered by the management plan* are designed to comply with all applicable laws*.
1.4 組織*は、違法または許可のない資源利用や居住、また、その他の違法行為から管理区画*を体系的に守るための対策を立て、実施し、及び/または規制機関と連携しなければならない。(V4 基準*1.5)	1.4 The Organization* shall* develop and implement measures, and/or shall* engage with regulatory agencies, to systematically protect the Management Unit* from unauthorized or illegal resource use, settlement and other illegal activities. (C1.5 P&C V4)
1.4.1 違法または許可のない伐採、狩猟、釣り、罠、採取、居住やその他の許可のない行為からの保護*措置が取られている。	1.4.1 Measures are implemented to provide protection* from unauthorized or illegal harvesting, hunting, fishing, trapping, collecting, settlement and other unauthorized activities.

1.4.2 違法行為からの保護*が規制機関の責任下にある場合は、これら規制機関と連携して不正行為や違法行為を発見、報告、規制、抑止する仕組みが実施されている。	1.4.2 Where protection* is the legal* responsibility of regulatory bodies, a system is implemented to work with these regulatory bodies to identify, report, control and discourage unauthorized or illegal activities.
1.4.3 違法行為や不正行為が発見された場合は、対策がとられ対処される。	1.4.3 If illegal or unauthorized activities are detected, measures are implemented to address them.

1.5 組織*は、管理区画*内から林産物が最初に販売される場所までの輸送と取引に関して、適用可能な国の法令や地域法、国が批准*している国際条約、義務的行動規範*を順守しなければならない。(基準*1.3)	1.5 The Organization* shall* comply with the applicable national laws*, local laws, ratified* international conventions and obligatory codes of practice*, relating to the transportation and trade of forest products within and from the Management Unit*, and/or up to the point of first sale. (C1.3 P&C V4)
1.5.1 林産物が最初に販売される場所までの輸送と取引に関して、適用可能な国や地域の法律*、国が批准*している国際条約、義務的行動規範*を順守している証拠がある。	1.5.1 Compliance with applicable national laws*, local laws*, ratified* international conventions and obligatory codes of practice* relating to the transportation and trade of forest products up to the point of first sale is demonstrated.
1.5.2 ワシントン条約規定への適合が示されている。これには対象種の伐採・採取、取引許可証の保有が含まれる。 注：ワシントン条約の日本国内法である種の保存法では、同法で認められている場合を除き、希少野生動植物種の捕獲、採取、殺傷又は損傷は禁止されている。	1.5.2 Compliance with CITES provisions is demonstrated, including through possession of certificates for harvest and trade in any CITES species. Note: The Act on Conservation of Endangered Species of Wild Fauna and Flora, Japanese national law for implementing CITES, prohibits capture, collection, killing and harming of the endangered species of wild fauna and flora, unless permitted by the law.

1.6 組織*は、裁判外で迅速に*解決することができる成文法*や慣習法*に関わる紛争*は、利害関係者*との協議*により特定、防止、解決し	1.6 The Organization* shall* identify, prevent and resolve disputes* over issues of statutory* or customary law*, which can be settled out of court
--	---

なければならない。(V4 基準*2.3)	in a timely manner*, through engagement* with affected stakeholders*. (C2.3 P&C V4)
1.6.1 影響を受ける利害関係者*との慣習に合った*方法での協議*により作成され、入手可能な*紛争*解決手続(苦情処理手順)を備えている。	1.6.1 A publically available* dispute* resolution process (complaint procedure) is in place; developed through culturally appropriate* engagement* with affected stakeholders*.
1.6.2 適用可能な法令*または慣習法*に関する紛争*で、裁判をせずに解決することができるものは、迅速に*対応され、すでに解決済みか、紛争*解決手順により処理されている。	1.6.2 Disputes* related to issues of applicable laws* or customary law* that can be settled out of court are responded to in a timely manner*, and are either resolved or are in the dispute* resolution process.
1.6.3 適用可能な法令*または慣習法*に関する紛争*の最新の記録が保管されている。これには以下が含まれる 1) 紛争*解決のためにとられた一連の措置。 2) すべての紛争*解決手続の結果。 3) 未解決の紛争*と未解決の理由及び解決に向けた方法。	1.6.3 Up to date records of disputes* related to issues of applicable laws* or customary law*, are held including: 1) Steps taken to resolve disputes*; 2) Outcomes of all dispute* resolution processes; and 3) Unresolved disputes*, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.
1.6.4 以下の条件に該当する紛争*がある場合は、当該地域において施業が中止される： 1) 大規模な紛争*。 2) 長期に及ぶ紛争*。 3) 非常に多くの利害が関係している紛争*。	1.6.4 Operations cease in areas where disputes* exist: 1) Of substantial magnitude*; or 2) Of substantial duration*; or 3) Involving a significant number of interests.
1.7 組織*は、金銭やその他のあらゆる形態で贈収賄をしないという誓約を公開しなければならない。汚職防止法が存在する場合にはこれを順守しなければならない。汚職防止法が存在しない場合は、管理活動の規模*と強度*、また汚職のリスク*に応じ、汚職防止のための他の手段を講じなければならない。(新規)	1.7 The Organization* shall* publicize a commitment not to offer or receive bribes in money or any other form of corruption, and shall* comply with anti-corruption legislation where this exists. In the absence of anti-corruption legislation, The Organization* shall* implement other anti-corruption measures proportionate to the scale* and intensity* of management activities and the risk* of corruption. (new)

1.7.1 いかなる贈収賄行為にも関わらないことを謳った方針が実践されている。 注：「FSC の原則と基準を遵守する」あるいは「法令を遵守する」という方針だけではこの要求を満たすのに十分ではない。	1.7.1 A policy is implemented that includes a commitment not to offer or receive bribes of any description. Note: Declaration to comply with FSC principles and criteria or to comply with laws is not sufficient to satisfy this requirement.
1.7.2 方針は関連する法令を満たすかそれ以上の水準である。	1.7.2 The policy meets or exceeds related legislation.
1.7.3 方針は無償で入手可能*である。	1.7.3 The policy is publicly available* at no cost.
1.7.4 贈収賄、強制的行為やその他の汚職行為は起こっていない。 注：この指標*に不順守が見つかった場合、必ず本基準*に対する重大な不適合となる。	1.7.4 Bribery, coercion and other acts of corruption do not occur. Note: Any non-conformity found in this indicator* results in major non-conformity at the Criterion* level.
1.7.5 汚職が起こった際は、抜本的な改革がとられており、確実に再発を防止するための仕組みが構築されている。	1.7.5 If corruption does occur, a drastic reformation is made and a reliable system to prevent recurrence of corruption is established.

1.8 組織*は、管理区画*の中で FSC の原則*と基準*及び関連する指針や規格を長期*にわたり厳守することを示さなければならない。この公約は無償で入手可能*な文書に含まなければならない。(V4 基準*1.6)	1.8 The Organization* shall* demonstrate a long-term* commitment to adhere to the FSC Principles* and Criteria* in the Management Unit*, and to related FSC Policies and Standards. A statement of this commitment shall* be contained in a publicly available* document made freely available. (C1.6 P&C V4)
1.8.1 経営層により承認された文書化された方針には、FSC の原則*と基準*及び関連する指針や規格に準じた森林*管理を行うという長期*誓約が含まれている。	1.8.1 A written policy, endorsed by the management with authority to implement the policy, includes a long-term* commitment to forest* management practices consistent with FSC Principles* and Criteria* and related Policies and Standards.
1.8.2 方針は無償で入手可能*である。	1.8.2 The policy is publicly available* at no cost.

1. 伐採*に関する法的*権利	1. Legal* rights to harvest
1.1 土地の保有権*と管理権 • 民法第 92 条(任意規定と異なる慣習)、206 条(所有権の内容)、207 条(土地所有権の範囲)、263 条(共有入会権)、265～269 条(地上権)、及び 294 条(共有の性質を有しない入会権) (明治 29 年法律第 89 号) • 不動産登記法 (平成 16 年法律第 123 号) • 商業登記法(昭和 38 年法律第 125 号) • 森林組合法(昭和 53 年法律第 36 号) • 地方自治法 (昭和 22 年法律第 67 号) 238 条 (公有財産) • 入会林野等に係る権利関係の近代化の助長に関する法律(昭和 41 年法律第 126 号) • 国有林野の管理経営に関する法律(昭和 26 年法律第 246 号) • 国有林野の活用に関する法律(昭和 46 年法律第 108 号) • 分収林特別措置法(昭和 33 年法律第 57 号) • 土地収用法(昭和 26 年法律第 219 号)	1.1 Land tenure* and management rights • Civil Code (Act No. 89 of 1896) Article 92, 206, 207, 263, 265-269, 294 • Real Property Registration Act (Act No. 123 of 2004) • Commercial Registration Act (Act No. 125 of 1963) • Forestry Cooperative Act (Act No. 36 of 1978) • Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) Article 238 • Act Concerning Revision of Rights for Common-Forest Use (Act No. 126 of 1966) • Act Concerning Utilization of National Forest Land (Act No. 246 of 1951) • Act on Utilization of National Forests (Act No. 108 of 1971) • Act on Special Measures concerning Shared Forest (Act No. 57 of 1958) • Compulsory Purchase of Land Act (Act No. 219 of 1951)
1.2 コンセSSION(伐採権所有地)ライセンス 該当なし。日本ではコンセSSIONライセンスの発行は行われていない。	1.2 Concession licenses Not applicable. No concession license is issued in Japan.
1.3 管理計画*と伐採計画 • 森林法 (昭和26年法律第249号) 第三節 • 森林・林業基本法 (昭和 39 年法律第 161 号) • 国有林野の管理経営に関する法律(昭和 21 年法律第 246 号)	1.3 Management and harvesting planning • Forest Act (Act No. 249 of 1951) • Forest and Forestry Basic Act (Act No. 161 of 1964) • Act Concerning Utilization of National Forest Land (Act No. 246 of 1951)
1.4 伐採許可 • 森林法 (昭和 26 年法律第 249 号) • 環境影響評価法 (平成 9 年 6 月 13 日法律	1.4 Harvesting permits • Forest Act (Act No. 249 of 1951) • Environmental Impact Assessment Act

第 81 号) - 木材の安定供給の確保に関する特別措置法 (平成 8 年法律第 47 号) - 森林の間伐等の実施の促進に関する特別措置法(平成 20 年法律第 32 号)	(Act No. 81 of 1997) - Act on Special Measures concerning Assurance of Stable Supply of Timber (Act No. 47 of 1996) - Act on Special Measures concerning Advancement of Implementation of Forest Thinning, etc. (Act No. 32 of 2008)
2. 税金と手数料	2. Taxes and fees
2.1 ロイヤルティ(ライセンス使用料)と伐採手数料の支払い 該当なし。日本では特に森林管理に関して特別に課せられる税金や手数料はない。	2.1 Payment of royalties and harvesting fees Not applicable. There is no tax or fee specifically levied on forest operation.
2.2 付加価値税とその他の売上税 消費税法 (昭和 63 年法律第 108 号)	2.2 Value added taxes and other sales taxes Consumption Tax Act (Act No. 108 of 1988)
2.3 所得税と法人税 該当なし。日本の組織*には、一般に所得税法、法人税法、消費税法に則り税が課せられるが、林産物や森林*管理に関連した特別な税金はない。	2.3 Income and profit taxes Not applicable. Income Tax Act, Corporation Tax Act, and Consumption Tax Act are generally applicable to Japanese organizations, but they do not have provisions specific to forest products and forest* management.
3. 木材伐採	3. Timber harvesting activities
3.1 木材伐採規制 - 森林法 (昭和 26 年法律第 249 号) - 森林法施行令(昭和 26 年政令第 276 号) - 森林法施行規則(昭和 26 年農林省令第 54 号) - 自然公園法 (昭和 32 年法律第 161 号) - 木材の安定供給の確保に関する特別措置法 (平成 8 年法律第 47 号) - 森林の間伐等の実施の促進に関する特別措置法(平成 20 年法律第 32 号)	3.1 Timber harvesting regulations - Forest Act (Act No. 249 of 1951) - Ordinance for Enforcement of Forest Act (Government Ordinance No. 276 of 1946) - Forest Act Enforcement Rule (Ordinance of Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries No. 54 of 1946) - Natural Parks Act (Act No. 161 of 1957) - Act on Special Measures concerning

	Assurance of Stable Supply of Timber (Act No. 47 of 1996) Act on Special Measures concerning Advancement of Implementation of Forest Thinning, etc. (Act No. 32 of 2008)
3.2 保護地区*と保護種 - 自然公園法（昭和32年法律第161号）第20条、21条 - 自然環境保全法第12条、14条（昭和47年法律第85号） - 鳥獣の保護及び管理並びに狩猟の適正化に関する法律（平成14年法律第88号）第29条 - 絶滅のおそれのある野生動植物の種の保存に関する法律（平成4年法律第75号）第1条・10条 - 文化財保護法（昭和25年法律第214号）第109条 - 景観法（平成16年法律第110号）第28～35条 - 世界遺産条約 - ラムサール条約 - 二国間渡り鳥条約（日米、日露、日豪、日中）	3.2 Protected sites and species - Natural Parks Act (Act No. 161 of 1957) Article 20, 21 - Nature Conservation Act (Act No. 85 of 1972) - Wildlife Protection and Proper Hunting Act (Act No. 88 of 2002) Article 29 - Act on Conservation of Endangered Species and Wild Fauna and Flora (Act 75 of 1992) Article 1 and 10 - Act on Protection of Cultural Properties (Act 214 of 1950) Article 109 - Landscapes Act (Act 110 of 2004) Article 28-35 - Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (The World Heritage Convention) - Convention on Wetlands of International Importance, especially as Waterfowl Habitat (Ramsar Convention) - Convention for the Protection of Migratory Birds (Japan-US, Japan-Russian Federation, Japan-Australia, Japan-China)
3.3 環境に関する要求事項 - 森林法第10条の2、25条、及び伐採時の配慮（昭和26年法律第249号） - 森林法施行令別表第三林道の開設に要	3.3 Environmental requirements - Forest Act (Act No. 249 of 1951) Article 10-2, Article 25 - Ordinance for Enforcement of Forest

する費用の項第六号等に規定する林道網の枢要部分となるべき林道の開設または拡張の事業に係る環境影響評価の項目並びに当該項目に係る調査、予測及び評価を合理的に行うための手法を選定するための指針、環境の保全のための措置に関する指針等を定める省令（平成 20 年 3 月 31 日農林水産省令第 24 号） • 生物多様性基本法（平成 20 年法律第 58 号） • 特定外来生物による生態系等に係る被害の防止に関する法律（平成 16 年法律第 78 号） • 環境影響評価法（平成 9 年法律第 81 号） • 農薬取締法(昭和 23 年法律第 82 号) • 河川法(昭和 39 年法律 167 号) • 森林の保健機能の増進に関する特別措置法(平成元年法律第 71 号) • 森林病虫害等防除法(昭和 25 年法律 第 53 号) • 遺伝子組換え生物等の使用等の規制による生物の多様性の確保に関する法律（平成 15 年法律第 97 号） • 林業種苗法（昭和 45 年法律第 89 号） • 環境基本法（平成 5 年法律第 91 号） • 林道規程（林道規程（昭和 48 年 4 月 1 日付け 48 林野道第 107 号林野庁長官通知） • 生物多様性条約(カタヘルナ議定書、名古屋議定書を含む) • 残留性有機汚染物質に関するストックホルム条約	Act Annex 3 about EIA of forest road (Ordinance of Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries No. 24 of 2008) • Basic Act on Biodiversity (Act No. 58 of 2008) • Invasive Alien Species Act (Act No. 78 of 2004) • Environmental Impact Assessment Act (Act No. 81 of 1997) • Agricultural Chemicals Control Act (Act No. 82 of 1948) • River Act (Act No. 167 of 1964) • Act on Special Measures concerning Improvement of Public Health Function of Forests (Act No. 71 of 1989) • Forest Pest Control Act (Act No. 53 of 1950) • Act on the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity through Regulations on the Use of Living Modified Organisms (Act No. 97 of 2003) • Forestry Seeds and Seedlings Act (Act No. 89 of 1970) • Basic Environment Act (Act No. 91 of 1993) • Forest Road Rules (Notification of Forestry Agency No. 107, April 1, 1973) • Convention on Biological Diversity (including Cartagena Protocol and Nagoya Protocol)
3.4 安全衛生 • 労働基準法第 75 条（昭和 22 年 4 月 7 日法	3.4 Health and safety • Labor Standards Act (Act No. 49 of

律第 49 号) • 労働者災害補償保険法第 1 条 (昭和 22 年法律第 50 号) • 労働安全衛生法(昭和 47 年法律第 57 号) 第 1 条、10 条、14 条、24 条、59 条 • 労働安全衛生規則(昭和 47 年労働省令第 32 号) • 農薬取締法(昭和23年法律第82号) • 農薬取締法施行規則(昭和26年農林省令第21号) • 放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律 (昭和32年6月10日法律第167号) • 電離放射線障害防止規則 (昭和47年9月30日労働省令第41号) • 東日本大震災により生じた放射性物質により汚染された土壌等を除染するための業務等に係る電離放射線障害防止規則(除染電離則)(平成23年厚生労働省令第152号) • ILO 115号(電離放射線からの保護に関する条約)	1947) Article 75 • Workers' Accident Compensation Insurance Act (Act No. 50 of 1947) Article 1 • Industrial Safety and Health Act (Act No. 57 of 1972) Article 1, 10, 14, 24, 59 • Ordinance on Industrial Safety and Health (Ordinance of the Ministry of Labour No. 32 of September 30, 1972) • Agricultural Chemicals Control Act (Act 82 of 1948) • Ordinance for Enforcement of Agricultural Chemicals Control Act (Ordinance of the Ministry of Agriculture and Forestry No. 21 of 1951) • Act on Prevention of Radiation Disease Due to Radioisotopes, etc. (Act No. 167 of 1957) • Ordinance on Prevention of Ionizing Radiation Hazards (Ministry of Labour Ordinance No. 41 of 1972) • Ordinance on Prevention of Ionizing Radiation in relaing to works etc. to demontaminate the soil etc. contaminated by radioactive materials generated by the Great East Japan Earthquake (Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance No. 152 of 2011) • ILO C115 - Radiation Protection Convention, 1960 (No.115)
3.5 雇用に関する法律要件 • 労働基準法 (昭和22年法律第49号) • 労働組合法 (昭和24年6月1日法律第174号)	3.5 Legal* requirement • Labor Standards Act (Act No. 49 of 1947)

• 労働契約法(平成19年法律第128号) • 労働安全衛生法（昭和47年法律57号） • 最低賃金法（昭和34年法律第137号）雇用の分野における男女の均等な機会及び待遇の確保等に関する法律(男女雇用機会均等法）（昭和45年法律113号） • 障害者基本法（昭和45年法律第84号） • 障害者の雇用の促進等に関する法律（昭和35年法律第123号） • 健康保険法（大正11年法律第70号） • 労働者災害補償保険法（昭和22年法律第50号） • 雇用保険法（昭和49年法律第106号） • 労働保険の保険料の徴収等に関する法律（昭和44年法律第84号） • 厚生年金保険法（昭和29年法律105号） • 下請代金支払遅延等防止法（昭和31年法律第120号） • 個別労働関係紛争の解決の促進に関する法律（平成13年法律第112号） • 労働時間等の設定の改善に関する特別措置法（平成4年法律第90号） • 育児休業、介護休業等育児又は家族介護を行う労働者の福祉に関する法律（平成3年法律第76号） • 会社分割に伴う労働契約の承継等に関する法律(労働契約承継法）（平成12年法律第103号） • 賃金の支払の確保等に関する法律（昭和51年法律第34号） • 労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の就業条件の整備等に関する法律（昭和60年法律第88号） • 短時間労働者の雇用管理の改善等に関する法律(パート労働法）（平成5年法律第76号） • 女性の職業生活における活躍の推進に関する法律（平成27年法律第64号） • ILO 29号（強制労働に関する条約）	• Labor Union Act (Act No. 174 of 1949) • Labor Contracts Act (Act No. 128 of 2007) • Industrial Safety and Health Act (Act No. 57 of 1972) • Minimum Wage Act (Act No. 137 of 1959) • Act on Securing, Etc. of Equal Opportunity and Treatment between Men and Women in Employment (Act No. 113 of 1972) • Act on Employment Promotion etc. of Persons with Disabilities (Act No. 123 of 1960) • Health Insurance Act (Act No. 70 of 1922) • Industrial Accident Compensation Insurance Act (Act No. 50 of 1947) • Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance (Act No. 84 of 1969) • Employees' Pension Insurance Act (Act No. 115 of 1954) • Act against Delay in Payment of Subcontract Proceeds, Etc. to Subcontractors (Act No. 120 of 1956) • Act on Promoting the Resolution of Individual Labor-Related Disputes (Act No. 112 of 2001) • Act on Special Measures for Improvement of Working Hours Arrangements (Act No. 90 of 1992) • Act on Childcare Leave, Caregiver Leave, and Other Measures for the Welfare of Workers Caring for Children or Other Family Members (Act No. 76
---	---

• ILO 87号（結社の自由及び団結権の保護に関する条約） • ILO 98号（団結権及び団体交渉権についての原則の適用に関する条約） • ILO 100号（同一価値の労働についての男女労働者に対する同一報酬に関する条約） • ILO 105号（強制労働の廃止に関する条約）（日本未批准*） • ILO 111号（雇用及び職業についての差別待遇に関する条約）（日本未批准*） • ILO 138号（就業の最低年齢に関する条約） • ILO 182号（最悪の形態の児童労働の禁止及び廃絶のための即時行動に関する条約）	of 1991) • Act on the Succession to Labor Contracts upon Company Split (Act No. 103 of 2000) • Act on Ensuring Wage Payment (Act No. 34 of 1976) • Act for Securing the Proper Operation of Worker Dispatching Undertakings and Improved Working Conditions for Dispatched Workers (Act No. 88 of 1985) • Act on Improvement, etc. of Employment Management for Part-Time Workers (Act No. 76 of June 18, 1993) • Act of Promotion of Women's Participation and Advancement in Workplace (Act No.64 of 2015) • ILO C029 - Forced Labour Convention, 1930 (No. 29) • ILO C087 - Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87) • ILO C098 - Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98) • ILO C100 - Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100) • ILO C105 – Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105) (Not ratified* by Japan) • ILO C111 - Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111) (Not ratified* by Japan) • ILO C138 - Minimum Age Convention,
--	--

	1973 (No. 138) ILO C182 - Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182)
4. 第三者の権利	4. Third parties' rights
4.1 慣習的な権利* - 法の適用に関する通則法(平成18年法律第78号)第3条 - 入会林野等に係る権利関係の近代化の助長に関する法律(昭和41年法律第126号)第19条 - 民法(明治29年法律第89号)第92条(任意規定と異なる慣習)、263条(共有入会権)、294条(共有の性質を有しない入会権) - 国有林野の管理経営に関する法律(昭和26年法律第246号)第18～24条(共用林野) - 地方自治法(昭和22年4月17日法律第67号)第238条6(旧慣使用权)	4.1 Customary rights* - Act on General Rules for Application of Laws (Act No. 78 of 2006) Article 3 - Act on Advancement of Modernization of Rights in Relation to Forests Subject to Rights of Common (Act No. 246 of 1951) Article 19 - Civil Code (Act No. 89 of 1896) Article 92, 263, 294 - Act Concerning Utilization of National Forest Land (Act No. 246 of 1951) Article 18-24 - Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) Article 238-6
4.2 自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)* 1989年の原住民及び種族民条約(ILO第169号)(日本は未批准*) - 先住民族の権利に関する国際連合宣言(2007) - 生物多様性条約 COP10 名古屋議定書(2010)	4.2 Free Prior and Informed Consent* - ILO C169 - Indigenous and Tribal Peoples Convention, 1989 (No. 169) (Not ratified* by Japan) - United Nations Declarations on the Rights of Indigenous Peoples (2007) - Convention on Biological Diversity COP10 Nagoya Protocol(2010)
4.3 先住民族*の権利 - 文化財保護法(昭和25年法律第214号)第一章総則、第109条、134条 - アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律(平成9年法律第52号) - 二風谷ダム裁判判決(札幌地方裁判所1997年3月) - 国際人権規約(1966年)共通第一条、市民	4.3 Indigenous Peoples'* rights - International Covenants on Human Rights - Act on Protection of Cultural Properties (Act 214 of 1950) Chapter 1 General Provisions, Article 109, 134 - Act on the Promotion of Ainu Culture, and Dissemination and Enlightenment of Knowledge about Ainu Tradition, etc. (Act No. 52 of 1997)

的及び政治的権利に関する国際規約（B 規約）第 26, 27 条 - 人種差別撤廃条約（1969 年）先住民族に関する一般的勧告 23(1997 年・CERD) 1989 年の原住民及び種族民条約（ILO 第 169 号）（日本未批准*） - 先住民族の権利に関する国際連合宣言（2007）	- The Nibutani Dam Judgement (Sapporo District Court, March 1997) - International Bill of Human Rights (1966) Article 1, International Covenant on Civil and Political Rights Article 26, 27 - International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (1969) General Recommendation No. 23: Indigenous Peoples (1997, CERD) - Indigenous and Tribal Peoples Convention, 1989 (ILO No. 169) (Not ratified* by Japan) - The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007)
5. 貿易と輸送 注：本セクションは森林*施業だけではなく、木材の加工や取引活動も含む。	5. Trade and transport Note: This section covers not only forestry operations but also processing and trade of wood
5.1 樹種、伐採量、等級の分類 商法第 526 条（明治 32 年法律第 48 号）	5.1 Classification of species, quantities, qualities Commercial Code (Act No. 48 of 1899) Article 526
5.2 貿易と輸送 - 道路運送法(昭和 26 年法律第 183 号) - 貨物自動車運送事業法（平成元年法律 83 号） - 貨物自動車運送事業輸送安全規則（平成 2 年 7 月 30 日運輸省令第 22 号） - 関税法（昭和 29 年法律第 61 号） - 海上運送法（昭和 24 年法律第 187 号） - 輸入木材検疫要綱（昭和 26 年 11 月 22 日法律第 1843 号） - ワシントン条約	5.2 Trade and transport - Road Transportation Act (Act No. 183 of 1951) - Customs Act (Act No. 61 of 1954) - Motor Truck Transportation Business Act (Act No. 83 of 1989) - Motor Truck Transportation Business Safety Regulation (Ministry of Transport Ordinance No. 22 of 1990) - Consigned Freight Forwarding Business Act

	• Outline for Quarantine of Imported Wood • Convention on International Trade of Endangered Flora and Fauna
5.3 オフショア貿易と移転価格操作 • 関税法（昭和 29 年 4 月 2 日法律第 61 号） • 外国為替及び外国貿易法（昭和 24 年 12 月 1 日法律第 228 号） • 租税特別措置法(昭和 32 年法律第 26 号)66 条の 4、68 条の 88	5.3 Offshore trading and transfer pricing • Customs Act (Act No. 61 of 1954) • Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949) • Act on Special Measures Concerning Taxation (Act No. 26 of 1957)
5.4 関税規制 • 関税法（昭和 29 年 4 月 2 日法律第 61 号）	5.4 Custom regulations • Customs Act (Act No. 61 of 1954)
5.5 ワシントン条約 • 絶滅のおそれのある野生動植物の種の国際取引に関する条約(ワシントン条約) • 外国為替及び外国貿易法（昭和 24 年 12 月 1 日法律第 228 号）第 55 条の 10 • 輸出貿易管理令（昭和 24 年 12 月 1 日政令第 378 号） • 絶滅のおそれのある野生動植物等の輸出承認について（輸出注意事項 24 第 14(23.4.2)	5.5 CITES • Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora • Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949) • Export Trade Control Order (Cabinet Order No. 378 of 1949) Article 2
6. デューデリジェンス/デューケア(義務的注意)	6. Due diligence / due care
6.1 デューデリジェンスやデューケアの手続 国際的なガイドラインとしては、「ビジネスと人権に関する国連指導原則(2011)参照。 • 国等による環境物品等の調達の推進等に関する法律(平成 12 年法律第 100 号) • 合法伐採木材等の流通及び利用の促進に関する法律（平成 28 年法律第 48 号）	6.1 Due diligence / due care procedures For international guideline on due diligence, see “Guiding Principles on Business and Human Rights (2011)”. • Act on Promotion of Procurement of Eco-Friendly Goods and Services by the State and Other Entities (Act No.100 of 2000) • Act on Promotion of Distribution and Use of Legally Harvested Wood etc. (Act No. 48 of 2016)
7. 生態系サービス*	7. Ecosystem Services
• 森林法(昭和 26 年法律第 249 号)	• Forest Act (Act No. 249 of 1951)

• 自然公園法(昭和 32 年法律第 161 号) • 砂防法 (明治 30 年法律第 29 号) • 地すべり等防止法(昭和 33 年法律第 30 号) • 急傾斜地の崩壊による災害の防止に関する法律 (昭和 44 年法律第 57 号) • 民法(明治29年法律第89号)第92条(任意規定と異なる慣習)、263条(共有入会権)、294条(共有の性質を有しない入会権) • 国有林野の管理経営に関する法律(昭和26年法律第246号)第18～24条(共用林野) • 地方自治法 (昭和 22 年法律第 67 号) 第 238 条 6 (旧慣使用権) • 入会林野等に係る権利関係の近代化の助長に関する法律(1966 年法律 第 126 号) • 山村振興法(1965 年法律 第 64 号) • 森林の保健機能の増進に関する特別措置法 (1989 年法律第 71 号) • 自然再生推進法 (平成 14 年法律第 148 号) • 水循環基本法(平成 26 年法律第 16 号) • 特定水道利水障害の防止のための水道水源水域の水質の保全に関する特別措置法 (平成 6 年法律第 9 号) • 漁業法 (昭和 24 年法律第 267 号) • 気候変動枠組条約	• Natural Parks Act (Act No. 161 of 1957) • Erosion Control Act (Act No. 29 of 1897) • Landslide Prevention Act (Act No. 30 of 1958) • Act on Prevention of Disasters Caused by Steep Slope Failure (Act No. 57 of 1969) • Civil Code (Act No. 89 of 1896) Article 92, 263, 294 • Act Concerning Utilization of National Forest Land (Act No. 246 of 1951) Article 18-24 • Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) Article 238-6 • Act Concerning Revision of Rights for Common-Forest Use (Act No. 126 of 1966) • Mountain Villages Development Act (Act No. 64 of 1965) • Act on Special Measures concerning Improvement of Public Health Function of Forests (Act No. 71 of 1989) • Act on the Promotion of Nature Restoration (Act No. 148 of 2002) • Basic Act on Water Cycle (Act No.16 of 2014) • Act on Special Measures concerning Water Quality Conservation at Water Resources Area in Order to Prevent the Specified Difficulties in Water Utilization (Act No. 9 of 1994) • Fishery Act (Act No. 267 of 1949) • United Nations Framework Convention on Climate Change
--	--

原則 2: 労働者*の権利と労働環境 組織*は、労働者*の社会的、経済的福利を維持または向上しなければならない。(新規) 注：労働者には、組織が直接雇用する者のみならず、認証範囲内の森林管理区画で施業を行う請負業者なども含まれる。	Principle 2: WORKERS'* RIGHTS AND EMPLOYMENT CONDITIONS The Organization* shall* maintain or enhance the social and economic wellbeing of workers*. (new) Note: Workers not only includes the people who are directly employed by the Organization, but also subcontractors who conduct forest management operation within the forest management unit under the scope of the certification.
2.1 組織*は、国際労働機関（ILO）中核的労働基準を構成する8つの条約に基づき、「労働における基本的原則及び権利に関するILO宣言（1998年）」に定められる労働の原則と権利を尊重*しなければならない。(V4 基準*4.3)	2.1 The Organization* shall* uphold* the principles and rights at work as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998) based on the eight ILO Core Labour Conventions. (C4.3 P&C V4)
2.1.1 雇用慣行や雇用条件は、ILOの中核的労働基準を満たしており、結社の自由及び団体交渉権が保障され、強制労働、児童労働、雇用及び職業における差別等が排除されている。	2.1.1 Employment practices and conditions conform to the eight ILO Core Labour Conventions. This includes upholding* freedom of association and collective bargaining rights and elimination of forced labor, child labor, discrimination in respect of employment and occupation.
2.1.2 労働者*は自らの選択により労働組合を設立または同組織に加入することができ、経営者と労働条件について話し合う機会が設けられている。	2.1.2 Workers* are able to establish or join labour unions of their own choosing, and an opportunity is provided to discuss labour conditions with employers.
2.1.3 労働組合*(非公式なものも含む)との団体交渉があった場合、交渉において合意された事項が実施されている。	2.1.3 If there has been collective bargaining with formal and informal workers organizations*, the resulting agreements are implemented.
2.2 組織*は、雇用慣行、教育訓練の機会、契約の締結、協議*過程、事業活動において男	2.2 The Organization* shall* promote gender equality* in employment practices, training

女平等*を推進しなければならない。(新規)	opportunities, awarding of contracts, processes of engagement* and management activities. (new)
2.2.1 雇用、教育訓練機会、契約発注、業務提携、管理活動において男女平等*を推進し、男女差別を防ぐ仕組みが機能している。これには、以下のものを含むが、これに限らない。 1) 雇用や昇進の機会は男女同じ条件で開かれており、女性はすべてのレベルの雇用に積極的に参画できるように奨励されている。 2) 女性が行うことが多い作業(苗畑、育林、非木材林産物*の収穫、計量、梱包など)は、男性が行うことが多い作業と同様の水準で教育訓練及び安全衛生プログラムが適用されている。 3) 同じ仕事をしている男女には同一の賃金が支払われている。 4) 母親への産前産後休業や育児休業は労働基準法に則り与えられている。 5) 育児介護休業法に従い、父親は不利益を被ることなしに育児休業が利用可能である。 6) 妊娠中や子育て中の労働者*にやさしい仕組みの整備に努めている。(例：フレックスタイムや在宅勤務の導入、体力的な負担の少ない代わりの仕事の割り当てなど) 7) 会議、管理委員会、及び意思決定の場には男女共に参加するよう働きかけられ、平等な機会が与えられている。 8) セクハラやマタニティ・ハラスメント、性別、配偶者の有無、子供の有無、性的指向に基づく差別に関して関係機関と協力し、プライバシーに配慮しながら公平に処理、解決する効果的な仕組みがある。 ガイドライン：小中規模の組織では、労働	2.2.1 Systems are implemented that promote gender equality* and prevent gender discrimination in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of engagement* and management activities, including but not limited to the following measures: 1) Opportunities for employment and promotion are open to both women and men under the same conditions, and women are encouraged to participate actively in all levels of employment. 2) Work typically done by women (nurseries, silviculture*, NTFP* harvesting, weighing, packing, etc.) is included in training and health & safety programs to the same extent as work typically carried out by men. 3) Women and men are paid the same wage when they do the same work. 4) Maternity leave and childcare leave is provided in accordance with the Labor Standards Act and Childcare and Caregiver Leave Act. 5) In accordance to Childcare and Caregiver Leave Act, paternity leave is available and can be used without any penalty. 6) Organization* strives to develop a system friendly to pregnant workers* and workers* with children. (e.g. introduction of flexible working hours and home-working, and allocation of physically less intensive work) 7) Men and women are encouraged and given equal opportunity to participate in meetings,

者に自治体の相談窓口を知らせていけばよい。	management committees and decision-making forums. 8) Confidential and effective mechanisms exist for handling and resolving fairly cases of sexual harassment, maternity harassment, and discrimination based on gender, marital status, parenthood or sexual orientation in cooperation with relevant organizations. Guideline: For small and middle scale organizations, workers are informed of the consultation services of the local authority.
-----------------------	--

2.3 組織*は、労働安全衛生上の危険から労働者*を守るために安全衛生活動を実施しなければならない。この活動は規模*、強度*、リスクに応じるとともに、「林業労働における安全衛生に関する ILO 行動規範」の推奨事項の水準以上でなければならない。(V4 基準*4.2)	2.3 The Organization* shall* implement health and safety practices to protect workers* from occupational safety and health hazards. These practices shall*, proportionate to scale*, intensity* and risk* of management activities, meet or exceed the recommendations of the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work. (C4.2 P&C V4)
2.3.1a 安全衛生の責任者が明確に定められている。 2.3.1b 安全衛生に関する法規制を把握しており、規制機関と連携し、労働者*へのそうした情報が周知されている。 2.3.1c 作業内容の危険度（リスク*）に応じて、安全衛生に関する法令を満たすか、それを超えるような方針及び規定またはマニュアルをもっており、実施されている。これには、ハチの抗体検査、聴力を含む健康診断、救急用具の現場への携帯、緊急用通信手段の確保、熱中症の予防対策、リスクアセスメントや安全講習・研修の実施が含まれる。 組織は 2.3.1a, b, c すべてのを満たさなくてはならない。	2.3.1a Responsible person for health and safety is assigned. 2.3.1b The responsible person understands laws and regulations on health and safety, and provides workers* with such information in cooperation with relevant regulatory organizations. 2.3.1c The Organization* has a policy, provision or manual that meets or exceeds requirements of laws and regulations on health and safety, depending on the risk* of the work. This includes bee antibody test, medical checkup including hearing, carrying portable emergency kit to the field, ensuring emergency communication means, prevention of heat stroke, and implementation of risk* assessment

	and safety courses and training. The Organization* shall satisfy all of 2.3.1 a, b, and c.
2.3.2 組織*は、請負業者、ボランティア*、研修生を含めた労働者同様の森林管理作業に携わる者が、作業種に適し、定期的に整備された、ILO の定める基準またはそれと同等の安全性をもつ装備を使うことを義務付けている。注 1：放射能汚染の危険性が高い地域では、マスク等の着用により、ほこりの吸い込みなどによる労働者の内部被ばくが適切に防護されている。 注 2：ILO の基準に沿った入手可能な安全装備が現場の状況に合わない場合、より適切で安全と考えられる安全装備を使うことができる。 注 3：組織*の直接の管理下でないボランティア*が危険の伴う作業に携わる場合、組織*は最大限安全の確保に努めるよう指導する。	2.3.2 The Organization* ensures that every person engaged in forest management operation equivalent to workers including subcontractors, volunteers* and trainees uses regularly maintained protective equipment as defined by ILO Code of Practice or equipment of the equivalent safety level, appropriate to their tasks Note 1: In areas with high risk* of radioactive contamination, workers* are properly protected from internal exposure from dust suction etc. by wearing masks etc. Note 2: When the protective equipment in line with the ILO Code does not fit the situation on the ground, equipment that is considered more suitable and safer can be used. Note 3: When volunteers* not under the direct control of the Organization* are engaged in dangerous work, the Organization* provides instructions to ensure utmost safety.
2.3.3 行われる施業について、該当する保険（労働災害保険、ボランティア保険など）を完全に適用している。	2.3.3 All forest operations conducted are fully covered by applicable insurances (e.g. Industrial Accident Compensation Insurance, volunteer insurance).
2.3.4 林業労働災害の記録は保持され、更新されている。これには、労働災害の起きた状況、事故の原因、休業日数、労働災害保険制度の利用記録を含む。	2.3.4 Forestry work-related accident records are kept and updated, including the situation of the accident occurred, cause, number of work days missed for the leave, and the use of occupational accident insurance system.
2.3.5 労働災害*に伴う休業の際の手当ては支給されている。	2.3.5 Allowance for leave due to occupational accidents* is paid.

2.3.6 国内林業の平均水準と比較して労働災害の頻度と重篤性は低い。 注：国内林業の平均水準との比較には、厚生労働省の労働災害*統計の度数率または強度率等を用いることができる。	2.3.6 The frequency and severity of occupational accidents are lower than the national forest industry averages. Note: For the comparison with the national forest industry average, the accident severity rate and frequency rate in the occupational accident* statistics provided by the Ministry of Health, Labour and Welfare can be used.
2.3.7 安全衛生レベルは継続的に向上しており、労働災害はないか、あるいは減少傾向にある。 注：これは、必ずしも常に前年よりも労働災害数が少なくなければならないということではない。労働災害の数のみならず重篤性も考慮し、5年の期間で安全性の向上を確認すること。	2.3.7 The level of health and safety is continually improving and the number of occupational accident shows decreasing trend, if there has been an accident at all. Note: This does not mean that the number of accidents always need to be smaller than the previous year. The improving trend of safety level shall be verified for the period of five years not only based on number of accidents but also taking their severity into consideration.
2.3.8 重大事故が発生した場合は、必要に応じて安全衛生活動が見直されている。 注：ここでは重大事故とは、死亡事故および休業4日以上事故について言うものとする。	2.3.8 The health and safety practices are reviewed and revised as necessary after major accidents. Note: Here, major accident refers to fatal accident and an accident resulting in leave of 4 days or more.
2.3.9 現場の作業者と確認しながら安全衛生を改善していく仕組みがある。	2.3.9 A system is in place to improve health and safety by checking with the people working in the field.
2.3.10 労働者*同様の林業作業に従事するボランティア*や研修生には労働者*同様の安全衛生環境を整え、安全衛生面での適切な監督を行っている。	2.3.10 Volunteers* and trainees engaged in forestry work equivalent to workers* are provided with the same level of health and safety environment as workers*, and are properly supervised on health and safety.
2.3.11 組織*は、放射能汚染リスクが高いと疑われる地域においては、入手可能な最も有効な最新情報*に基づき、利害関係者*と協議し、森林*の放射能汚染に関連する労働者*の安全衛	2.3.11 Based on the best available latest information*, the Organization* engages with stakeholders to ensure the safety and health of workers* with regards to radiation contamination

生を保障している。 注：放射能汚染のリスクの高い地域とは、国際放射線防護委員会（ICRP）による 1990 年勧告による公衆の被ばくの線量限度である、実効線量で年間 1 ミリシーベルトを超える地域とする。	in the area susceptible of high risk of radioactive contamination. Note: The area susceptible of high risk of radioactive contamination means the areas with more than the effective dose of 1 mSv per year, which is the dose limit for the public according to 1990 Recommendation by the International Commission on Radiological Protection (ICRP).
--	---

2.4 組織*は、林業界での最低水準の賃金あるいは合意された賃金や生活賃金*があり、それらが法的*な最低賃金を超える場合は、それ以上を支払わなければならない。このような賃金の指標が存在しない場合は、労働者*との協議*を通じ*、生活賃金*を決める体系を作らなければならない。(新規)	2.4 The Organization* shall* pay wages that meet or exceed minimum forest* industry standards or other recognized forest* industry wage agreements or living wages*, where these are higher than the legal* minimum wages. When none of these exist, The Organization* shall* through engagement* with workers* develop mechanisms for determining living wages*. (new)
2.4.1 支払われる賃金は次のもの以上である。 1) 都道府県の定める最低賃金 2) 該当する地方公共団体の公契約条例 3) 法的*な最低賃金を超える生活賃金* 注：作業に必要な経費を労働者*が負担する場合は、賃金からその必要経費を差し引いた実質賃金が考慮される。	2.4.1 Wages paid meet or exceed: 1) Minimum wage established by the prefectural government; or 2) Public contract regulations established by the relevant local authority; or 3) Living wages* that are higher than legal* minimum wages. Note: In case where workers* bear expense necessary to carry out the work, the net income after deducting the expense from the paid wage shall be considered.
2.4.2 賃金、給与、契約報酬は遅延なく支払われている。	2.4.2 Wages, salaries and contracts are paid on time.

2.5 組織*は、管理計画*に従ったすべての管理活動を安全で効果的に実施するために、労働者*が仕事に応じた教育訓練と管理者の監督を受けていることを示さなければならない。(V4 基	2.5 The Organization* shall* demonstrate that workers* have job- specific training and supervision to safely and effectively implement the Management Plan* and all management
--	---

準*7.3)	activities. (C7.3 P&C V4)
2.5.1 以下の該当する項目が適切に行われるよう、関連する作業の責任者は教育訓練を受けなければならない。 1) 森林施業についての法令の順守(基準*1.3) 2) 国際労働機関（ILO）中核的労働基準を構成する8つの条約の内容、意味の理解と適用(基準*2.1) 3) セクハラや男女差別の発見、報告(基準*2.2) 4) 健康被害を回避するための有害物質の安全な使用と廃棄 (基準*2.3) 5) 安全衛生についての新人研修(基準*2.3) 6) 定期的な安全衛生研修、スキルアップ研修(基準*2.3) 7) 特に危険な作業や特別な責任が伴う作業の遂行(基準*2.5) 8) 先住民族が管理活動に関連する法的*及び慣習的な権利*をもつ場所の特定(基準*3.2) 9) 「先住民族の権利に関する国際連合宣言 (UNDRIP)及び「原住民及び種族民条約 (ILO 169 号条約)」の関係する要素の特定及び実施(基準*3.4) 10) 先住民族*にとり、文化、生態、経済、宗教あるいは精神の観点から特別な意味を持つ場所を特定、及び森林*施業の開始前に、これらの場所への悪影響を防ぎ、保護するための対策の実施(基準*3.5 及び 4.7)。 11) 管理活動を行う上で地域社会*が持つ法的*及び慣習的な権利*の特定 (基準*4.2)。 12) 社会、経済及び環境の影響評価*と、悪	2.5.1 Workers* with specific job responsibilities receive relevant training so that the applicable following management activities are appropriately implemented. 1) To comply with applicable legal* requirements related to forestry operations (Criterion* 1.3); 2) Understand and apply the content and meaning of the eight ILO Core Labour Conventions (Criterion* 2.1); 3) Recognize and report on instances of sexual harassment and gender discrimination (Criterion* 2.2); 4) Safely handle and dispose of hazardous substances to ensure that use does not pose health risks* (Criterion* 2.3); 5) Train new workers* on Health and Safety (Criterion* 2.3); 6) Implement regular Health and Safety training and upskilling training (Criterion* 2.3); 7) Carry out their responsibilities for particularly dangerous jobs or jobs entailing a special responsibility (Criterion* 2.5); 8) Identify where Indigenous Peoples* have legal* and customary rights* related to management activities (Criterion* 3.2); 9) Identify and implement applicable elements of UNDRIP and ILO Convention 169 (Criterion* 3.4); 10) Identify sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance to Indigenous Peoples* and implement the necessary measures to protect them before

影響の低減措置の実施 (基準*4.5)。 13) 指標 5.1.3 により組織が生態系サービスに関して FSC の広告宣伝を行う場合は、効果を謳っている生態系サービス*の維持、向上に関する活動の実施 (基準*5.1)。 14) 農薬*の取扱、使用、保管 (基準*10.7)。 15) 液体廃棄物*流出の際の適切な処理方法の実施 (基準*10.12)。	the start of forest* management activities to avoid negative impacts (Criterion* 3.5 and Criterion* 4.7); 11) Identify where local communities* have legal* and customary rights* related to management activities (Criterion* 4.2); 12) Carry out social, economic and environmental impact assessments* and develop appropriate mitigation measures (Criterion* 4.5); 13) When the Organization* makes FSC promotional claims regarding ecosystem services according to the Indicator 5.1.3, implement activities related to the maintenance and/or enhancement of the declared ecosystem services* (Criterion* 5.1); 14) Handle, apply and store pesticides* (Criterion* 10.7); and 15) Implement procedures for cleaning up spills of waste materials* (Criterion* 10.12).
2.5.2 すべての労働者*について教育訓練の記録が最新の状態で保管されている。	2.5.2 Up to date training records are kept for all relevant workers*.

2.6 組織*は、労働者*との協議*を通じ、労働者*の苦情、業務上疾患*や労働災害*、個人的資産への損害や損失に対しての公正な補償*に対する制度を備えなければならない。(新規)	2.6 The Organization* through engagement* with workers* shall* have mechanisms for resolving grievances and for providing fair compensation* to workers* for loss or damage to property, occupational diseases*, or occupational injuries* sustained while working for The Organization*. (new)
2.6.1 慣習に合った*方法で労働者*との協議*の下*に作成された紛争*解決手続がある。	2.6.1 A dispute* resolution process is in place, developed through culturally appropriate* engagement* with workers*.

2.6.2 労働者*の苦情は特定され、すでに解決しているか紛争*解決手続の最中である。	2.6.2 Workers* grievances are identified and responded to and are either resolved or are in the dispute* resolution process.
2.6.3 業務上疾患*や労働災害*、損失、損害を受けた資産に関する労働者*の苦情の最新の記録がある。これには以下が含まれる： 1) 苦情解決のためにとられた一連の措置。 2) 公正な補償*を含む、紛争*解決手続の結果。 3) 未解決の紛争*と未解決の理由及び解決のための方法。	2.6.3 Up-to-date records of workers* grievances related to workers* loss or damage of property, occupational diseases* or injuries* are maintained including: 1) Steps taken to resolve grievances; 2) Outcomes of all dispute* resolution processes including fair compensation*; and 3) Unresolved disputes*, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.
2.6.4 労働者*の業務上疾患*や労働災害*、資産の損失や損害については公正な補償*がされている。	2.6.4 Fair compensation* is provided to workers* for work-related loss or damage of property and occupational disease* or injuries*.

原則 3:先住民族*の権利 組織*は、管理活動により影響を受ける土地、領域*、資源について、その所有、使用、管理に関する先住民族*の法的*及び慣習的な権利*を特定し、尊重*しなければならない。(V4 原則 3) 注：本原則は、日本では北海道においてアイヌ民族について必ず適用しなければならないが、その他の場所でも必要に応じて適用するものとする。琉球民族その他については諸論あり、必要に応じて検討するものとする。	PRINCIPLE 3: INDIGENOUS PEOPLES* RIGHTS The Organization* shall* identify and uphold* Indigenous Peoples'* legal* and customary rights* of ownership, use and management of land, territories* and resources affected by management activities. (P3 P&C V4) Note: This principle shall be applied in Hokkaido with regards to Ainu Peoples in Hokkaido, as well as other places as necessary. Ryukyu Peoples and others shall be examined as necessary, as there are various arguments.
3.1 組織*は、管理区画*内に存在する、または管理活動により影響を受ける先住民族*を特定しなければならない。その上で組織*は、先住民族*との協議*により、管理区画*内における、先住民族*の保有権*、森林*資源と生態系サービス*へのアクセスと利用に関する慣習的な権利*、法的*権利、及び義務を特定しなければなら	3.1 The Organization* shall* identify the Indigenous Peoples* that exist within the Management Unit* or those that are affected by management activities. The Organization* shall* then, through engagement* with these Indigenous Peoples*, identify their rights of tenure*, their rights of access to and use of

ない。また、これらの権利について争われている場所についても特定しなければならない。(新規)	forest* resources and ecosystem services*, their customary rights* and legal* rights and obligations, that apply within the Management Unit*. The Organization* shall* also identify areas where these rights are contested. (new)
3.1.1 管理活動によって影響を受け得る先住民族*が特定されている。北海道においては、北海道アイヌ協会、各地域のアイヌ民族やアイヌ民族団体への照会を経て、管理活動によって影響を受け得るアイヌ民族が特定されている。影響を受け得る先住民族*の特定が難しい場合は、北海道アイヌ協会へ照会すること。	3.1.1 Indigenous Peoples* that may be affected by management activities are identified. In Hokkaido, Ainu Peoples that may be affected by the management activities is identified through consultation with the Ainu Association of Hokkaido, Ainu Peoples and their groups in the area. When it is difficult to identify affected indigenous peoples*, The Organization* shall inquire the Ainu Association of Hokkaido.
3.1.2 3.1.1 で特定された先住民族*との慣習に合った*協働*を通して、以下の項目について特定され、文書化及び/または地図上に記されている。ただし、先住民族*が文書化または地図化による特定を危惧する場合には、その他の手段によること。 1) 先住民族*の法的*、慣習的*な保有権* 2) 先住民族*の森林*資源と生態系サービス*へのアクセス及び使用*に関する法的*または慣習的*な権利* 3) 先住民族*の法的*または慣習的*な権利*や関連する義務 4) 先住民族*のそうした権利や義務を裏付ける証拠 5) 先住民族*と国、地方公共団体、企業、その他との間で権利について争いのある地域 6) 組織*による、それらの法的*、慣習的*な権利*そして争われている権利を尊重する方法の概要 7) 管理活動に関する先住民族*の要望と目標	3.1.2 Through culturally appropriate* engagement* with the Indigenous Peoples* identified in 3.1.1, the following issues are documented and/or mapped. When Indigenous Peoples* determine that physical identification in documentation or on maps would pose a threat* to them, then other means are used: 1) Their legal* and customary rights* of tenure*; 2) Their legal* and customary* access to, and use rights*, of the forest* resources and ecosystem services*; 3) Their legal* and customary rights* and obligations that apply; 4) The evidence supporting these rights and obligations of Indigenous Peoples*; 5) Areas where rights are contested between Indigenous Peoples*, national government, local government, enterprises and/or others; 6) Summary of the means by which the legal*

注：北海道においては、影響を受け得る地域のアイヌ民族の特定が難しい場合は、北海道アイヌ協会や地区アイヌ協会等のアイヌ民族団体と協働*すること。	and customary rights* and contested rights, are addressed by The Organization*; 7) The aspirations and goals of Indigenous Peoples* related to management activities. Note: In Hokkaido, when it is difficult to identify Ainu peoples in the area that may be affected by the management activities, The Organization* shall be engaged with groups of Ainu Peoples such as the Ainu Association of Hokkaido and Ainu Associations in the district.
--	---

3.2 組織*は、先住民族*の権利、資源、土地、及び領域*を守るために必要な限りにおいて、管理区画*内のまたはその区画に関連する管理活動を規制する権限を維持するための、その先住民族*が有する法的*及び慣習的な権利*を認識し、尊重*しなければならない。先住民族*がその管理活動の監督業務を第三者に委託する際には自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*が必要である。(V4基準*3.1、3.2)	3.2 The Organization* shall* recognize and uphold* the legal* and customary rights* of Indigenous Peoples* to maintain control over management activities within or related to the Management Unit* to the extent necessary to protect their rights, resources and lands and territories*. Delegation by Indigenous Peoples* of control over management activities to third parties requires Free, Prior and Informed Consent*. (C3.1 and 3.2 P&C V4)
3.2.1 先住民族*は、自身の権利、資源、土地や領域*を保護するために必要な範囲内で、管理活動への変更の要望や意見をいつ、どこで、どのように述べることができるのか、慣習に合った*協議*を通して伝えられている。 注：組織*は、当該地区の先住民族*、先住民族*団体からの要求や意見に対処するための対応窓口を設置し、先住民族*の必要な要求や意見が管理責任者に伝わる体制を整えている。	3.2.1 Through culturally appropriate* engagement* Indigenous Peoples* are informed when, where and how they can comment on and request modification to management activities to the extent necessary to protect their rights, resources, lands and territories*. Note: The Organization* sets up a point of contact to correspond to Indigenous Peoples'* and their groups' requests and inquiries in the area, and establish a system to convey the necessary requests and inquiries from them to the responsible manager.
3.2.2 先住民族*の法的*及び慣習的な権利*	3.2.2 The legal* and customary rights* of

は組織*により侵害されていない。 注：侵害の有無は 3.1.1 で特定された先住民族*、先住民族*団体との協議*により行う。その際、協議対象となっている先住民族が自身の法的*、慣習的な権利*について十分に理解していることを確認する。	Indigenous Peoples* are not violated by The Organization*. Note: Presence or absence of violation shall be verified through engagement* with the Indigenous Peoples* and/or their groups identified in 3.1.1. In so doing, the Organization* confirms that the engaged Indigenous Peoples* fully understand their legal* and customary rights*.
3.2.3 管理活動に関する先住民族*の法的*及び慣習的な権利*が侵害されていることが明らかになった場合は、慣習に合った*協議*及び/または基準*1.6 または 4.6 で規定されている紛争*解決手順を通じ、状況は是正されている。 注：3.1.1 で特定された先住民族*、先住民族*団体との慣習に合った*協議*を経て、事前に紛争*解決手順をもっている。侵害状況の確認は、3.1.1 で特定された先住民族*、先住民族*団体との協議*により行い、またこの紛争*解決に関する記録は当事者で保管されている。	3.2.3 Where evidence exists that legal* and customary rights* of Indigenous Peoples* related to management activities have been violated the situation is corrected through culturally appropriate* engagement* and/or through the dispute* resolution process as required in Criteria* 1.6 or 4.6. Note: Dispute* resolution procedure developed through culturally appropriate* engagement* with Indigenous Peoples* and/or their groups identified in 3.1.1 is in place in advance. The situation of infringement is verified with engagement with the indigenous peoples* and their groups identified in 3.1.1, and the record of the dispute resolution is kept by the parties involved.
3.2.4 先住民族*が持つ特定された権利へ影響を与える管理活動の実施前に、以下を含むプロセスにより、先住民族*から自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を得ている。 1) 先住民族*が資源に関する彼らの権利と義務を認識していることを確認している。 2)先住民族*が管理活動の監督業務の委託を	3.2.4 Free, prior and informed consent* is granted by Indigenous Peoples* prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes: 1) Ensuring Indigenous Peoples* know their rights and obligations regarding the resource; 2) Informing the Indigenous Peoples* of the value, in economic, social and environmental terms, of the resource over which they are

検討している資源の経済的、社会的、環境的価値を先住民族*に伝えている。 3)先住民族*が彼らの権利、資源、土地や領域*を守るために必要な範囲内で、提案されている管理活動について同意を保留または修正する権利があることを伝えている。 4)計画されている現在及び将来の森林*管理活動について先住民族*に伝えている。	considering delegation of control; 3) Informing the Indigenous Peoples* of their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights, resources, lands and territories*; and 4) Informing the Indigenous Peoples* of the current and future planned forest* management activities.
---	---

3.3 管理活動を規制する監督業務が委託される場合は、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*により、組織*と先住民族*との間で契約*が締結されなければならない。契約には期間、見直し、更新、解約、経済的条件に関する規定及びその他の諸条件が明記されなければならない。また、契約には、組織*が諸条件を順守しているかどうかを先住民族*が監視するための規定が含まれていなければならない。(新規) 注：これには、例えば組織が第三者に委託する場合や先住民族が組織に委託する場合などが考えられる。	3.3 In the event of delegation of control over management activities, a binding agreement* between The Organization* and the Indigenous Peoples* shall* be concluded through Free, Prior and Informed Consent*. The agreement shall* define its duration, provisions for renegotiation, renewal, termination, economic conditions and other terms and conditions. The agreement shall* make provision for monitoring by Indigenous Peoples* of The Organization*'s compliance with its terms and conditions. (new) Note: This can include delegation by the Organization* to a third party or delegation by the Indigenous Peoples* to the Organization*, for example.
3.3.1 慣習に合った*協議*に基づいた、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を通じて管理活動に関する監督業務の委託が生じた場合は、契約*が締結されること。この契約には期間、見直し、更新、解約、経済的条件に関する規定及びその他の諸条件が含まれる。	3.3.1 Where control over management activities has been granted through Free, Prior and Informed Consent* based on culturally appropriate* engagement*, the binding agreement* contains the duration, provisions for renegotiation, renewal, termination, economic conditions and other terms and conditions.
3.3.2 契約*の記録は保持され、契約内容は守られている。	3.3.2 Records of binding agreements* are maintained and the agreement is respected.
3.3.3 契約*には、組織*が同意した諸条件に従	3.3.3 The binding agreement* contains the

っているか、先住民族*が監視するための規定が含まれている。この契約の順守状況は先住民族*によって確認されている。当事者が合意した頻度で、かつ協働して契約*の評価と見直しが行われること。	provision for monitoring by Indigenous Peoples* of The Organization*'s compliance with its terms and conditions. The compliance with the agreement is checked by the Indigenous Peoples*.The agreement is evaluated and reviewed cooperatively at the frequency agreed by the parties.
3.4 組織*は、先住民族*の権利に関する国際連合宣言(UNDRIP) (2007)及び原住民及び種族民条約 169(ILO 条約 169 号) (1989)で定義されている、先住民族*の権利、慣習、文化を認め、尊重*しなければならない。(V4 基準*3.2)	3.4 The Organization* shall* recognize and uphold* the rights, customs and culture of Indigenous Peoples* as defined in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007) and ILO Convention 169 (1989). (C3.2P&C V4)
3.4.1 「先住民族*の権利に関する国際連合宣言(2007)(UNDRIP)」及び「1989 年の原住民及び種族民条約 169(ILO 169 号条約)」に規定されている先住民族*の権利、慣習、文化は、組織*により侵害されていない。 注：3.1.1 で特定された先住民族*、先住民族*団体との協議*を経て確認すること。国連宣言では、先住民族*には土地と資源に対する権利、その回復と補償を受ける権利、及び文化的伝統と慣習を实践・再活性化する権利があり、これには経済、自立及び発展を支える森林資源や生態系サービス*の利用、及び伝統的な狩猟・採集・漁労や儀礼のための土地と領域*の利用が含まれる。	3.4.1 The rights, customs and culture of Indigenous Peoples* as defined in UNDRIP and ILO Convention 169 are not violated by The Organization*. Note: This shall be confirmed through engagement* with the Indigenous Peoples* and their groups identified in 3.1.1. According to the UNDRIP, Indigenous peoples* have the rights to the land and resources, rights to restore them and receive compensation, and rights to practice and revitalize their cultural traditions and customs, including the use of forest resources and ecosystem services* that supports economic independence and development, as well as use of lands and territories* for traditional hunting and gathering, fishing and rituals.

3.4.2 先住民族*の権利に関する国連宣言 (UNDRIP) (2007)及び原住民及び種族民条約 169(ILO 条約 169 号) (1989)に規定されている先住民族*の権利、慣習、文化が組織*によりこれまで侵害されている証拠がある場合、それらの状況が明記され、権利、慣習、文化を権利者が満足する水準まで復元*させるための手順が示されている。 侵害状況の記録、復元の水準、手段や手順の作成は、3.1.1 で特定された先住民族*、先住民族*団体との協議*を経て行われること。 注：これらには先住民族*の狩猟・採集などの場としてきた自然や伝統文化及び慣習の実践に必要な生態系*や文化的な景観*の復元*、宗教的及び文化的な場所（聖地、遺構、遺物、埋葬地、及び副葬品など）の維持、保護*なども含まれる。	3.4.2 Where evidence that rights, customs and culture of Indigenous Peoples*, as defined in UNDRIP and ILO Convention 169, have been violated by The Organization*, the situation is documented including steps to restore* these rights, customs and culture of Indigenous Peoples*, to the satisfaction of the rights holders. Documenting the violation and developing the procedures is made through engagement* with Indigenous Peoples* and their groups identified in 3.1.1. Note: This includes restoration* of natural ecosystem* and cultural landscape* that the Indigenous peoples* have used for hunting and gathering as well as for practicing cultural tradition and customs, and maintenance and protection* of religious and cultural sites (sacred sites, ruins, relics, burial grounds, and burial goods, etc).
3.4.3 先住民族*の権利に関する国連宣言 (UNDRIP) (2007)及び原住民及び種族民条約 169 (ILO 条約 169 号) (1989)に規定されている先住民族*の雇用及び職業における差別がなく、慣習及び必要性を尊重した労働形態が認められている。また当該地域に暮らす先住民族*に対して雇用、教育訓練機会が平等に提供され、奨励されている。	3.4.3 Indigenous peoples* do not face discrimination in respect of employment and occupation as assured by UNDRIP (2007) and ILO Convention 169, and flexible working forms are adopted to respect their customs and needs. Indigenous peoples* in the area are provided with equal opportunities for employment and training and encouraged to take the opportunities.
3.5 組織*は、先住民族*との協議*により、先住民族*にとって文化、生態、経済、宗教、精神の観点から特別な意味を持ち、先住民族*が法的*または慣習的な権利*を持つ場所を特定しなければならない。これらの場所は組織*とその経営層により認識され、先住民族*との協働*に	3.5 The Organization*, through engagement* with Indigenous Peoples*, shall* identify sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance and for which these Indigenous peoples* hold legal* or customary

より保護*されなければならない。(V4 基準*3.3)	rights*. These sites shall* be recognized by The Organization* and their management, and/or protection* shall* be agreed through engagement* with these Indigenous peoples*. (C3.3P&C V4)
3.5.1 先住民族*が法的*または慣習的な権利*を持つ、文化、生態、経済、宗教、精神的に特別な意味を持つ場所が、先住民族*との慣習に合った*方法での協議*により特定されている。 注：北海道の場合、3.1.1 で特定された先住民族*・団体との協議*を経て特定されること。チャシ跡、チノミシリなどの有形・無形の文化的所産、アイヌ文化に関連する国、各地方公共団体指定の文化財、文化的景観、史跡、名勝、遺跡、埋蔵文化財、アイヌ語地名等が含まれる。また、参照すべき情報源としては、以下のものなどが挙げられる（HCV*枠組み文書も参照のこと）： • 国の指定・選定文化財一覧、道、市町村指定文化財一覧（北海道教育委員会、文化財・博物館課） • 重要文化的景観「アイヌの伝統と近代開拓による沙流川流域の文化的景観」 • アイヌ文化に関連する名勝指定候補地一覧（北海道教育委員会） • アイヌ民族の遺跡リスト（2015 年北海道教育委員会、文化財・博物館課） • アイヌ語地名リスト（北海道庁アイヌ政策推進室） • 「知床世界自然遺産」 • 「北海道・北東北を中心とした縄文遺跡群」（世界遺産暫定一覧表記載）	3.5.1 Sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance for which Indigenous Peoples* hold legal* or customary rights* are identified through culturally appropriate* engagement*. Note: In Hokkaido, such sites shall be identified through engagement* with Indigenous Peoples* and their groups identified in 3.1.1. Such sites include tangible and intangible cultural heritage such as ruins of casi and cinomisir, cultural properties designated by the national or local governments, cultural landscape, historic sites, place of scenic beauty, ruins, buried cultural property, and the Ainu place names, etc. Information sources to be used includes (Also see the HCV* national framework document): • List of cultural property designated or selected by the national government, List of cultural property designated by the prefectural and municipal governments (Division of Cultural Property and Museum, Hokkaido Prefectural Board of Education) • Important Cultural Landscape “Cultural Landscape of the Saru River Basin by the Ainu traditions and modern development” • List of Candidate Places related to Ainu Culture for designation of scenic beauty (Hokkaido Prefectural Board of Education)

	• List of Ainu Peoples Relics (Division of Cultural Property and Museum, Hokkaido Prefectural Board of Education, 2015) • List of Ainu place names (Hokkaido Prefecture Office of Ainu Measures Promotion) • “Shiretoko World Natural Heritage” • “Jomon Ruins with a focus on Hokkaido and Northern Tohoku” (Included in the temporary list of World Heritage)
3.5.2 3.5.1 で特定された場所の保護*方法は先住民族*との慣習に合った*方法での協議*により合意され、文書化された上で実施されており、管理への先住民族*の主体的な関与が保証されている。このような場所を特定し、文書化または地図上に記すことにより、これらの価値が脅かされる恐れがあると先住民族*が判断した場合は、その他の手段を用いること。	3.5.2 Measures to protect the sites identified in 3.5.1 are agreed, documented and implemented through culturally appropriate* engagement* with Indigenous Peoples*, with their proactive involvement in the management ensured. When Indigenous Peoples* determine that physical identification of sites in documentation or on maps would threaten the value or protection* of the sites, then other means will be used.
3.5.3 文化、生態、経的、宗教、精神的に特別な意味を持つ場所が新たに発見された場合は、速やかに 3.1.1 で特定された先住民族*・先住民族*団体に通知され、国の法令*や地域法*に従い、保護方法が先住民族*との間で合意されるまでは、近隣での管理活動は中断されている。	3.5.3 Wherever sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance are newly observed or discovered, the Indigenous Peoples* and their groups identified 3.1.1 are immediately informed, and management activities cease immediately in the vicinity until protective measures have been agreed to with the Indigenous Peoples*, and as directed by local* and national laws*.
3.6 組織*は先住民族*が伝統的知識*を守り、使用する権利を尊重*し、伝統的な知識や知的財産*を使用する際は先住民族*に補償をしなければならない。また使用する際には、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意*を通じて組織*と先住民の間で基準*3.3 のような契約*を締結しなければならない。またこれは	3.6 The Organization* shall* uphold* the right of Indigenous Peoples* to protect* and utilize their traditional knowledge* and shall* compensate local communities* for the utilization of such knowledge and their intellectual property*. A binding agreement* as per Criterion* 3.3 shall* be concluded between The Organization* and

知的財産*権の保護*制度と調和していなければならない。(新規)	the Indigenous peoples* for such utilization through Free, Prior and Informed Consent* before utilization takes place, and shall* be consistent with the protection* of intellectual property* rights. (C3.4 P&C V4)
3.6.1 伝統的知識*や知的財産*は保護され、それらの所有者との間で契約*により自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意 (FPIC)*が示された場合にのみ使用されている。	3.6.1 Traditional knowledge* and intellectual property* are protected and are only used when the acknowledged owners of that traditional knowledge* and intellectual property* have provided their Free, Prior and Informed Consent* formalized through a binding agreement*.
3.6.2 先住民族*は、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を経て締結された契約*に従い、伝統的知識*（森林の管理システムに関する知識を含む）や知的財産*（非木材林産物の商業利用につながる知識の使用を含む）の使用に関して補償を受けている。補償については、3.1.1 で特定された影響を受け得る先住民族*・先住民族*団体との協議*を経て決めること。	3.6.2 Indigenous Peoples* are compensated according to the binding agreement* reached through Free, Prior and Informed Consent* for the use of traditional knowledge* and intellectual property*. The compensation shall be determined through engagement* with the potentially affected Indigenous Peoples* and their groups identified in 3.1.1.

原則 4:地域社会との関係 組織*は、地域社会*の社会的、経済的福利の維持または向上に貢献しなければならない。(V4 原則 4)	PRINCIPLE 4: COMMUNITY RELATIONS The Organization* shall* contribute to maintaining or enhancing the social and economic wellbeing of local communities*. (P4 P&C V4)
4.1 組織*は、管理区画*内に存在する地域社会*及び管理活動により影響を受ける地域社会*を特定しなければならない。その上で組織*は、地域社会*との協議*の下、地域社会*が管理区画*内で持つ保有権*、森林資源と生態系サービス*にアクセスし使用する権利に関する慣習的な権利*、法的*な権利及び義務を特定しなければならない。(新規)	4.1 The Organization* shall* identify the local communities* that exist within the Management Unit* and those that are affected by management activities. The Organization* shall* then, through engagement* with these local communities*, identify their rights of tenure*, their rights of access to and use of forest* resources and ecosystem services*, their customary rights* and legal* rights and obligations, that apply within the Management

	Unit*. (new)
4.1.1 管理区画*内に存在する地域社会*及び管理活動により直接影響を受ける地域社会*が特定されている。	4.1.1 Local communities*that exist in the Management Unit* and those that are directly affected by management activities are identified.
4.1.2 4.1.1 で特定された地域社会*の慣習に合った*方法での協議*により、以下の事項が文書及び/または地図上に記されている： 1) 保有権*に関する法的*及び慣習的な権利*。 2) 森林資源と生態系サービス*へアクセスし使用する法的*及び慣習的な権利*。 3) 地域社会*の持つ法的*及び慣習的な権利*と関連する義務。 4) これらの権利と義務を裏付ける証拠。 5) 地域社会*と行政及びその他との間で権利が争われている地域。 6) 組織*によりどのようにこれらの法的*及び慣習的な権利*(紛争対象の権利を含めて)が守られているのかについての概要。 7) 管理活動に関する地域社会*の要望と目的。	4.1.2 Through culturally appropriate* engagement* with the local communities*, identified in 4.1.1 the following are documented and/or mapped: 1) Their legal* and customary rights* of tenure*; 2) Their legal* and customary* access to, and use rights*, of the forest* resources and ecosystem services*; 3) Their legal* and customary* rights* and obligations that apply; 4) The evidence supporting these rights and obligations; 5) Areas where rights are contested between local communities*, governments and/or others. 6) Summary of the means by which the legal* and customary rights*, and contested rights are addressed by The Organization*; and 7) The aspirations and goals of local communities* related to management activities.
4.2 組織*は、地域社会*の権利、資源、土地や領域*を守るために必要な限りにおいて、管理区画*内のまたはその区画に関連する管理活動を規制する権限を維持するための、その地域社会*が有する法的*及び慣習的な権利*を認識し、尊重*しなければならない。地域社会*がその管理活動を監督する権限を第三者に委託する際には自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*が必要である。	4.2 The Organization* shall* recognize and uphold* the legal* and customary rights* of local communities* to maintain control over management activities within or related to the Management Unit* to the extent necessary to protect their rights, resources, lands and territories*. Delegation by local communities* of control over management activities to third parties requires Free, Prior and Informed Consent*. (C2.2 P&C V4)

4.2.1 地域社会*は、自身の権利、資源、土地、領域*を保護するために必要な範囲内で、管理活動への変更の要望や意見をいつ、どこで、どのように述べることができるのか、慣習に合った*協議*を通して伝えられている。	4.2.1 Through culturally appropriate* engagement* local communities* are informed of when, where and how they can comment on and request modification to management activities to the extent necessary to protect their rights.
4.2.2 地域社会*が持つ、管理活動を規制する権限を維持するための法的*及び慣習的な権利*は組織*により侵害されていない。	4.2.2 The legal* and customary rights* of local communities* to maintain control over management activities are not violated by The Organization*.
4.2.3 管理活動に関する地域社会*の法的*及び慣習的な権利*が侵害された証拠がある場合、必要に応じて、慣習に合った*協議*及びまたは基準*1.6 または 4.6 で要求されている紛争*解決手順を通じ、状況は是正されている。	4.2.3 Where evidence exists that legal* and customary rights* of local communities* related to management activities have been violated the situation is corrected, if necessary, through culturally appropriate* engagement* and/or through the dispute* resolution process in Criteria* 1.6 or 4.6.
4.2.4 地域社会*が持つ権利へ影響を与える森林管理活動の実施前に、次の過程を経て地域社会*から自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を得ている。 1) 地域社会*が資源についての権利と義務を認識していることを確認している。 2) 地域社会*が管理の委託を検討している資源の経済、社会、環境的価値を地域社会*に伝えている。 3) 地域社会*が自身の権利、資源、土地、領域*を守るために必要な範囲内で、提案されている管理活動について同意を保留または修正する権利があることを伝えている。 4) 計画されている現在及び将来の森林管理活動について地域社会*に伝えている。	4.2.4 Free, prior and informed consent* is granted by local communities* prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes: 1) Ensuring local communities* know their rights and obligations regarding the resource; 2) Informing the local communities* of the value, in economic, social and environmental terms, of the resource over which they are considering delegation of control; 3) Informing the local communities* of their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights and resources; and 4) Informing the local communities* of the current and future planned forest* management activities.
4.3 組織*は、地域社会*、請負業者、納入業者に対し、管理活動の規模*、強度*に応じて適	4.3 The Organization* shall* provide reasonable* opportunities for employment,

当な*雇用の機会、教育訓練その他のサービスを提供しなければならない。(V4 基準*4.1)	training and other services to local communities*, contractors and suppliers proportionate to scale* and intensity* of its management activities. (C4.1 P&C V4)
4.3.1 地域社会*、地元請負業者、地元納入業者に対して組織の規模*に見合う程度で以下の機会が与えられている。 1) 雇用 2) 教育訓練 3) その他のサービス グループ認証の場合、グループメンバーへ優先的に機会が与えられている。 注：教育訓練には教育啓発的なものから技術的なものまで、講習や研修の開催、情報提供などが含まれる。その他のサービスには例として取引における優遇措置や環境教育、レクリエーションの場の提供や自給の範囲内での資源の採取の許可が挙げられる。	4.3.1 Opportunities appropriate to the scale* of The Organization* are communicated and provided to local communities*, local contractors and local suppliers for: 1) Employment, 2) Training 3) Other services For group certification, opportunities are given to group members preferentially. Note: Training can be educational or technical, including hosting seminars and workshops, or providing information. Other services can include preferential treatment in business transaction, provision of environmental education and places for recreation, and allowing collection of resources for subsistence.
4.4 組織*は、地域社会*との協議*により、地域社会*の社会経済的な発展に貢献するため、管理活動の規模*、強度*及び社会経済的な影響力に応じて追加的な活動を行わなければならない。(V4 基準*4.4)	4.4 The Organization* shall* implement additional activities, through engagement* with local communities*, that contribute to their social and economic development, proportionate to the scale*, intensity* and socioeconomic impact of its management activities. (C4.4 P&C V4)
4.4.1 組織*は、地域社会*や関係機関との慣習に合った*方法での協議*を通じて、地域の社会経済的な発展に寄与している。	4.4.1 The Organization* contributes to the local social and economic development through culturally appropriate* engagement* with local communities* and other relevant organizations.

4.4.2 地域の社会経済に貢献するプロジェクトや追加的な活動が実施及び/または支援されており、それは管理活動の社会経済的な影響力に見合っている。	4.4.2 Projects and additional activities are implemented and/or supported that contribute to local social and economic benefit and are proportionate to the socio-economic impact of management activities.
4.5 組織*は、地域社会*との協議*により、管理活動が地域に与える社会、環境、経済上重大な悪影響を特定し、回避、低減する措置を実施しなければならない。実施される措置は、活動の規模*、強度*と悪影響のリスク*に応じたものでなければならない。(V4 基準*4.4)	4.5 The Organization*, through engagement* with local communities*, shall* take action to identify, avoid and mitigate significant negative social, environmental and economic impacts of its management activities on affected communities. The action taken shall* be proportionate to the scale*, intensity* and risk* of those activities and negative impacts. (C4.4 P&C V4)
4.5.1a 組織*は森林管理活動が地域に与える社会、環境、経済的な悪影響を特定し、そのリスク*を評価している。	4.5.1a The Organization* identifies the potential negative social, environmental and economic impacts of management activities and assesses the risk*.
4.5.1b 悪影響が特定された場合、リスク*に応じ、組織*は悪影響を低減するための措置を利害関係者*との協議*の下で特定し、実施している。	4.5.1b When negative impacts are identified, The Organization* identifies and implements measures to mitigate them through engagement* with affected stakeholders* according to the risk*.
4.6 組織*は、地域社会*との慣習に合った方法での協議*により、管理活動が与えた影響に関しての地域社会*や個人の苦情を解決し、公正な補償*を行う仕組みを持たなければならない。(V4 基準*4.5)	4.6 Through culturally appropriate* engagement* with local communities*, measures are implemented to identify, avoid and mitigate significant negative social, environmental and economic impacts of management activities.

4.6.1 地域社会*との慣習に合った*方法での協議*により作成された、入手可能*な紛争*解決手順（苦情処理手順）を持っている。	4.6.1 A publicly available* dispute* resolution process (grievance procedure) is in place, developed through culturally appropriate* engagement* with local communities*.
4.6.2 管理活動が与えた影響に関する苦情は迅速に*対応され、すでに解決済みかまたは紛争*解決手順により処理されているところである。	4.6.2 Grievances related to the impacts of management activities are responded to in a timely manner*, and are either resolved or are in the dispute* resolution process.
4.6.3 森林管理活動が与えた影響に関する現在に至るまでの苦情の記録が保管されている。これには以下が含まれる: 1) 苦情解決のためにとられた一連の措置 2) 地域社会*と個人への公正な補償*を含む、紛争*解決の結果 3) 紛争*が未解決の場合は未解決の理由、解決に向けた方法と進捗状況	4.6.3 An up to date record of grievances related to the impacts of management activities is held including: 1) Steps taken to resolve grievances 2) Outcomes of all dispute* resolution processes including fair compensation* to local communities and individuals; and 3) For unresolved disputes*, the reasons why they are not resolved, how they will be resolved and its progress
4.6.4 以下の条件に該当する紛争*がある場合は、当該地域において施業が中止されている： 1) 大規模な紛争* 2) 長期に及ぶ紛争* 3) 非常に多くの利害が関係している紛争*	4.6.4 Operations cease in areas while disputes* exist of: 1) Substantial magnitude*; 2) Substantial duration*; or 3) Involving a significant number of interests.
4.7 組織*は、地域社会*との協議*により、地域社会*にとって文化、生態、経済、宗教、精神の観点から特別な意味を持ち、地域社会*が法的*または慣習的な権利*を持つ場所を特定しなければならない。これらの場所は組織*とその経営層により認識され、地域社会*との協働*により保護*されなければならない(新規)。	4.7 The Organization*, through engagement* with local communities*, shall* identify sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance, and for which these local communities* hold legal* or customary rights*. These sites shall* be recognized by The Organization*, and their management and/or protection* shall* be agreed through engagement* with these local communities*. (new)

4.7.1 地域社会*にとって文化的、生態的、経済的、宗教的、精神的に特別な意味を持ち、地域社会*が法的*または慣習的な権利*を持つ場所が地域社会*の慣習に合った*方法での協議*により特定されている。また組織*はこれらの場所を認識している。	4.7.1 Sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance for which local communities* hold legal* or customary rights* are identified through culturally appropriate* engagement* and are recognized by The Organization*.
4.7.2 地域社会*の慣習に合った*方法での協議*により、このような場所を保護*する方法が合意され、文書化された上で実施されている。このような場所を物理的に特定し、文書化または地図上に記すことにより、これらの価値が脅かされる恐れがあると地域社会*が判断した場合は、その他の方法を用いること。	4.7.2 Measures to protect such sites are agreed, documented and implemented through culturally appropriate* engagement* with local communities*. When local communities* determine that physical identification of sites in documentation or on maps would threaten the value or protection* of the sites, then other means will be used.
4.7.3 文化的、生態的、経済的、宗教的、精神的に特別な意味を持つ場所が新たに発見された場合は国の法令*や地域法*に従い、保護方法が地域社会*との間で合意されるまでは、近隣での管理活動は中断されている。	4.7.3 Whenever sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance are newly observed or discovered, management activities cease immediately in the vicinity until protective measures have been agreed to with the local communities*, and as directed by local and national laws*.
4.8 組織*は、地域社会*が伝統的知識*を守り、使用する権利を尊重*し、組織*がそれらの伝統的知識や知的財産*を使用する際は地域社会*に補償をしなければならない。また使用する際には、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を通じて組織*と地域社会*の間で基準*3.3 のような契約*を締結しなければならない。またこれは知的財産*権の保護*に沿うものでなければならない。(新規)	4.8 The Organization* shall* uphold* the right of local communities* to protect* and utilize their traditional knowledge* and shall* compensate local communities* for the utilization of such knowledge and their intellectual property*. A binding agreement* as per Criterion* 3.3 shall* be concluded between The Organization* and the local communities* for such utilization through Free, Prior and Informed Consent* before utilization takes place, and shall* be consistent with the protection* of intellectual property* rights. (new)

4.8.1 伝統的知識*や知的財産*は保護され、それらの保有者との間で契約*により自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意 (FPIC)*が示された場合にのみ使用されている。	4.8.1 Traditional knowledge* and intellectual property* are protected and are only used when the owners of that traditional knowledge* and intellectual property* have provided their Free, Prior and Informed Consent* formalized through a binding agreement*.
4.8.2 地域社会*の伝統的知識*や知的財産*が使用されている場合、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意 (FPIC)*を通じて得られた契約*に従い、伝統的知識*や知的財産*の使用に関して地域社会*は補償を受けている。	4.8.2 Where traditional knowledge* and intellectual property* is used, local communities* are compensated according to the binding agreement* reached through Free, Prior and Informed Consent*.

原則 5: 森林のもたらす便益 組織*は、長期*的な経済的継続性*や様々な環境、社会便益を維持、向上するよう、管理区画*から得られる多様な林産物やサービスを効果的に管理しなければならない。(V4 原則 5)	PRINCIPLE 5: BENEFITS FROM THE FOREST* The Organization* shall* efficiently manage the range of multiple products and services of the Management Unit* to maintain or enhance long-term* economic viability* and the range of social and environmental benefits. (P5 P&C V4)
5.1 組織*は、地域経済を多様化、活性化するため、管理区画*の多様な資源や生態系サービス*に基づいた様々な便益と林産物を管理活動の規模*と強度*に応じて特定して生産し、より多くの便益をもたらすよう、管理しなければならない。(V4 基準*5.2、5.4)	5.1 The Organization* shall* identify, produce, or enable the production of, diversified benefits and/or products, based on the range of resources and ecosystem services* existing in the Management Unit* in order to strengthen and diversify the local economy proportionate to the scale* and intensity* of management activities. (C5.2 and 5.4 P&C V4).
5.1.1 地域経済の活性化、多様化につながる可能性のある多様な資源と生態系サービス*が特定されている。 注：これには、例として非木材林産物*や利用価値のある樹種、漁場・レクリエーションの場などが含まれる。	5.1.1 The range of resources and ecosystem services* that could strengthen and diversify the local economy are identified. Note: This includes NTFP*, valuable but not well utilized tree species, places for fishing and recreation, for example.

5.1.2 地域経済を活性化、多様化するために、管理目的*に従い、特定された多様な林産物や便益の利用が図られている。	5.1.2 Consistent with management objectives*, The Organization* promotes utilization of the identified benefits and products to strengthen and diversify the local economy.
5.1.3 組織*が生態系サービス*の維持及び/または向上に関して収入を得る目的で FSC の広告宣伝を行う場合は附則 C の追加要求事項に従っている。	5.1.3 When The Organization* makes FSC promotional claims regarding the maintenance and/or enhancement of ecosystem services* to receive payment, Annex C is followed regarding additional requirements.

5.2 組織*は、管理区画*からの林産物の収穫とサービスの利用を、それらが持続できる水準以下に抑えなければならない。(V4 基準*5.6)	5.2 The Organization* shall* normally harvest products and services from the Management Unit* at or below a level which can be permanently sustained. (C5.6 P&C V4)
5.2.1 木材伐採量*は信頼のおける成長量及び蓄積量のデータに基づいている。 注：これは必ずしも常に伐採量が成長量を上回ってはいけないということではない。将来の収穫のための蓄積を確保し、長期*にわたる木材収穫の持続可能性が示せることが重要。	5.2.1 The timber harvesting level* is based on credible data of growth and stock. Note: This does not necessarily mean that yield cannot exceed the growth. What is important is to demonstrate the direction and plan for the long-term* forest management and its sustainability.
5.2.2 5.2.1 で特定されたデータに基づき、木材の年間許容伐採量が決定されている。これは経営単位で設定され長期的に木材の収穫が持続できる水準以下である。 注：ただし、伐採量が年間成長量よりも明らかに少ない場合は、この限りではない。	5.2.2 Based on the data specified in 5.2.1, an allowable annual cut (AAC) for timber is determined. The AAC is determined for each operational unit, and does not exceed the harvest level that can be permanently sustained. Note: This is not the case if the amount of harvest is clearly less than the annual growth.
5.2.3 実際の木材の年間伐採量が記録されており、5 年間（新規で 5 年の実績がない場合はあるだけの期間）の伐採実績が 5.2.2 で定めた可能伐採量のその期間の合計分を超えていない。 注：除伐、切り捨て間伐は育林施業として、この伐採量には含まない。	5.2.3 Actual annual harvest levels for timber are recorded and the actual harvest over five years (or for any length of time where record is available, in case of a new operation that does not have the record accumulated for five years), does not exceed the allowable cut determined in 5.2.2 for the same defined period.

	Note: Non-commercial thinning for the purpose of improving the quality and growth of remaining stand is considered as a silvicultural treatment and the cut volume is not counted for the harvested amount.
5.2.4 組織*の管理下での生態系サービスの商業的な利用と非木材林産物*の収穫については、利用可能な最も有効な情報*に基づき持続可能な利用量、収穫量が計算されており守られている。信頼度の高い成長量のデータがない場合は、予防原則に基づき、持続可能な資源利用方法を用いている。これには、経験に裏付けされた方法も含む。	5.2.4 For extraction of commercially harvested ecosystem services and non-timber forest products* under The Organization's* control, a sustainable harvest level is calculated based on Best Available Information* and adhered to. When a reliable growth data is not available, The Organization* employs means to use the resources sustainably by taking precautional approach, including those that are empirically supported.

5.3 組織*は、管理計画*において外部に及ぼす便益及び費用を把握し、考慮していることを示さなければならない。(V4 基準*5.1)	5.3 The Organization* shall* demonstrate that the positive and negative externalities* of operations are included in the management plan*.
5.3.1 管理活動に付随して発生する社会、環境上の悪影響を防止、回避または補償するための費用が確保されている。 注：これには例として以下のものが挙げられる。 • 農薬*を代替するための取り組みの費用 • 生分解チェーンオイルの使用に伴う追加費用 • 侵略的外来種*駆除のための費用 • 管理区画*内の危険箇所について事故や災害を防止するための対策の費用 • 安全装備の整備費用 • 漁業利権者への補償費用	5.3.1 Costs related to preventing, mitigating or compensating for negative social and environment impacts of management activities are included in the budget. Note: This includes the following costs for example. • Cost for efforts to substitute pesticides* • Additional costs associated with the use of biodegradable chain oil • Cost for controlling invasive alien species* • Cost to take measures to prevent accidents and disasters in dangerous places within the Management Unit* • Cost of personal protective equipment (PPE) • Compensation for stakeholders* in fishery

5.3.2 管理活動による社会、環境上の好影響に伴う便益は特定され、管理計画*に含まれている。 注：これには例として、雇用創出、地域経済への貢献、水源涵養機能などの生態系サービス*の維持などが含まれる。また、便益は必ずしも定量化しなくてもよい。	5.3.2 Benefits related to positive social and environment impacts of management activities are identified and included in the management plan*. Note: This includes job creation, contribution to the local economy, and maintenance of ecosystem services* such as watershed protection function for example. The benefits do not necessarily need to be quantified.
5.4 組織*は、地元の 加工施設やサービスの提供の場が存在する場合、規模*、強度*、リスク*に応じて可能な限りこれらを利用しなければならない。このような施設やサービスが存在しない場合、地元でのこれらの創出に努力しなければならない。(V4 基準*5.2)	5.4 The Organization* shall* use local processing, local services, and local value adding to meet the requirements of The Organization* where these are available, proportionate to scale*, intensity* and risk*. If these are not locally available, The Organization* shall* make reasonable* attempts to help establish these services. (C5.2 P&C V4)
5.4.1 他地域と比較して費用、品質、生産能力が劣らない場合、地元の製品、サービス、加工施設、付加価値づけ施設が利用されている。なお、地元の加工施設があってもそれを利用していない場合は正当な理由がある。	5.4.1 Where cost, quality and capacity of non-local and local options are at least equivalent, local goods, services, processing and value-added facilities are used. When The Organization* does not use the existing local processing facility, it is justified by a valid reason.
5.4.2 地元の製品、サービス、加工施設、付加価値づけ施設がない、あるいは利用できない場合、組織*は妨げる要因がない限りこれらが地元で開設される、あるいは既存の施設が利用できるような改善がされるよう努力している。	5.4.2 Where local goods, services, processing and value-added facilities are not available, reasonable* efforts are made to establish the capacity or to improve the existing facility to make it available for use, in absence of impeding factors.
5.5 組織*は、長期*の経済的継続性*への取り組みを規模*、強度*、リスク*に応じて管理計画*や支出根拠を通じて示さなければならない。(V4 基準*5.1)	5.5 The Organization* shall* demonstrate through its planning and expenditures proportionate to scale*, intensity* and risk*, its commitment to long-term* economic viability*.

	(C5.1 P&C V4)
5.5.1 本規格への適合と長期*的な経済性*を保つため、管理計画*の実施のために必要な資金が計上されている。	5.5.1 Necessary funds are allocated to implement the management plan* in order to meet this standard and to ensure long-term* economic viability*.
5.5.2 本規格への適合と長期*的な経済性*を保つため、管理計画*の実施に必要な支出と投資がされている。	5.5.2 Expenditures and investments are made to implement the management plan* in order to meet this standard and to ensure long-term* economic viability*.
5.5.3 収入と支出のバランスは管理目的や方針に沿っており、長期*的に継続して採算を保つための計画がある。 注：商業目的の林業経営を主として行っている組織では、林業収入と支出のバランスがとれていることが望ましい。社会貢献や研究等、非商業的な目的で森林管理をしている場合は、森林管理に充当できる資金と支出のバランスが取れている。	5.5.3 The balance of income and expenditure is in line with the management objectives and strategy, and a plan is in place to maintain the long term* economic viability. Note: Income and expenditures from forestry should be balanced for the Organization that manages forests mainly for commercial purpose. For forests managed for non-commercial purpose such as CSR or research, expenditures should be balanced with the fund allocated for forest management.

原則 5 附則 B:生態系サービス*に関する追加要求事項	Principle 5 Annex B: Additional Requirements for Ecosystem Services*
I. 一般指標	I. General Indicators
1) 以下の項目を含む生態系サービス*認証文書が作成され、入手可能*な状態になっている：	1) A publicly available* Ecosystem Services* Certification Document is developed and includes:
i. 広報で効果が謳われている、もしくはその予定である生態系サービス*の特定。	i. A declaration of the ecosystem services* for which a promotional claim is being or will be made;
ii. 当該生態系サービス*の現在の状況の記述。	ii. A description of the current condition of the declared ecosystem services*;

iii. 管理、利用する及び/または支払を受け取るための法的*保有権*。	iii. Legal* tenure* to manage, use and/or receive payments for declared ecosystem services*;
iv. 維持及び/または向上に関する管理目的*。	iv. Management objectives* related to maintenance and/or enhancement of declared ecosystem services*;
v. 当該生態系サービス*の維持及び/または向上についての検証可能な達成目標*。	v. Verifiable targets* related to maintenance and/or enhancement of declared ecosystem services*;
vi. 当該生態系サービス*に関する管理活動と方策。	vi. Management activities and strategies related to declared ecosystem services*;
vii. 当該生態系サービス*に貢献する管理区画*内外の区域。	vii. Areas within and outside of the Management Unit* that contribute to the declared ecosystem services*;
viii. 管理区画*内外に存在する、生態系サービス*への脅威*。	viii. Threats* to the declared ecosystem services* within and outside of the Management Unit*;
ix. 管理区画*内外に存在する、効果を謳われた生態系サービス*への脅威*を低減するための管理活動の記述。	ix. A description of management activities to reduce the threats* to declared ecosystem services* within and outside of the Management Unit*;
x. 効果を謳っている管理区画*内外の生態系サービス*に対する、管理活動の影響を評価するための方法の記述。これは森林管理の生態系サービス*へ与える影響の評価のためのFSC 手順に基づく。	x. A description of the methodology used to evaluate the impacts of management activities on the declared ecosystem services* within and outside of the Management Unit*, based on the FSC Procedure for Demonstrating the Impact of Forest Stewardship on Ecosystem Services;
xi. 当該生態系サービス*を維持、向上させるために行われている管理活動と方策に関するモニタリング結果の記述。	xi. A description of monitoring results related to the implementation of management activities and strategies related to the maintenance and/or enhancement of declared ecosystem services*;

xii. 当該生態系サービス*への脅威*及び管理活動の影響評価結果の記述。	xii. A description of results of the evaluation of impacts of activities and threats* on the declared ecosystem services*;
xiii. 当該活動に関わる地域社会*とその他組織の一覧。	xiii. A list of communities and other organizations involved in activities related to the declared ecosystem services*; and
xiv. 先住民族*及び地域社会*との慣習に合った*方法での協議*の概要。これには原則 3 と原則 4 に則り、生態系サービス*へのアクセス、利用、及び便益共有が含まれる。	xiv. A summary of culturally appropriate* engagement* with Indigenous Peoples* and local communities*, related to the declared ecosystem services* including ecosystem services* access and use, and benefit sharing, consistent with Principle* 3 and Principle* 4.
2) 影響評価の結果は、効果が謳われている生態系サービス*の維持及び/または向上のための検証可能な達成目標*が満たされているか、それ以上の効果をあげていることを示している。	2) The results of the evaluation of impacts demonstrate that verifiable targets* for the maintenance and/or enhancement of the declared ecosystem services* are met or exceeded; and
3) 影響評価結果は、管理活動が管理区画*内外の、効果が謳われている生態系サービス*に対して悪影響を与えていないことを示している。	3) The results of the evaluation of impacts demonstrate no negative impacts from management activities on the declared ecosystem services* within or outside of the Management Unit*.
II. 管理指標	II. Management Indicators
A. すべてのサービス	A. All Services
1) すべての生態系サービス*について、以下が保証されている：	1) For all Ecosystem Services* it is ensured that:
i. 泥炭地*や湿地*は排水または増水されず、踏み荒らされるなどの人為的かく乱を受けていない。	i. Peatlands* and wetlands* are not drained, flooded or disturbed by other human activities such as trampling;
ii. 湿地*、泥炭地*、自然草原*は人工林*やその他のいかなる土地利用へも転換されない。	ii. Wetlands*, peatlands* or natural grasslands* are not converted to plantations* or any other land use;

iii. 以下の場合を除き 1994 年 11 月以降に湿地*、泥炭地*、自然草原*から人工林*へ転換された場所は認証されない： a) 組織*には直接的にも間接的にも転換の責任がなかったという明確にかつ十分な証拠を示すことができる。または b) 転換により管理区画*に明確に多大で追加的、かつ安全で長期*にわたる保全*面でのメリットがもたらされた。及び c) 1994 年 11 月以降に人工林*に転換された面積が管理区画*の 5%未満である。	iii. Areas converted from wetlands*, peatlands* natural grasslands* to plantation* since November 1994 are not certified, except where: a) The Organization* provides clear and sufficient evidence that it was not directly or indirectly responsible for the conversion; or b) The conversion is producing clear, substantial, additional, secure, long-term* conservation* benefits in the Management Unit*; and c) The total area of plantation* on sites converted since November 1994 is less than 5% of the total area of the Management Unit*.
iv. 特定された高い保護価値(HCV) *をもつ地域*を維持及び/または向上させるための管理方策と活動の効果について、組織*とは独立した有識者が確認している。	iv. Knowledgeable experts independent of The Organization* confirm the effectiveness of management strategies and actions to maintain and/or enhance the identified High Conservation Value* areas.
B. 炭素吸収・貯蔵	B. Carbon Sequestration and Storage
1) 炭素吸収・貯蔵について広告宣伝を行う場合は、原則 6 と原則 9 の多面的機能*の維持のための要求事項に加えて、以下が示されなければならない：	1) In addition to requirements to maintain environmental values* in Principle* 6, and Principle 9* when promotional claims are made regarding carbon sequestration and storage, the following are demonstrated:
i. 生態系サービス*の維持と向上についての FSC ガイダンスに従い、森林が炭素貯蔵のために保護されていることが確認されている。	i. Forests* are identified to be protected due to their carbon stocks, according to the FSC Guidance for Maintaining and Enhancing Ecosystem services*.
ii. 生態系サービス*の維持と向上についての FSC ガイダンスに示されているような森林保護*及び低影響伐採を含めた活動を通じて、管理活動は森林の炭素貯蔵量を維	ii. Management activities maintain, enhance or restore* carbon storage in the forest*; including through forest* protection* and reduced impact logging

持、向上または復元*させている。	practices for carbon, as described in the FSC Guidance for Maintaining and Enhancing Ecosystem services*.
C. 生物多様性*の保全*	C. Biological Diversity* Conservation*
1) 生物多様性*の保全*について広告宣伝を行う場合は、原則 6 と原則 9 における生物多様性*保全*の条項に加えて、以下が示されなければならない：	1) In addition to provisions to protect biological diversity* in Principle* 6 and Principle* 9, when promotional claims are made regarding biological diversity* conservation*, the following are demonstrated:
i. 管理活動は以下を維持、向上または復元*させている。 a) 希少種*や絶滅危惧種*及びそれらの生息・生育域*。これには、これらの存続のための保全地帯*や保護区*の設置や、生息・生育域*間の接続性*の確保、その他の直接的な方法を含む。 b) 自然景観の特徴。森林の多様性、構成や構造、多様な生息・生育域*の環境のモザイクを含む。	i. Management activities maintain, enhance or restore*: a) Rare* and threatened species* and their habitats*, including through the provision of conservation zones*, protection areas*, connectivity*, and other direct means for their survival and viability; and b) Natural landscape-level characteristics, including forest* diversity, composition and structure, and mosaic of diverse habitat* environment.
ii. 保全地域網*及び管理区画*の外にある保全地域が以下をすべて満たす： a) 管理区画*に存在するすべての多面的機能*を代表する。 b) 自然のプロセスを守るのに十分なサイズと機能上の接続性*を持つ。 c) 焦点生物種*、希少種*、絶滅危惧種*の生息・生育域*のすべてが含まれる。 d) 地域の希少種*、絶滅危惧種*を含む注目すべき生物種*の維持に必要な個体数を支えられるだけの面積または他の適当な生息・生育域*との機能上の接続性*がある。	ii. The conservation area network*, and conservation areas outside the Management Unit*: a) Represents the full range of environmental values* in the Management Unit*; b) Has sufficient size or functional connectivity*, to support natural processes; c) Contains the full range of habitats present for focal species* and rare* and threatened species*; and d) Has sufficient size or functional connectivity* with other suitable habitat* to support viable populations

	of focal species* including rare* and threatened species* in the region.
iii. 保全地域網*が十分であるかどうかは組織*と独立した有識者が確認する。	iii. Knowledgeable experts independent of The Organization* confirm the sufficiency of the conservation area network*.
D.水源涵養機能	D. Watershed Services
1) 水源涵養機能について広告宣伝を行う場合は、原則*6の水を保護するための措置や原則*10の自然災害*の影響を軽減するための措置に加えて以下が示されなければならない： i. 評価(アセスメント)により以下が特定される： a) 恒常的及び季節的な湖沼*、河川*、及び帯水層*を含む水文学的特徴と接続性。 b) 管理活動によって影響を受ける可能性がある管理区画*内外の地域社会*や先住民*の水需要。 c) 水が不足*・欠乏*している地域。 d) 組織*と、他の使用者による水の使用状況。ただし、これは特定された水源についての一般的な使用状況（生活用水としての定期的な使用など）で、正確な消費量を把握する必要はない。	1) In addition to measures to protect water in Principle* 6 and measures to reduce the impact from natural hazards* in Principle* 10, where promotional claims are made regarding watershed services: i. An assessment identifies: a) Hydrological features and connections, including permanent and temporary water bodies*, watercourses*, and aquifers*; b) Domestic water needs for Indigenous Peoples* and local communities* within and outside of the Management Unit* that may be impacted by management activities; c) Areas of water stress* and water scarcity*; and d) Consumption of water by The Organization* and other users. The Organization* need to grasp the general usage of identified water sources only (e.g. regular use for domestic purpose); it is not necessary to get the exact volume of water consumption.
2) 恒常的及び季節的な湖沼*、河川*や帯水層*を維持、向上、または復元*するための措置がとられている。	2) Measures are implemented to maintain, enhance or restore* permanent and temporary water bodies*, watercourses*, and aquifers*;

3) 化学物質、廃棄物*や土壌流出物が、湖沼*、河川*や帯水層*に排出されていない。	3) Chemicals, waste and sediment are not discharged into water bodies*, watercourses* or aquifers*; and
4) 水と衛生についての人権に関する国連総会決議の定義に従い、管理活動と方策は水資源への普遍的アクセスを尊重している。	4) Management activities and strategies respect universal access to water, as defined in the UN resolution on the human right to water and sanitation.
E. 土壌保全	E. Soil Conservation
1) 土壌保全について広告宣伝を行う場合は、原則 6 と原則 10 の土壌に関する措置に加えて以下が示されなければならない：	1) In addition to measures related to soil in Principle* 6 and Principle* 10, where promotional claims are made regarding soil conservation, the following are demonstrated:
i. 薄い土壌、水はけが悪く浸水しやすい土壌、凝固しやすい土壌、不安定で浸食されやすく流出しやすい土壌など、脆弱またはリスク*の高い土壌が特定されている。	i. Vulnerable or high risk* soils are identified, including thin soils, soils with poor drainage and subject to water logging, and soils prone to compaction, erosion, instability and run-off;
ii. 土壌の凝固、浸食、土砂災害を少なくする措置が実施されている。	ii. Measures are implemented to reduce compaction, erosion and landslides;
iii. 土壌の肥沃度と安定性を維持、向上、または復元*するための管理活動。	iii. Management activities maintain, enhance or restore soil fertility and stability; and
iv. 化学物質と廃棄物*は土壌に排出されていない。	iv. Chemicals and waste are not discharged into soil.
F. レクリエーション機能	F. Recreational Services
1) レクリエーション機能について広告宣伝をする場合、原則 2、原則 5、原則 9 で特定されている、管理活動が社会的価値に与える悪影響を評価、予防、軽減する措置に加えて、以下が示されなければならない：	1) In addition to measures to assess, prevent, and mitigate negative impacts of management activities on social values identified in Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 9, where promotional claims are made regarding recreational services, the following are demonstrated:

i. 以下を維持、向上、または復元*するための措置がとられている： a) 名所、遺跡、歩道、景観価値の高い地区及び文化的または歴史的な地区を含む、レクリエーションと観光に重要な地域 b) 観光資源となる種の個体数	i. Measures are implemented to maintain, enhance or restore*: a) Areas of importance for recreation and tourism including site attractions, archaeological sites, trails, areas of high visual quality and areas of cultural or historical interest; and b) Populations of species that are a tourist attraction.
ii. 先住民族*と地域社会*の権利、慣習及び文化が観光活動によって侵害されていない。	ii. The rights, customs and culture of Indigenous Peoples* and local communities* are not violated by tourism activities;
iii. 基準*2.3 に規定されている安全衛生の措置に加え、観光客の安全衛生を守るための措置がとられている。	iii. In addition to health and safety practices in Criterion* 2.3, practices are implemented to protect the health and safety of tourism customers;
iv. 安全衛生計画と事故発生率がレクリエーション活動に利用される地域及び観光業界の注目する地域で入手可能*であること。	iv. Health and safety plans and accident rates are publicly available* in recreational areas and areas of interest to the tourism sector; and
v. 性別、年齢、人種、宗教、性的指向や障害による差別の防止を実証する活動の要約が示されていること。	v. A summary is provided of activities that demonstrate prevention of discrimination based on gender, age, ethnicity, religion, sexual orientation or disability.

原則 6: 多面的機能と環境への影響 組織*は、管理区画*の生態系サービス*に資する多面的機能*を維持、保全*及び/または復元*し、また環境への悪影響を回避、改善または低減しなければならない。(V4 原則 6)	PRINCIPLE 6: ENVIRONMENTAL VALUES* AND IMPACTS The Organization* shall* maintain, conserve* and/or restore* ecosystem services* and environmental values* of the Management Unit*, and shall* avoid, repair or mitigate negative environmental impacts. (P6 P&C V4)
6.1 組織*は、事業活動により影響を受け得る管理区画*内外の多面的機能*を特定、評価し	6.1 The Organization* shall* assess environmental values* in the Management Unit*

なければならない。この評価は、規模*、強度*、リスク*に見合った精度で行われ、少なくとも活動が及ぼす潜在的な悪影響を認知しモニタリングを行う上で十分で、かつ必要な保全手段を決定するのに十分でなくてはならない。(新規)	and those values outside the Management Unit* potentially affected by management activities. This assessment shall* be undertaken with a level of detail, scale* and frequency that is proportionate to the scale*, intensity* and risk* of management activities, and is sufficient for the purpose of deciding the necessary conservation* measures, and for detecting and monitoring possible negative impacts of those activities. (new)
6.1.1 管理区画*内の多面的機能*及び、管理活動により影響を受け得る管理区画*外の多面的機能*を評価するために利用可能な最も有効な情報*が利用されている。 注：評価対象となる多面的機能には、例として以下のものが挙げられる。評価は定量的でなくともよい： - 生態系機能（炭素の吸収・貯蔵を含む） - 生物多様性*（動植物相、絶滅危惧種または希少*動植物の生息・生育状況または可能性） - 水資源 - 土壌 - 大気 - 景観的価値（文化的及び精神的な価値も含む） 評価には、以下の情報源を参照できる。種の保護の位置付けは、国よりも都道府県、都道府県よりも市町村の情報を優先すること。 - 環境省生物多様性情報システム（レッドデータブック、自然環境保全基礎調査、生物多様性情報クリアリングハウスメカニズムを含む） http://www.biodic.go.jp/J-IBIS.html	6.1.1 Best available information* is used to identify environmental values* within, and, where potentially affected by management activities, outside of the Management Unit*. Note: The evaluation does not need to be quantitative. Environmental values* to be evaluated includes for example: - Ecosystem functions (including carbon sequestration and storage); - Biological diversity* (fauna and flora, status or possibility of existence of rare*, threatened, and endangered speices); - Water resources; - Soils; - Atmosphere; - Landscape values* (including cultural and spiritual values). The following information sources can be used for the evaluation. For the conservation status of a species, preference is given to information from municipalities over prefectures, and prefectures over the national level. - Japan Integrated Biodiversity Information System (including Red Data Book, National Survey on Natural Environment, Biodiversity

- 地方公共団体のレッドデータ (日本のレッドデータ検索システム参照。 http://www.jpnrdb.com/) - 水情報国土データ管理センター http://www5.river.go.jp/ - 土 壌 情 報 閲 覧 シ ス テ ム http://agrimesh.dc.affrc.go.jp/soil_db/ - 入手可能*な地方公共団体の水質調査結果 - 国 指 定 文 化 財 等 デ ー タ ベ ース http://kunishitei.bunka.go.jp/bsys/index_pc.html - 地方公共団体の担当部署 - 大学や研究所 - 環境保護団体、自然愛護団体 - 論文などの文献 - 地域社会*や先住民族*を含む利害関係者*への聞き取り	information Clearing-House Mechanism); http://www.biodic.go.jp/J-IBIS.html - Red Data of local governments; (Available at Search System of Japanese Red Data http://www.jpnrdb.com/) - National Land with Water Information Data Management Center; http://www5.river.go.jp/ - Soil Information Browsing System; http://agrimesh.dc.affrc.go.jp/soil_db/ - Publicly available* water quality survey result from local governments; - National cultural heritage database; http://kunishitei.bunka.go.jp/bsys/index_pc.html - Relevant departments of local governments; - Universities and research institutions; - Environmental NGOs, nature conservation groups; - Literature including academic paper; - Consultation with affected stakeholders* including local communities* and indigenous peoples*.
--	--

6.2 林地をかく乱する作業開始前に、組織*は、特定された多面的機能*に対して管理活動が与え得る影響の規模*、強度*、リスク*を特定及び評価しなければならない。(V4 基準*6.1)	6.2 Prior to the start of site-disturbing activities, The Organization* shall* identify and assess the scale*, intensity* and risk* of potential impacts of management activities on the identified environmental values*. (C6.1 P&C V4)
6.2.1 環境影響評価*は林分から景観*までのレベルの多面的機能*に対して、管理活動が現在そして将来的に与え得る影響を特定している。 注：影響を評価対象となる管理活動には例えば以下のものを含む：	6.2.1 An environmental impact assessment* identifies potential present and future impacts of management activities on environmental values*, from the stand level to the landscape* level. Note: The management activities that can be evaluated for its impact includes for example:

• 道路の開設、維持 • 地拵え • 植栽 • 下刈り • 伐採 • 搬出 • 農薬*や肥料*の使用 • 狩猟や釣り、採集 影響には例えば以下のものを含むが、これに限らない。 • 動植物相の変化 • 森林構造の変化 • 野生動植物の生息・生育域*の劣化 • 土壌侵食 • 水質劣化 • 炭素貯蔵量の変化 • レクリエーション機能への影響 • 文化的価値への影響	• Road construction and maintenance; • Site preparation; • Planting; • Weeding; • Felling; • Log extraction; • Use of pesticides* and fertilizers*; • Hunting, fishing, and collecting of forest products. Possible impact includes for example but not limited to: • Change in fauna and flora; • Change in forest structure; • Degradation of animal and plant habitat*; • Soil erosion; • Water quality degradation; • Change in carbon storage; • Impact on recreational value; • Impact on cultural value.
6.2.2 環境影響評価*による管理活動の影響の予測（事前評価）は、施業の実施前に施業予定の林地を対象に行われている。 注：この事前評価で特定すべき影響を受けやすい脆弱な場所には、例えば以下のものが挙げられる。 • 絶滅危惧種を含む、野生動植物の重要な生息・生育場所 • 脆弱な土壌や川岸地帯*などの影響を受けやすい場所 • 劣化した場所 • 侵略的外来種*が侵入している場所 また、考えられる悪影響には例えば、以下のものが挙げられる。 • 野生動植物の生息・生育域の劣化 • 絶滅危惧種の減少	6.2.2 The impact of management activities is predicted through the environmental impact assessment* (pre-assessment) for the forest land where management activities are planned prior to the start of the operation. Note: The vulnerable places to be identified in this pre-assessment can include for example: • Important habitat for animals and plants including endangered speices; • Places that are easily affected, such as vulnerable soil and riparian zones*; • Degraded area; • Areas affected by invasive alien species*. Potential negative impacts can include for example:

• 土壌侵食 • 水質劣化	• Habitat degradation of wild animals and plants; • Population decline of endangered species; • Soil erosion; • Water quality degradation.
--	---

6.3 組織*は多面的機能*に対する悪影響を、その影響の規模*、強度*、リスク*に応じた範囲で回避し、また悪影響がみられた際には、それを低減、改善するための効果的な手法を特定し、実施しなければならない。(V4 基準*6.1)	6.3 The Organization* shall* identify and implement effective actions to prevent negative impacts of management activities on the environmental values*, and to mitigate and repair those that occur, proportionate to the scale*, intensity* and risk* of these impacts. (C6.1 P&C V4)
6.3.1 管理活動は多面的機能*を保護し、悪影響を回避するよう計画、実施されている。	6.3.1 Management activities are planned and implemented to prevent negative impacts and to protect environmental values*.
6.3.2 管理活動による多面的機能*への悪影響は回避されている。	6.3.2 Management activities prevent negative impacts to environmental values*.
6.3.3 多面的機能*への悪影響が発生した場合は、更なるダメージを与えないよう措置が取られ、悪影響は低減及び/または補修されている。	6.3.3 Where negative impacts to environmental values* occur, measures are adopted to prevent further damage, and negative impacts are mitigated* and/or repaired*.

6.4 組織*は、管理区画*内に存在する希少種*、絶滅危惧種*とそれらの生息・生育域*が健全に存続できるよう、保護しなければならない。そのため、当該地域の中に保全地帯*、保護区*を設け、接続性*を確保し、希少種*や絶滅危惧種*の生存条件を整えなくてはならない。こうした対策を立てる際、希少種*と絶滅危惧種*の管理区画*を超えた地理的分布と生態的必要条件を考慮しなければならない。(V4 基準*6.2)	6.4 The Organization* shall* protect rare species* and threatened species* and their habitats* in the Management Unit* through conservation zones*, protection areas*, connectivity* and/or (where necessary) other direct measures for their survival and viability. These measures shall* be proportionate to the scale*, intensity* and risk* of management activities and to the conservation* status and ecological requirements of the rare* and threatened species*. The Organization* shall*
--	--

	take into account the geographic range and ecological requirements of rare* and threatened species* beyond the boundary of the Management Unit*, when determining the measures to be taken inside the Management Unit*. (C6.2 P&C V4)
6.4.1 管理区画*内や隣接地に存在する、またはその可能性のある国や地域のレッドリストに記載されている希少種*、絶滅危惧種*、ワシントン条約対象種、及びそれらの種の生息・生育域*は特定されている。 注：評価には、以下の情報源を参照できる。種の保護の位置付けについては、国よりも都道府県、都道府県よりも市町村のものを優先すること。 - 日本のレッドデータ検索システム（地方公共団体のレッドリスト情報が統合されているサイト） http://www.jpnrdb.com/ - 環境省生物多様性情報システム（レッドデータブック、自然環境保全基礎調査、生物多様性情報クリアリングハウスメカニズムを含む） http://www.biodic.go.jp/J-IBIS.html - 有識者 - 環境保護団体、自然愛護団体 - 論文などの文献 - 地域社会*、先住民族*を含む利害関係者*への聞き取り	6.4.1 Rare* and threatened species*, including CITES listed species and those listed on national, regional and local lists of rare* and threatened species* and their habitats* that are present or likely to be present within and adjacent to the Management Unit* are identified. Note: For the assessment, the following information source can be used. For the conservation status of a species, preference is given to that of municipality level over prefectural level, and prefectural over the national level. - Search System of Japanese Red Data (A site where Red Data of local governments are integrated); http://www.jpnrdb.com/ - Japan Integrated Biodiversity Information System (including Red Data Book, National Survey on Natural Environment, Biodiversity information Clearing-House Mechanism); http://www.biodic.go.jp/J-IBIS.html - Experts; - Environmental NGOs, nature conservation groups; - Literature including academic papers; - Consultation with affected stakeholders* including local communities* and indigenous peoples*.

6.4.2 特定された希少種*や絶滅危惧種*及びそれらの重要な生息・生育域に対して、管理活動が与え得る影響が特定されており、それらの悪影響を回避するように管理活動が工夫されている。	6.4.2 Potential impacts of management activities on identified rare* and threatened species* and their important habitats* are identified and management activities are modified to avoid negative impacts.
6.4.3 特定された希少種*や絶滅危惧種*について、生息・生育域の保全地帯*や保護区*の設置、個体数回復プログラムなどの取り組みが行われている。	6.4.3 Measures are in place to protect the identified rare* and threatened species*, through provision of conservation zones*, protection areas*, species' recovery programs for example.
6.4.4 希少種*と絶滅危惧種*の狩猟、釣り、罠、採取は阻止されている。	6.4.4 Hunting, fishing, trapping and collection of rare* or threatened species* is prevented.

6.5 組織*は、当該地域を代表する自然生態系*を有する地域*を特定し、保護しなければならない。自然生態系地域が未発達の場合は一定の割合を定めた候補地をより自然に近い状態*へと復元*しなければならない。保護*・復元に必要な面積や措置は、人工林*内も含め、規模*、強度*、リスク*に応じ、全体の景観*レベルでの生態系*の価値と保全*状態に見合っていないなければならない。(V4 基準*6.4、10.5 及び 2014 年総会動議 7 番)	6.5 The Organization* shall* identify and protect representative sample areas* of native ecosystems* and/or restore* them to more natural conditions*. Where representative sample areas* do not exist or are insufficient, The Organization* shall* restore* a proportion of the Management Unit* to more natural conditions*. The size of the areas and the measures taken for their protection* or restoration*, including within plantations*, shall* be proportionate to the conservation* status and value of the ecosystems* at the landscape* level, and the scale*, intensity* and risk* of management activities. (C6.4 and 10.5 P&C V4 and Motion 2014#7)
--	--

6.5.1 利用可能な最も有効な情報*に基づき、管理区画*内に実在する自然生態系*または自然状況*下で安定して存続するであろう自然生態系が特定されている。 注：特定作業には、管理区画内の地形、地質、水環境、生物相等の環境条件の違いを考慮すること。	6.5.1 Best Available Information* is used to identify native ecosystems* that exist, or would exist under natural conditions*, within the Management Unit *. Note: For the identification, difference in environmental conditions, including topography, geology, hydrology, and biota shall be taken into consideration.
6.5.2 6.5.1 で特定された自然生態系が存在する場合は、その代表的地域が保護されている。	6.5.2 Representative Sample Areas* of native ecosystems* are protected, where they are identified as existent in 6.5.1.
6.5.3 代表的な自然生態系地域*が存在しない場合や十分に存在しない場合、または代表的な生態系が本来の自然生態系として不適切な場合、管理区画*の一定割合がより自然に近い状態*へ復元*されている。 注：これには造林不適地に造林された人工林*で、時間の経過とともにその土地本来の種構成、林分構造を形成しつつあるものや、未発達だが時間の経過とともに自然林*になることが確実視される植物群落等を、そのまま自然の遷移に任せて自然状態*へと戻すことも含まれる。	6.5.3 Where Representative Sample Areas* do not exist, or where existing sample areas inadequately represent native ecosystems*, or are otherwise insufficient, a proportion of the Management Unit* is restored* to more natural conditions*. Note: This includes leaving certain forest areas, such as plantations* that have been established in area unsuitable for forestry and are developing native species composition and forest structure and immature plant communities that are very likely to develop into natural forest*, to the natural succession to restore the natural condition*.
6.5.4 代表的な自然生態系地域*及び/または復元*地の面積は、景観*レベルでの生態系*の価値と保全*状態、管理区画*の面積及び森林管理の強度*に見合っている。	6.5.4 The size of the Representative Sample Areas* and/or restoration* areas is proportionate to the conservation* status and value of the ecosystems* at the landscape* level, the size of the Management Unit* and the intensity* of forest* management.

6.5.5 指標 6.5.2 と 6.5.3 で特定された管理区画*内の保全地域の合計は管理区画*全体の10%以上を占めている。ただし、小規模組織*の場合は対象外とする。 注：「保全」の定義にある通り、「保全」とは、必ずしも禁伐を意味しない。また、グループ認証の場合、保全地域の合計面積が認証林の総面積の10%以上を占めていれば、管理区画ごとに保全地域を設ける必要はない。	6.5.5 The conservation areas within the Management Unit* identified in 6.5.2 and 6.5.3 in total comprise a minimum 10% area of the Management Unit*. This requirement does not apply to small scale* organizations. Note: As provided in the definition of “conservation”, “conservation” does not mean that logging is forbidden. For group certificates, the conservation areas need to be a minimum of 10% of the total certified area. Each FMU does not have to have 10% conservation areas.
--	---

6.6 組織*は、特に生息・生育域*の管理を通し、管理区画*内で生存する在来種*と遺伝子型*の存続を効果的に維持しなくてはならない。また、狩猟、釣り、罠猟、採集等を効果的に管理・制御し、生物多様性*の消失を防がなければならない。(V4 基準*6.2、6.3)	6.6 The Organization* shall* effectively maintain the continued existence of naturally occurring native species* and genotypes*, and prevent losses of biological diversity*, especially through habitat* management in the Management Unit*. The Organization* shall* demonstrate that effective measures are in place to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting. (C6.2 and C6.3 P&C V4)
6.6.1 管理活動は、管理区画*に関わる自然生態系*に見られる植物群落等の生息・生育域の特徴*を維持している。	6.6.1 Management activities maintain the plant communities and habitat features* found within native ecosystems* in which the Management Unit* is located.
6.6.2 過去の施業により植物群落または生育域の特徴*が失われてしまっている場合は、それらを復元*することを目的とした管理活動が実施されている。	6.6.2 Where past management has eliminated plant communities or habitat features*, management activities aimed at re-establishing such habitats* are implemented.
6.6.3 その土地本来の種の多様性や遺伝的多様性が保たれるよう、管理活動により自然生態系*で見られる生息・生育域の特徴*は維持、向上または復元*されている。 注：この指標は必ずしも生物多様性*の定量的モニタリングを求めるものではない。	6.6.3 Management maintains, enhances, or restores* habitat features* associated with native ecosystems*, to support the diversity of naturally occurring species and their genetic diversity. Note: This indicator does not necessarily require

	quantitative monitoring of biological diversity*.
6.6.4 在来種*とその地域個体群、及びその自然分布が維持されるよう、狩猟、釣り、罟猟、採取は行政や地域社会*との協力の下、管理されている。 注：これには野生動物保護を目的とした狩猟の規制のほか、増えすぎた害獣の狩猟促進も含む。	6.6.4 Hunting, fishing, trapping and collecting activities are managed in cooperation with the authority and the local communities* to ensure that naturally occurring native species*, their diversity within species and their natural distribution are maintained. Note: Measures include control of hunting for wildlife conservation as well as promotion of hunting to control overpopulated pest animals.

6.7 組織*は、自然な河川や溪流*、湖沼*と、川岸地帯*との接続性*を保護*または復元*しなければならない。また、事業活動による水質と水量への悪影響を回避し、悪影響があった場合は、これを低減及び改善しなければならない。(V4基準*6.5)	6.7 The Organization* shall* protect* or restore* natural watercourses, water bodies*, riparian zones* and their connectivity*. The Organization* shall* avoid negative impacts on water quality and quantity and mitigate and remedy those that occur. (C6.5 and 10.2 P&C V4)
6.7.1 自然の水域*と水辺空間*がもつ多面的機能*を特定し、それを保護する措置が実施されている。 注：保護*措置には、例として以下のものを含むことができる。 • 2万5千分の1の地図上で示された恒常的な河川・溪流両側及び湖沼*周囲のバッファゾーンの設定。これは地図で示されていることが望ましい。 • 施業後の残材が谷や沢に流れ込まないように配慮する。 • 適切な道路や橋の設置なしに車や大型作業機械が沢や溪流を横断しない。 • 道路の設置などにより自然な水の流れを妨げない。	6.7.1 Environmental values* associated with natural watercourses*, water bodies*, riparian zones* are identified and measures are implemented to protect them. Note: Protection* measures can include the following measures for example: • Establishing buffer zones along the both sides of permanent water courses depicted in the map of 1:25,000 and around waterbodies*. The buffer zones should be identified in maps; • Preventing slash from entering into valleys and streams after forestry operation; • Vehicles and heavy machinery do not cross streams without establishing a proper crossing; • Not disturbing the natural water flow by road

- 作業機械を沢の水で洗わない。 - 農薬*や肥料*を水辺周辺で使用しない。 - バッファゾーンでの燃料やオイルの扱いの規制。 - 燃料やオイルの漏れにくい容器での輸送や保管時の漏れ対策。	construction; - Not washing machinery with water from streams; - Not applying pesticides* or fertilizers* around streams and waterbodies*; - Restricting handing of fuel and oil in the buffer zones; - Transporting fuel or oil with secure containers and measures to prepare for the leakage in storing.
6.7.2 管理区画*内の、水域と水辺空間との接続性*、水質及び水量に劣化が認められる場合、復元*するための活動が実施されている。	6.7.2 Where watercourses*, water bodies*, riparian zones* and their connectivity*, water quantity or water quality are degraded, restoration activities are implemented.
6.7.3 以前の管理者や第三者による水域の水質と水量の劣化が継続している場合は、この劣化を回避または低減する措置が実施されている。	6.7.3 Where continued degradation exists to watercourses*, water bodies*, water quantity and water quality caused by previous managers and te activities of third parties, measures are implemented that prevent or mitigate this degradation.
6.8 組織*は、管理区画*全体の景観*を管理し、多様な樹種、面積、樹齢、空間規模*、伐期等様々な林分の配置がモザイク状に維持及びまたは復元*されるようにしなければならない。これは、地域の景観的な価値*や、かつ環境、経済上の回復力*を向上させるための方策である。(V4 基準*10.2)	6.8 The Organization* shall* manage the landscape* in the Management Unit* to maintain and/or restore* a varying mosaic of species, sizes, ages, spatial scales* and regeneration cycles appropriate for the landscape values* in that region, and for enhancing environmental and economic resilience*. (C10.2 and 10.3 P&C V4)
6.8.1 異なる樹種、面積、樹齢、空間規模*、伐期のモザイクが景観*に適切に維持されている。皆伐面積は、景観や環境、防災、社会的な影響を考え、配慮されている。 注：皆伐面積は、保安林機能が損なわれないと一般的に判断されている、保安林の皆伐上限面積を目安としてもよい。	6.8.1 A varying mosaic of species, sizes, ages, spatial scales*, and regeneration cycles is maintained appropriate to the landscape*. The size of clearcutting is appropriate considering the impact on the landscape, the environment, disaster prevention, and the society. Note: The upper limit of clearcutting forest reserve,

	which in general is considered as the limit not to damage the function of forest reserve, can be used as a guideline to determine appropriate size of clearcutting.
6.8.2 異なる樹種、面積、樹齡、空間規模*、伐期のモザイクが景観*に適切に維持されていない場合、復元に向けた取り組みが、個別の妥当性に応じて実施されている。	6.8.2 Where the mosaic of species, sizes, ages, spatial scales*, and regeneration cycles have not been maintained appropriate to the landscape*, measures for restoration are implemented relevant to each case.

6.9 組織*は自然林*を人工林*や森林以外の土地利用へ転換させてはならない。また自然林*を直接転換して造られた人工林*を森林以外の土地利用へ転換させてはならない。ただし以下をすべて満たす場合を除く： a) 管理区画*の面積に対してごく限られた割合*のみに影響する場合 b) 転換によって、管理区画*において明確かつ大きく、安定した、長期*的な自然環境保全*の公益がもたらされる場合 c) 高い保護価値(HCV) *を維持または向上するために必要な資源や場所を損なったり、脅かしたりしない場合 (V4 基準*6.10 及び 2014 年総会動議 7 番)	6.9 The Organization* shall* not convert natural forest* to plantations*, nor natural forests* or plantations* on sites directly converted from natural forest* to non-forest* land use, except when the conversion: a) Affects a very limited portion* of the area of the Management Unit*, and b) Will produce clear, substantial, additional, secure long-term* conservation* benefits in the Management Unit*, and c) Does not damage or threaten High Conservation Values*, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation Values*. (C6.10 P&C V4 and Motion 2014#7)
6.9.1 自然林*から人工林*への転換、自然林*から森林以外の土地利用への転換、自然林*を直接転換して造られた人工林*から森林以外の土地利用への転換は行なわれていない。ただし以下をすべて満たす場合は除く： 1) 管理区画*のごく限られた割合*のみに影響する場合。 2) 転換によって、管理区画*において明確かつ大きく、安定した、長期的な自然環境保全*の公益がもたらされる場合。 3) HCV*や、HCV*を維持または向上するた	6.9.1 There is no conversion of natural forest* to plantations*, nor conversion of natural forests* to non-forest* land use, nor conversion of plantations* on sites directly converted from natural forest* to non-forest* land use, except when the conversion: 1) Affects a very limited portion* of the Management Unit*, and 2) The conversion will produce clear, substantial, additional, secure, long-term conservation* benefits in the Management Unit*; and 3) Does not damage or threaten High Conservation Values*, nor any sites or resources necessary to

めに必要な資源や場所を損なったり、脅かしたりしない場合。	maintain or enhance those High Conservation Values*.
------------------------------	--

6.10 1994 年 11 月以降に自然林*を転換して造られた人工林*を含む管理区画*は、通常、認証の対象とはならない。ただし以下のいずれかを満たす場合を除く： a) 組織*はその転換に責任がないという明確かつ十分な証拠がある場合。 b) 管理区画*の面積に対してごく限られた割合*のみに影響し、転換によって、管理区画*において明確かつ大きく、安定した長期的な自然環境保全*の公益がもたらされている場合。 (V4 基準*10.9)	6.10 Management Units* containing plantations* that were established on areas converted from natural forest* after November 1994 shall* not qualify for certification, except where: a) Clear and sufficient evidence is provided that The Organization* was not directly or indirectly responsible for the conversion, or b) The conversion affected a very limited portion* of the area of the Management Unit* and is producing clear, substantial, additional, secure long-term conservation* benefits in the Management Unit*. (C10.9 P&C V4)
6.10.1 利用可能な最も有効な情報*に基づき、1994 年以降の土地利用の転換についての正確な情報が収集されている。	6.10.1 Based on Best Available Information*, accurate data is compiled on all conversions since 1994.
6.10.2 以下の 1)を満たす場合、または 2)及び 3)を満たす場合を除き、1994 年 11 月以降に自然林*から人工林*に転換された土地は認証されていない： 1) 組織*が、自身は直接的または間接的にその転換に責任がないという明確かつ十分な証拠を示した場合。 2) 転換によって、管理区画*における明確かつ大きな長期的保全*の公益がもたらされている場合。 3) 1994 年 11 月以降に自然林*を転換して造られた人工林*の面積の合計が現在の管理区画*面積の 5%を超えない場合。	6.10.2 Areas converted from natural forest* to plantation* since November 1994 are not certified, except where: 1) The Organization* provides clear and sufficient evidence that it was not directly or indirectly responsible for the conversion; or 2) The conversion is producing clear, substantial, additional, secure, long-term conservation* benefits in the Management Unit*; and 3) The total area of plantation* on sites converted from natural forest* since November 1994 is less than 5% of the total area of the Management Unit*.

原則 7:管理計画 組織は、管理活動の規模*、強度*とリスク*に応じ、管理の方針と目的*に沿った管理計画*を持たなければならない。管理計画*は、モニタリング情報を基に最新情報に更新され、永続的な順応的管理*として実施されなければならない。関連する計画文書や手順書は、従業員への指針として、また利害関係者*及び関心の高い者*への情報として、そして管理の意思決定の根拠として十分なものでなければならない。(V4 原則 7)	PRINCIPLE 7: MANAGEMENT PLANNING The Organization* shall* have a management plan* consistent with its policies and objectives* and proportionate to scale*, intensity* and risks* of its management activities. The management plan* shall* be implemented and kept up to date based on monitoring information in order to promote adaptive management*. The associated planning and procedural documentation shall* be sufficient to guide staff, inform affected stakeholders* and interested stakeholders* and to justify management decisions. (P7 P&CV4)
7.1 組織*は、管理活動の規模*、強度*とリスク*に応じ、環境的に適切で、社会的な利益にかなない、経済的にも継続可能な管理の方針(ビジョンと理念)と目的*を設定しなければならない。管理の方針と目的の概要は管理計画*書に組み込まれ、公開されなければならない。(V4 基準*7.1)	7.1 The Organization* shall*, proportionate to scale*, intensity* and risk* of its management activities, set policies (visions and values) and objectives* for management, which are environmentally sound, socially beneficial and economically viable. Summaries of these policies and objectives* shall* be incorporated into the management plan*, and publicized. (C7.1a P&C V4)
7.1.1 FSC の原則*と基準*に沿う方針（ビジョンと理念）が定められている。	7.1.1 Policies (vision and values) in line with FSC principles* and criteria* are defined.
7.1.2 定められた方針に沿う具体的な管理目的*が定められている。	7.1.2 Specific, operational management objectives* that are in line with the established policies are defined.
7.1.3 定められた方針と管理目的*の概要が管理計画*に含まれており、公開*されている。	7.1.3 Summaries of the defined policies and management objectives* are included in the management plan* and publicized*.
7.2 組織*は、基準*7.1 に則り制定した管理目的*と方針に基づいた管理計画*を有し、これを実行しなければならない。管理計画*には管理区画*内に存在する自然の状況が記載されており、どのように計画が FSC 認証要求事項を満た	7.2 The Organization* shall* have and implement a management plan* for the Management Unit* which is fully consistent with the policies and management objectives* as established according to Criterion* 7.1. The

すか説明されていなければならない。管理計画*には活動の規模*、強度*とリスク*に応じ、森林管理面と社会管理面が含まれていなければならない。(V4 基準*7.1)	management plan* shall* describe the natural resources that exist in the Management Unit* and explain how the plan will meet the FSC certification requirements. The management plan* shall* cover forest* management planning and social management planning proportionate to scale*, intensity* and risk* of the planned activities. (C7.1 P&C V4)
7.2.1 管理計画*には管理目的*を達成するための方策、管理活動、対策及び手順が含まれている。	7.2.1 The management plan* includes management actions, procedures, strategies and measures to achieve the management objectives*.
7.2.2 FSC 認証の管理責任者が任命されており、責任担当者の変更の際は確実な引き継ぎが行なわれている。	7.2.2 A responsible personnel for managing FSC certification is appointed. When the responsible personnel changes, handover is carried out reliably.
7.2.3 管理計画*は附則 E に記載されている要素を含んでおり、実施されている。	7.2.3 The management plan* addresses the elements listed in Annex E, and is implemented.

7.3 管理計画*には、各管理目的*の進捗を評価するための検証可能な達成目標*が含まれていなければならない。(新規)	7.3 The management plan* shall* include verifiable targets* by which progress towards each of the prescribed management objectives* can be assessed. (new)
7.3.1 管理目的*の達成と管理計画*の進捗状況をモニタリングするために、検証可能な達成目標*が立てられており、評価の頻度が定められている。 注：検証可能な達成目標*には例として以下の項目を含むことができる。 • 木材及び非木材林産物*の収穫量 • 林分調査（更新状況、成長量等）・ • 環境保全活動（生物多様性*、土壌、水への影響評価、劣化した場所の復元*等） • 施業の実施 • 施業の効率性・生産性	7.3.1 Verifiable targets*, and the frequency that they are assessed, are established for monitoring the implementation of the management plan* and progress towards the management objectives*. Note: Verifiable targets* can include for example: • Volume of harvested wood and NTFP*; • Forest inventory (regeneration, growth etc.); • Environmental conservation activities (Impact assessment on biological diversity*, soil, and water, restoration* of degraded sites etc.); • Implementation of forestry operations;

• 利害関係者*との協議* • 社会貢献プログラム（環境教育や地域との活動等） • 労働環境や安全衛生 • 財務状況と予算	• Efficiency and productivity of the operations; • Engagement* with affected stakeholders*; • CSR programs (environmental education, activities involving the local communities*); • Work environment and occupational health and safety; • Financial conditions and budget.
--	--

7.4 組織*は、モニタリングや評価の結果、利害関係者*との協議*内容、新たな科学的知見や技術革新の情報に基づき、また環境の変化や社会経済状況の変化に応じて、管理計画*文書と手順書を定期的に見直し、更新しなければならない。(V4 基準*7.2)	7.4 The Organization* shall* update and revise periodically the management planning and procedural documentation to incorporate the results of monitoring and evaluation, stakeholder engagement* or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances. (C7.2 P&C V4)
7.4.1 管理計画*は以下を反映させるために附則 G のように見直され、定期的に更新されている： 1) モニタリング結果。これには、認証機関による監査の結果を含む。 2) 分析評価。 3) 利害関係者*との協議*の結果。 4) 新たな科学的知見や技術革新の情報。 5) 環境や社会経済状況の変化。 注：モニタリング内容については原則 8 参照のこと。	7.4.1 The management plan* is revised and updated periodically consistent with Annex G to incorporate: 1) Monitoring results, including results of certification audits; 2) Evaluation results; 3) Stakeholder engagement* results; 4) New scientific and technical information, and 5) Changing environmental, social, or economic circumstances. Note: See Principle 8 for the content of the monitoring.

7.6 組織*は、規模*、強度*、リスク*に応じ、積極的にかつ透明性の高いやり方で、管理計画*の策定及びモニタリング過程について利害関係者*と協議*し、また他の関心の高い者*についても要求に応じて関与*させなければならない。 (V4 基準*4.4)	7.6 The Organization* shall*, proportionate to scale*, intensity* and risk* of management activities, proactively and transparently engage affected stakeholders* in its management planning and monitoring processes, and shall* engage interested stakeholders* on request. (C4.4 P&C V4)
7.6.1 慣習に合った方法での*協議により、利害関係者*が積極的及び透明性をもって以下の過程に関与*している： 1) 紛争*解決プロセス(基準*1.6、2.6、4.6) 2) 労働者*の労働条件の決定(原則 2) 3) 先住民族*や地域社会*がもつ権利(基準*3.1、4.1)、重要な*場所(基準*3.5、4.7)、及び先住民族*や地域社会*に管理活動が与える影響(基準*4.5)の特定 4) 地域社会*の社会経済的発展に貢献する活動(基準*4.4) 5) 高い保護価値の評価、管理及びモニタリング(基準*9.1、9.2、9.4)	7.6.1 Culturally appropriate* engagement* is used to ensure that affected stakeholders* are proactively and transparently involved in the following processes: 1) Dispute* resolution processes (Criterion* 1.6, Criterion* 2.6, Criterion* 4.6); 2) Determining working condition of workers* (Principle 2); 3) Identification of indigenous peoples*' and local communities*' rights (Criterion* 3.1, Criterion* 4.1), significant* sites for them (Criterion* 3.5, Criterion* 4.7) and impacts of management activities on them (Criterion* 4.5); 4) Local communities*' socio-economic development activities (Criterion* 4.4); and 5) High Conservation Value* assessment, management and monitoring (Criterion* 9.1, Criterion* 9.2, Criterion* 9.4).
7.6.2 以下の事柄は、慣習に合った*方法での協議*を経て行う： 1) 適切な代表者との連絡窓口の決定（適当な場合、地域の機関、組織、行政を含む）。 2) 双方向に情報が伝達できるような、互いに合意された連絡方法の確立。 3) すべての関係者(女性、若者、高齢者、少数派層)が公平に協議*に参加することの保証。 4) すべての会議、協議内容、合意された事項が記録されることの保証。 5) 会議議事録の内容が承認されることの確	7.6.2 Culturally appropriate* engagement* is used to: 1) Determine appropriate representatives and contact points(including where appropriate, local institutions, organizations, and authorities); 2) Determine mutually agreed communication channels allowing for information to flow in both directions; 3) Ensure all actors (women, youth, elderly, minorities) are represented and engaged equitably;

保。 6) 慣習に合った*方法での協議*の結果が関係者と共有されることの保証。	4) Ensure all meetings, all points discussed and all agreements reached are recorded; 5) Ensure the content of meeting records is approved; and 6) Ensure the results of all culturally appropriate* engagement* activities are shared with those involved.
7.6.3 利害関係者*の利害に関わる管理活動の計画策定及びモニタリングについて、慣習に合った*方法で協議*の機会が設けられている。	7.6.3 Affected stakeholders* are provided with an opportunity for culturally appropriate* engagement* in monitoring and planning processes of management activities that affect their interests.
7.6.4 関心の高い者*には要望に応じて、利害関係や機密情報を考慮の上で差し支えない範囲で、彼らの関心を引くであろう森林管理活動の計画策定及びモニタリングについて意見を述べる機会が与えられている。	7.6.4 Upon request, interested stakeholders* are provided with opportunities for expressing opinions on monitoring and planning processes of management activities that affect their interests, if there is no conflict of interest and considering confidentiality of the information.

7.5 組織*は、管理計画*の概要を作成し、誰もが無償で入手可能*なようにしておかなければならない。計画及び関連する部分についても、機密情報*を除いて、利害関係者*からの要望に応じ提供しなければならない。この場合は、複製作成費用及び処理費用については実費を請求することができる。(V4 基準*7.4)	7.5 The Organization* shall* make publicly available* a summary of the management plan* free of charge. Excluding confidential information*, other relevant components of the management plan* shall* be made available to affected stakeholders* on request, and at cost of reproduction and handling. (C7.4 P&C V4)
7.5.1 利害関係者*にとって分かりやすい形式で、地図を含み、機密情報*を除いた管理計画*の概要が無償で入手可能*である。	7.5.1 A summary of the management plan* in a format comprehensible to stakeholders* including maps and excluding confidential information* is made publicly available* at no cost.
7.5.2 利害関係者*からの要望に応じて機密情報*を除く管理計画*の関連箇所が複製作成及び対応にかかる費用の実費にて提供可能である。	7.5.2 Relevant components of the management plan*, excluding confidential information*, are available to affected stakeholders* on request at the actual costs of reproduction and handling.

原則 7 附則 C : 管理計画の要素	Principle 7, Annex C: Elements of the Management Plan
1) 以下を含む評価結果 :	1) The results of assessments, including:
i. 自然資源及び原則 6、原則 9 で特定された多面的機能*。	i. Natural resources and environmental values*, as identified in Principle* 6 and Principle* 9;
ii. 原則 2 から原則 6、原則 9 で特定された社会的、経済的、文化的資源とその状態。	ii. Social, economic and cultural resources and condition, as identified in Principle* 6, Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 9;
iii. 原則 2 から原則 6、原則 9 で特定された地域の主な社会、環境リスク*。	iii. Major social and environmental risks* in the area, as identified in Principle 6, Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 9; and
iv. 基準*5.1 及び附則 C で特定された生態系サービス*の維持及びまたは向上。	iv. The maintenance and/or enhancement of ecosystem services* for which promotional claims are made as identified in Criterion* 5.1 and Annex C.
2) 以下に関わるプログラムと活動 :	2) Programs and activities regarding:
i. 原則 2 で特定された労働者*の権利、労働安全衛生、男女平等*。	i. Workers* rights, occupational health and safety, gender equality*, as identified in Principle* 2;
ii. 原則 3、原則 4、原則 5 で特定された先住民*及び地域社会*との関係、地元経済と社会の発展。	ii. Indigenous Peoples*, community relations, local economic and social development, as identified in Principle* 3, Principle* 4 and Principle* 5;
iii. 原則 1、原則 2、原則 7 で特定された利害関係者*との協議*及び苦情や紛争*の解決。	iii. Stakeholder engagement* and the resolution of disputes* and grievances, as identified in Principle* 1, Principle* 2 and Principle* 7;
iv. 原則 10 で特定された計画されている管理活動、時期、育林システム、典型的な伐採方法と使用機器。	iv. Planned management activities and timelines, silvicultural systems used, typical harvesting methods and equipment, as identified in Principle* 10;
v. 原則 5 で特定された木材やその他の収穫量の根拠。	v. The rationale for harvesting rates of timber and other natural resources, as identified in Principle* 5.
3) 以下を保護*、復元*するための対策 :	3) Measures to conserve* and/or restore*:
i. 希少種*と絶滅危惧種*及びそれらの生息・生育域*。	i. Rare* and threatened species* and habitats*;

ii. 湖沼*、川岸地帯*。	ii. Water bodies* and riparian zones*;
iii. 緑の回廊を含む景観*の接続性*。	iii. Landscape* connectivity*, including wildlife corridors;
iv. 基準*5.1 及び附則 C で特定され、効果を謳っている生態系サービス*。	iv. Declared ecosystem services* as identified in Criterion* 5.1, and Annex C;
v. 原則 6 で特定された代表的な自然生態系地域*。	v. Representative Sample Areas*, as identified in Principle* 6; and
vi. 原則 9 で特定された高い保護価値(HCV)*。	vi. High Conservation Values*, as identified in Principle* 9.
4) 管理活動が以下に与える悪影響を評価、回避、低減するための対策：	4) Measures to assess, prevent, and mitigate negative impacts of management activities on:
i. 原則 6、原則 9 で特定された多面的機能*。	i. Environmental values*, as identified in Principle* 6 and Principle* 9;
ii. 基準*5.1 及び附則 C で特定された、効果を謳っている生態系サービス*。	ii. Declared Ecosystem services* as identified in Criterion* 5.1 and Annex C;
iii. 原則 2、原則 5、原則 9 で特定された社会的な価値。	iii. Social Values, as identified in Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 9.
5) 原則 8 で特定されたモニタリングプログラム。これには以下を含む：	5) A description of the monitoring program, as identified in Principle* 8, including:
i. 原則 5 で特定された成長量と伐採量。	i. Growth and yield, as identified in Principle* 5;
ii. 基準*5.1 及び附則 C で特定された、効果を謳っている生態系サービス*。	ii. Declared Ecosystem services* as identified in Criterion* 5.1 and Annex C;
iii. 原則 6 で特定された多面的機能*。	iii. Environmental values*, as identified in Principle* 6;
iv. 原則 10 で特定された施業の与える影響。	iv. Operational impacts, as identified in Principle* 10;
v. 原則 9 で特定された高い保護価値(HCV)*。	v. High Conservation Values*, as identified in Principle* 9;
vi. 原則 2、原則 5、原則 7 で特定され、計画されているもしくは既に実施されている利害関係者*との協議*に基づくモニタリングの仕組み。	vi. Monitoring systems based on stakeholder engagement* planned or in place, as identified in Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 7;
vii. 管理区画*の自然の状況と土地利用区分(ゾーニング含む)を表した地図。	vii. Maps describing the natural resources and land use zoning on the Management Unit*.

原則 8:モニタリングと評価 組織*は、管理区画*の状態、活動の影響及び、管理目的*の達成に向けた進捗状況について、管理活動の規模*、強度*、リスク*に見合ったモニタリングと評価を行われなければならない。そして、モニタリングの結果を見ながら進める現場順応型管理*を実施しなければならない。(V4 原則 8)	PRINCIPLE 8: MONITORING AND ASSESSMENT The Organization* shall* demonstrate that, progress towards achieving the management objectives*, the impacts of management activities and the condition of the Management Unit*, are monitored* and evaluated proportionate to the scale*, intensity* and risk* of management activities, in order to implement adaptive management*. (P8 P&C V4)
8.1 組織*は、管理計画*の方針と管理目的*、検証可能な達成目標*の達成度を含め、活動の進捗状況を基に計画が実施されていることを、モニタリングしなければならない。(新規)	8.1 The Organization* shall* monitor the implementation of its Management Plan*, including its policies and management objectives*, its progress with the activities planned, and the achievement of its verifiable targets*. (new)
8.1.1 管理計画*の実施をモニタリングするための手順が文書化され、実行されている。これには、管理計画*に記載されている活動の進捗状況そして指標*7.3.1 で特定された、管理目的*ごとに立てられた検証可能な達成目標*の達成度を含む。	8.1.1 Procedures are documented and executed for monitoring the implementation of the management plan*, including progress of activities written in the management plan* and achievement of verifiable targets* established in the indicator* 7.3.1 for each management objective*.
8.1.2 モニタリングの手順・ツールは現場で十分に実行できるものであり、反復可能かつ経年変化を調べるのに適切である。	8.1.2 Monitoring procedures and tools are sufficiently practical for implementation in the field, replicable, and appropriate to monitor changes over time.
8.2 組織*は、環境状態の変化、及び管理区画*内で実施されている活動が環境や社会に与える影響を、モニタリングし、評価しなければならない。(V4 基準*8.2)	8.2 The Organization* shall* monitor and evaluate the environmental and social impacts of the activities carried out in the Management Unit*, and changes in its environmental condition. (C8.2 P&C V4)
8.2.1 附則 G に従って管理活動が環境と社会に与える影響がモニタリングされている。	8.2.1 The social and environmental impacts of management activities are monitored* consistent with Annex G.
8.2.2 附則 G に従って環境状態の変化がモニタリングされている。	8.2.2 Changes in environmental conditions are monitored* consistent with Annex G.
8.3 組織*は、モニタリングと評価の結果を分析し、この分析結果を順次計画過程に反映させな	8.3 The Organization* shall* analyze the results of monitoring and evaluation and feed the outcomes of this

なければならない。(V4 基準*8.4)	analysis back into the planning process. (C8.4 P&C V4)
8.3.1 順応的管理*手順の実施によりモニタリング結果は定期的に分析され、管理計画*作成の際に考慮、反映されている。 注：分析に十分な結果がまだ集まっていない場合は、いつ頃から分析を始めるか計画されている。	8.3.1 Through implementation of adaptive management* procedures, monitoring results are analyzed regularly, considered and reflected in the the management planning*. Note: When data are not sufficient yet, a plan is in place when to start the analysis.
8.3.2 モニタリングにより特定された問題や FSC の要求事項に対する不適合は適切に対処されており、モニタリング結果を反映させて、検証可能な達成目標*を含む管理計画*を修正している。	8.3.2 Issues and non-conformities with the FSC Standard identified through monitoring are properly addressed; the management plan*, including the verifiable targets*, is revised to reflect the monitoring results.

8.4 組織*は、機密情報*を除くモニタリング結果の概要を作成し、無償で入手可能*なようにしておかなければならない。(V4 基準*8.5)	8.4 The Organization* shall* make publicly available* a summary of the results of monitoring free of charge, excluding confidential information*. (C8.5 P&C V4)
8.4.1 機密情報*を除き、利害関係者*にとってわかりやすいようにまとめたモニタリング結果の概要が無償で入手可能*なようになっている。 注：機密情報*には、公開されると支障があると考えられる希少種*、貴重種の情報も含まれる。	8.4.1 A summary of the monitoring results in a format comprehensible to stakeholders* excluding confidential information* is made publicly available* at no cost. Note: Confidential information* includes information of rare*, threatened and endangered or valuable species that may be threatened by the publication of the information.

8.5 組織*は、管理区画*から生産された全ての林産物のうち、管理活動の規模*、強度*、リスク*に応じて FSC 認証製品として市販されるものについては、生産場所と生産量を追跡しなければならない。(V4 基準*8.3)	8.5 The Organization* shall* have and implement a tracking and tracing system proportionate to scale*, intensity* and risk* of its management activities, for demonstrating the source and volume in proportion to projected output for each year, of all products from the Management Unit* that are marketed as FSC certified. (C8.3 P&C V4)
8.5.1 FSC 認証製品として販売・譲渡するすべての林産物について、収穫された FSC 認証林から所有権が移るまでのトレーサビリティが確保	8.5.1 All forest products that are sold or given as FSC certified can be tracked and traced from certified forest until the ownership of the product is transferred.

されている。	
8.5.2 販売・譲渡されたすべての林産物について、以下の情報を含む書類が残されている： 1) 主要樹種の和名（例：マツではなく、アカマツ、クロマツなど） 2) 製品名または製品の記述 3) 製品の材積(または数量) 4) 伐採区画まで材を追跡するための情報 5) 伐採日/ 期間 6) 林内で簡単な加工が行なわれる場合は、加工日/期間と加工量 7) FSC 認証製品として販売されたか否か 注：多くの樹種が収穫され、一本毎の樹種の判定や材積の記載が難しい場合、主要樹種とその割合を記載すればよい。	8.5.2 Information about all products sold or given is compiled and documented, including: 1) Japanese name of the main species; 2) Product name or description; 3) Volume (or quantity) of product; 4) Information to trace the material to the source of origin logging block; 5) Logging date/ period; 6) If basic processing activities take place in the forest, the date/period and volume produced; and 7) Whether or not the material was sold as FSC certified. Note: When various tree species are harvested and it is difficult to document species and volume of each log, The Organization* may document the main species and their proportion.
8.5.3 FSC 表示を伴って販売されたすべての製品について、少なくとも以下の情報を含む請求書または類似書類が 5 年以上保管されている： 1) 購入者の名前 2) 販売日 3) 主要樹種の和名 4) 製品の記述 5) 販売された製品の体積(または数量) 6) 認証番号 7) FSC 製品として販売されたことを示す「FSC 100%」という FSC 表示	8.5.3 Sales invoices or similar documentation are kept for a minimum of five years for all products sold with an FSC claim, which identify at a minimum, the following information: 1) Name of purchaser; 2) The date of sale; 3) Japanese name(s) of main species; 4) Product description; 5) The volume (or quantity) sold; 6) Certificate code; and 7) The FSC Claim “FSC 100%” identifying products sold as FSC certified.
8.5.4 FSC 商標の使用は商標使用に関する FSC 規格(FSC-STD-50-001)に従っている。	8.5.4 FSC trademark use follows the trademark standard FSC-STD-50-001.
8.5.5 販売・譲渡された林産物については、入手可能な最も有効な最新情報*に基づき、放	8.5.5 Based on the best available latest information*, the Organization* ensures that the forest products it

射能汚染リスクが低いことが確保されている。 注：2.3.12 で放射能汚染リスクが高いと疑われる地域に由来する林産物の販売・譲渡は避ける。	sells or supplies have low risk of radioactive contamination. Note: Selling or transferring of forest products originate in areas susceptible of high risk of radioactive contamination as defined in 2.3.12 is avoided.
---	--

原則 8 附則 D：モニタリング要求事項		Principle 8. Annex D: Monitoring Requirements	
	モニタリングの頻度		Monitoring Periodicity
1) 組織*は、以下の該当する管理活動について記録を取り、特定された多面的機能*への影響を評価している。		1) The Organization* takes records of applicable management activities listed below and evaluate their impacts on the identified Environmental values*.	
i. 森林更新の状況（基準*10.1）	1 回/年	i. The state of forest regeneration (Criterion* 10.1)	Annually
ii. 更新の際使用した樹種、品種（基準*10.2）	1 回/年	ii. Species and varieties of trees used for regeneration (Criterion* 10.2)	Annually
iii. 管理区画*内外における外来種*の侵略性や生息・生育状況、発現病虫獣害対策の実施状況（基準*10.3）	1 回/年	iii. Invasiveness or other adverse impacts associated with any alien species*, extent of their presence, and actions to control pest and disease within and outside the Management Unit*(Criterion* 10.3)	Annually
iv. 遺伝子組換え生物*の不使用（基準*10.4）	1 回/年	iv. The use of genetically modified organisms* to confirm that they are not being used (Criterion* 10.4)	Annually
v. 枝打ち、間伐を含む育林作業結果(仕上がり具合等)（基準*10.5）	1 回/年	v. The results of silvicultural activities including pruning and thinning (conditions after the operation etc.) (Criterion* 10.5)	Annually
vi. 肥料*の使用（基準*10.6）	1 回/年	vi. The use of fertilizers* (Criterion* 10.6)	Annually
vii. 農薬*の使用（基準*10.7）	1 回/年	vii. The use of pesticides* (Criterion*	Annually

		10.7)	
viii. 生物的防除*の使用（基準*10.8）	1 回/年	viii. The use of biological control agents* (Criterion* 10.8)	Annually
ix. 自然災害*の被害と影響（基準*10.9）	1 回/年	ix. Damages and impacts from natural hazards* (Criterion* 10.9)	Annually
x. インフラ整備、輸送活動、育林施業状況（例：林道・作業道の敷設状況。林道勾配・密度、地形の改変の程度や沢を横断する場所の状況）（基準*10.10）	1 回/年	x. Infrastructural development, transport activities, and silvicultural operation (e.g. status of road development, gradient and density of logging roads, extent of modification of terrain and condition of creek crossings) (Criterion* 10.10)	Annually
xi. 木材の伐採と搬出（基準*10.11）	1 回/年	xi. Felling and extraction of logs (Criterion* 10.11)	Annually
xii. 廃棄物*の処理（基準*10.12）	1 回/年	xii. Disposal of waste materials* (Criterion* 10.12)	Annually

原則 9:高い保護価値 組織*は、予防手段*を用いて、管理区画*内の高い保護価値(HCV)*を特定し、それらを維持及び/または向上しなければならない。(V4 原則 9)	PRINCIPLE 9: HIGH CONSERVATION VALUES* The Organization* shall* maintain and/or enhance the High Conservation Values* in the Management Unit* through applying the precautionary approach*. (P9 P&C V4)
9.1 組織*は、管理区画*内における以下に挙げる高い保護価値(HCV)*の存在及び状態を評価、特定し、記録しなければならない。この場合、利害関係者*や関心の高い者*との協議*や、他の方法や情報源を通し、管理活動の規模*、強度*、リスク*、及び高い保護価値が存在する可能性に応じて行うこととする。： HCV 1 – 種の多様性: 全世界、地域あるいは国家的に重要*とされる固有種、希少種*または絶滅危惧種*を含む生物多様性*が集中して認	9.1 The Organization*, through engagement* with affected stakeholders*, interested stakeholders* and other means and sources, shall* assess and record the presence and status of the following High Conservation Values* in the Management Unit*, proportionate to the scale*, intensity* and risk* of impacts of management activities, and likelihood of the occurrence of the High Conservation Values*: HCV 1 – Species diversity. Concentrations of biological diversity* including endemic species, and rare*,

められる地域。 HCV 2 – 景観*レベルでの生態系*とモザイク:自然発生種のほとんどが豊富にあり、本来の分布域存在している。世界的、地域あるいは国家的に重要*とされる原生林景観*、大規模な景観レベルの生態系*と生態系のモザイク。 HCV 3 – 生態系*及び生息・生育域*: 希少*または危急*、絶滅の危機に瀕している生態系*、生息・生育域*もしくはレフュジア(退避地)*が認められる地域。 HCV 4 – 不可欠な*生態系サービス*: 脆弱な土壌や斜面の浸食の防止集水域の保護など危機的状況において重要な基礎的な生態系サービス*。 HCV 5 – 地域社会*の基本ニーズ:地域社会*あるいは先住民族*の基本的需要(生活、健康、食料、水など)に欠かせない場所と資源。 HCV 6 – 文化的価値: 文化的、精神的、生態学的、経済的に地域社会*あるいは先住民族*にとり非常に重要として認められ、利害関係者*との協議*により特定された、世界的もしくは国家的に重要な場所、資源、生息・生育域*や景観*。 (V4 基準*9.1 及び 2014 年総会動議 7 番)	threatened* or endangered species, that are significant* at global, regional or national levels. HCV 2 – Landscape*-level ecosystems* and mosaics. Intact forest landscapes* and large landscape*-level ecosystems* and ecosystem* mosaics that are significant* at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance. HCV 3 – Ecosystems* and habitats*. Rare*, threatened*, or endangered ecosystems*, habitats* or refugia*. HCV 4 – Critical* ecosystem services*. Basic ecosystem services* in critical* situations, including protection* of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes. HCV 5 – Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities* or Indigenous Peoples* (for livelihoods, health, nutrition, water, etc.), identified through engagement* with these communities or Indigenous peoples*. HCV 6 – Cultural values. Sites, resources, habitats* and landscapes* of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of critical* cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of local communities* or Indigenous peoples*, identified through engagement* with these local communities* or Indigenous peoples*. (C9.1 P&C V4 and Motion 2014#7)
9.1.1 基準*9.1 で定義されている HCV1～HCV6 の高い保護価値(HCV)*の場所と状態、またその価値が依存する高い保護価値(HCV) *の維持地域*とその状態を記録した利用可能な最も有効な情報*を用い、評価が完了している。	9.1.1 An assessment is completed using Best Available Information* that records the location and status of high Conservation Value* Categories 1-6, as defined in Criterion* 9.1; the High Conservation Value Areas* they rely upon, and their condition.

9.1.2 HCV*の特定に際しては、利害関係者*及び HCV*の保全*に関心の高い者*との慣習に合った*方法での協議*から得られた結果が用いられている。	9.1.2 The assessment uses results from culturally appropriate* engagement* with affected* and interested stakeholders* with an interest in the conservation* of the High Conservation Values*.
9.1.3 特定された HCV*の場所や地域は地図に明記されている。	9.1.3 The locations and/or areas of the identified HCV* are mapped.
9.1.4 9.1.1 及び 9.1.2 に従い評価した結果 HCV*が特定されなかった場合でも、HCV*特定のためのアセスメントは、環境変化等を踏まえ、5年を基本として適宜見直されている。。	9.1.4 The assessment for HCV* identification is reviewed as necessary on the basis of every five years as appropriate based on environmental changes etc. even when no HCV* is identified as a result of the assessment according to 9.1.1 and 9.1.2.

9.2 組織*は、利害関係者*や関心の高い者*、専門家との協議*により特定された高い保護価値(HCV)*の維持及び/または向上させる効果的な方策を策定しなければならない。(V4 基準*9.2)	9.2 The Organization* shall* develop effective strategies that maintain and/or enhance the identified High Conservation Values*, through engagement* with affected stakeholders*, interested stakeholders* and experts. (C9.2 P&C V4)
9.2.1 利用可能な最も有効な情報*を用い、HCV*への脅威*が特定されている。	9.2.1 Threats* to High Conservation Values* are identified using Best Available Information*.
9.2.2 特定された HCV*を維持及び/または向上させ、高い保護価値(HCV)をもつ地域*を支えるため、利害関係者*や関心の高い者*、有識者、及びその他関係者との協議*により、価値を損なう可能性のある管理活動が行われる前に、効果的な管理方策と活動計画が策定されている。	9.2.2 Effective management strategies and actions are developed through engagement* with affected and interested stakeholders*, experts, and other relevant parties to maintain and/or enhance the identified High Conservation Values* and to maintain associated High Conservation Value Areas* prior to implementing potentially harmful management activities.

9.3 組織*は、特定された高い保護価値(HCV)*を維持及び/または向上させるための方策と活動計画を実施しなければならない。これらの方策と取り組みは予防手段*も含め、活動の規模*・強度*・リスク*に応じて実施しなければならない。	9.3 The Organization* shall* implement strategies and actions that maintain and/or enhance the identified High Conservation Values*. These strategies and actions shall* implement the precautionary approach* and be proportionate to the scale*, intensity* and risk* of
---	--

(V4 基準* 9.3)	management activities. (C9.3 P&C V4)
9.3.1 策定された方策の実施により、HCV* とそれらが依存する HCV をもつ地域*は維持されている及び/または向上している。	9.3.1 The High Conservation Values* and the High Conservation Value Areas* on which they depend are maintained and/or enhanced, including by implementing the strategies developed.
9.3.2 科学的な情報が不十分もしくは確実でない場合や、HCV*の脆弱性や繊細さが不明な場合においても、策定された方策と活動がHCV*が損なわれることを防ぎ、リスク*を回避している。	9.3.2 The strategies and actions prevent damage and avoid risks* to High Conservation Values*, even when the scientific information is incomplete or inconclusive, and when the vulnerability and sensitivity of High Conservation Values* are uncertain.
9.3.3 HCV*を損なう活動は即時中止され、HCV*を復元*、保護する措置が取られている。	9.3.3 Activities that harm High Conservation Values* cease immediately and actions are taken to restore* and protect the High Conservation Values*.

9.4 組織*は、高い保護価値(HCV)*が効果的に保護*されるよう、その状態の変化を評価するための定期的なモニタリングを行い、管理方策に反映していかなければならない。また、モニタリングは、規模*、強度*、リスクに見合い、利害関係者*、関心の高い者*、及び専門家との協議*により推進しなければならない。(V4 基準*9.4)	9.4 The Organization* shall* demonstrate that periodic monitoring is carried out to assess changes in the status of High Conservation Values*, and shall* adapt its management strategies to ensure their effective protection*. The monitoring shall* be proportionate to the scale*, intensity* and risk* of management activities, and shall* include engagement* with affected stakeholders*, interested stakeholders* and experts. (C9.4 P&C V4)
9.4.1 定期的なモニタリングプログラムには以下の評価が含まれている： 1) 方策の実施。 2) HCV*とそれらが依存する HCV*を支える地域*の状態。 3) HCV*を完全に維持及び/または向上させるための管理方策と保護*の取り組みの効果。	9.4.1 A program of periodic monitoring assesses: 1) Implementation of strategies; 2) The status of High Conservation Values*, including High Conservation Value Areas* on which they depend; and 3) The effectiveness of the management strategies and actions for the protection* of High Conservation Values*, to fully maintain and/or enhance the High Conservation Values*.
9.4.2 モニタリングプログラムは、利害関係者*、関心の高い者*及び専門家との協議*を含む。	9.4.2 The monitoring program includes engagement* with affected* and interested stakeholders* and experts.

9.4.3 モニタリングプログラムは、初回の評価とそれぞれの HCV*の特定された状態と比較し、HCV*の変化を発見するのに十分な範囲、詳細さ、頻度で行われている。	9.4.3 The monitoring program has sufficient scope, detail and frequency to detect changes in High Conservation Values*, relative to the initial assessment and status identified for each High Conservation Value*.
9.4.4 モニタリングまたはその他の新たな情報により、HCV*の維持及びまたは向上のために、管理方策と活動は十分でないこと示された場合、これらの方策と活動計画は修正されている。	9.4.4 Management strategies and actions are adapted when monitoring or other new information show that these strategies and actions are insufficient to ensure the maintenance and/or enhancement of High Conservation Values*.
9.4.5 モニタリング記録は保管されている。	9.4.5 Monitoring records are kept.

原則 10： 管理活動の実施 組織*もしくは組織*のために実施される管理区画*内での活動は、組織*の経済、環境、社会的方針と目的*に一致したものが選択及び実施され、全体として FSC の原則*と基準*に合致するものであること。(新規)	PRINCIPLE 10: IMPLEMENTATION OF MANAGEMENT ACTIVITIES Management activities conducted by or for The Organization* for the Management Unit* shall* be selected and implemented consistent with The Organization*'s economic, environmental and social policies and objectives* and in compliance with the Principles* and Criteria* collectively. (new)
10.1 組織*は、管理計画*に従い、最終伐採した後は天然更新または人工更新により、迅速に伐採前*の状態またはより自然に近い状態*に再生させなければならない。(新規)	10.1 After harvest or in accordance with the management plan*, The Organization* shall*, by natural or artificial regeneration methods, regenerate vegetation cover in a timely fashion to pre-harvesting* or more natural conditions*. (new)
10.1.1 すべての伐採地は以下の要件を満たすよう、迅速に*更新されている: 1) 伐採作業の影響を勘案し多面的機能*を保全している。 2) 更新後の植生を伐採前*と比較して少なくとも同程度の自然状態に回復させるために適切である。迅速な更新を図ったにもかかわらず、意図した更新が見られない場合は原因が分析され、再度更新がされるように対処されている。	10.1.1 Harvested sites are regenerated in a timely manner* that: 1) Preserves environmental values* taking into account the impacts from harvesting operations; and 2) Is suitable to recover vegetation to at least the same degree of naturalness as the pre-harvest* condition. When timely regeneration is not realized as planned, the cause is analyzed and measures are taken to realize regeneration.

10.1.2 以下を満たすように森林更新活動が実施されている。 1) 人工林*の伐採の場合、伐採前*と比較して少なくとも同程度の自然状態を保つように更新されている。 2) 自然林*の伐採の場合、伐採前*と同じ、もしくはより自然に近い状態*へと更新している。植栽を通じて更新をする場合は、伐採前*と比較して生物多様性*や森林構造が劣化しないように行われている。	10.1.2 Regeneration activities* are implemented in a manner that: 1) For harvest of existing plantations*, regenerate to the vegetation cover at least the same level of naturalness as the pre-harvest conditions*; or 2) For harvest of natural forests*, regenerate to pre-harvest* or to more natural conditions*. Regeneration by replanting does not degrade biological diversity* and forest structure as compared to the pre-harvest conditions*.
10.2 組織*は、管理目的*に沿って、生態的に適合した種、在来種*及びその地域固有の遺伝子型*を用いて更新を行うこと。(V4 基準*10.4)	10.2 The Organization* shall* use species for regeneration that are ecologically well adapted to the site and to the management objectives*. The Organization* shall* use native species* and local genotypes* for regeneration, unless there is clear and convincing justification for using others. (C10.4 and C10.8 P&C V4)
10.2.1 更新のために用いられる種は、生態的に地域に適合し、これまでその地域で使われてきた実績のある種である。 注：在来種*が望ましいが、外来種であってもそれを使う正当な理由があり、その地方で使われてきた実績により侵略性がないことが証明されていけばよい。外来種については 10.3.1 参照。	10.2.1 Species* chosen for regeneration are ecologically well adapted to the site, and have been used in the area. Note: While using native species* is desirable, alien species* can be used when there is a valid reason and its non-invasiveness is demonstrated by the history of its use in the area. For the use of alien species*, see 10.3.1.
10.2.2 更新のために用いられる種は更新の目的*及び管理目的*に沿っている。	10.2.2 Species chosen for regeneration are consistent with the regeneration objectives* and with the management objectives*.
10.3 組織*は、外来種*を使用する際は、侵略的影響が制御できることや、効果的な影響低減措置がとられているという条件を満たさなければならない。(V4 基準*6.9、10.8)	10.3 The Organization* shall* only use alien species* when knowledge and/or experience have shown that any invasive impacts can be controlled and effective mitigation measures are in place. (C6.9 and C10.8 P&C V4)

10.3.1 直接的な経験や科学的な調査結果により、侵略的な影響が制御できると示され、かつ拡大を制御するための効果的な措置が取られている場合にのみ外来種*が使用されている。	10.3.1 Alien species* are used only when direct experience and/or the results of scientific research demonstrate that invasive impacts can be controlled and effective mitigation measures are in place to control their spread.
10.3.2 組織*により導入された外来種*の拡大はモニタリングされ、制御されている。 注：林業樹種に限らず、管理区画内に植えられた園芸種も含む。	10.3.2 The spread of alien species* introduced by The Organization* is controlled. Note: This is not only limited to tree species for forestry but also include horticultural plants planted within the Management Unit.
10.3.3 組織*により導入されたものでない侵略的な外来種については、外来生物法に基づき、地方公共団体や認定団体との協力の下、影響を制御するための管理活動が実施されている。 注：これには第三者が管理する林道法面への吹付けにおいて用いられる外来植物も含む。植栽される種や品種についての選択の権限が組織*にない場合でも、管轄機関に侵略性のないものを使うよう働きかけることはできる。	10.3.3 Management activities are implemented, in cooperation with the local government and/or authorized organizations based on the Invasive Alien Species Act, with an aim to control the invasive impacts of alien species* that were not introduced by The Organization*. Note: This includes alien plants used as covercrops on logging road slopes managed by a third party. Even when The Organization* has no control over the selection of the species and variety, The Organization* can request the responsible organization to use non-invasive plants.
10.4 組織*は管理区画*内で遺伝子組換え生物*を使用してはいけない。(V4 基準*6.8)	10.4 The Organization* shall* not use genetically modified organisms* in the Management Unit*. (C6.8 P&C V4)
10.4.1 遺伝子組換え生物*は使用されていない。 注：これは林業樹種に限らず、林内で使われる可能性のある農作物、園芸用植物、生物的防除*も含む。	10.4.1 Genetically modified organisms* are not used. Note: This is not only limited to forestry tree species, but also agricultural crops, horticultural plants, and biological control agents*.
10.5 組織*は、植生、種、場所に生態的に適合するとともに管理目的*に合致した育林施業を行っている。(新規)	10.5 The Organization* shall* use silvicultural practices that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and management objectives*. (new)

10.5.1 生態的にその植生、種、場所に適合するとともに管理目的*に合致した育林施業が行われている。	10.5.1 Silvicultural practices are implemented that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and management objectives*.
10.6 組織*は、肥料*の使用の有益性が生態的かつ経済的に同等以上と認められる場合にのみ限定し、それ以外は使用を避けるものとする。肥料*の使用がある時には、土壌を含む多面的機能*の劣化を防ぎ、環境への影響を軽減する及び/または価値を回復*しなければならない。(V4 基準*10.7 及び 2014 年総会動議 7 番)	10.6 The Organization* shall* minimize or avoid the use of fertilizers*. When fertilizers* are used, The Organization* shall* demonstrate that use is equally or more ecologically and economically beneficial than use of silvicultural systems that do not require fertilizers*, and prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values*, including soils. (C10.7 P&C V4 and Motion 2014#7)
10.6.1 化学肥料*の使用は避けられている、もしくは最小限に抑えられている。これには、管理区画*内の苗畑も含む。	10.6.1 The use of chemical fertilizers* is minimized or avoided. This includes nurseries within Management Units*.
10.6.2 肥料*が使用されている場合、肥料を必要としない育林方法と比較して生態的かつ経済的に同等か有益である。	10.6.2 When fertilizers* are used, their ecological and economic benefits are equal to or higher than those of silvicultural systems that do not require fertilizers*.
10.6.3 肥料*が使用される際には、その種類、使用量、使用頻度と使用場所が記録されている。	10.6.3 When fertilizers* are used, their types, rates, frequencies and site of application are documented.
10.6.4 肥料*が使用される際には、多面的機能*の劣化を防ぐ対策が取られ、価値が守られている。	10.6.4 When fertilizers* are used, environmental values* are protected, including through implementation of measures to prevent damage.
10.6.5 肥料*の使用によってもたらされた多面的機能*の劣化は、軽減されるか、機能が回復されている。	10.6.5 Damage to environmental values* resulting from fertilizer* use is mitigated or repaired.
10.7 組織*は、化学農薬*の使用を避ける、あるいは完全に排除するため、育林*体系に基づく総合的な病虫獣害対策を構築しなければならない。また FSC の方針により禁止されている化学農薬*は使用してはならない。農薬*を使用する際には、多面的機能*の劣化と人体への健康被害を防ぎ、影響があった際には、影響を軽減するもしくは多面的機能と健康を回復しなければ	10.7 The Organization* shall* use integrated pest management and silviculture* systems which avoid, or aim at eliminating, the use of chemical pesticides*. The Organization* shall* not use any chemical pesticides* prohibited by FSC policy. When pesticides* are used, The Organization* shall* prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values* and human health. (C6.6 and C10.7 P&C V4)

ばならない。(V4 基準*6.6、10.7) 注：日本では、在来のマツ類に感染し枯死させるマツノザイセンチュウの防除や、北海道において野ネズミによる食害を軽減するために行政の指導の下、農薬が使われている。野ネズミの防除に使われているリン化亜鉛は現在 FSC が禁止する非常に危険な農薬リストに入っているが、行政は環境に対する負荷が少ない安全な薬剤として、使用を奨励している。最低限の使用量とするため、北海道各地で行政の指導の下、予察調査が行われ、個体数の動態に基づき適当とされる量が散布されている。現在、FSC の農薬方針は改定中であり、改定後、本基準下の指標は必要に応じて再度議論するものとする。	Note: In Japan, pesticides are used under the guidance of the government to control the pine wood nematode that infects and kills pine trees, and to alleviate damage caused by rats in Hokkaido. Zinc phosphide used for control of the rats is listed as a highly hazardous pesticide prohibited by FSC, but the government encourages its use as a safe chemical with minimum environmental impact. In order to minimize the use, a preliminary survey is conducted at many sites in Hokkaido under the guidance of the government, and an appropriate amount to be used is determined based on the population dynamics and sprayed. Currently FSC Pesticide Policy is under a revision process. After the revision, the indicators of this criterion will be reviewed as necessary.
10.7.1 造林から伐採までのすべての育林*方法の決定を含む、総合的な病虫獣害対策が実施されており、化学農薬*の使用が避けられている。農薬*が使われている場合は、使用頻度、使用範囲、使用量が全体的に減らされている。	10.7.1 Integrated pest management, including selection of silviculture* systems from planting to harvest, is implemented to avoid chemical pesticide* use. If pesticide* is used, the frequency, extent and amount of the use is reduced overall.
10.7.2 FSC 農薬方針により禁止されている化学農薬*は、FSC から特例使用承認がない限り、管理区画*内で使用及び保管されていない。	10.7.2 Chemical pesticides* prohibited by FSC's Pesticide Policy are not used or stored in the Management Unit* unless FSC has granted derogation.
10.7.3 FSC 本部から禁止農薬*の使用について特例使用承認を得ている場合、農薬指針に従い、当該農薬*は特例の条件に従って使用され、使用の削減、停止に向けての試みや取り組みが進められている。	10.7.3 When The Organization* has a derogation for the use of prohibited pesticides* from FSC, in accordance with the Pesticide Policy, the pesticides* use follows the conditions prescribed in the derogation, and efforts are made and measures are in place to reduce and stop the use.
10.7.4 農薬*を使用する場合、商品名、使用量、使用期間、使用場所、使用面積、使用者、使用の理由・根拠、残存量（保存されている量）が記録されている。	10.7.4 Records of pesticide* usage are maintained, including trade name, quantity used, period of use, location and area of use, user, reason/rationale for the use, quantity remained (and stored).
10.7.5 農薬*を使用する際の取扱い（輸送、保管、使用方法、漏出の際の緊急時取り扱い	10.7.5 The use of pesticides* complies with the ILO document "Safety in the use of chemicals at work" and

方法を含む) は ILO 文書「職場での化学物質の使用における安全衛生」及び農薬取締法に従っている。	Agricultural Chemicals Control Act regarding requirements for the transport, storage, handling, application and emergency procedures for cleanup following accidental spillages.
10.7.6 農薬*を使用する際は、効果を得ながら使用量が最小限とするように使用されている。また、周辺の景観*に対する効果的な保護*施策が取られている。 注：これには例として以下のような措置を含むが、これに限らない： - 農薬*の運搬、保管、使用のための機器類は、全て安全で漏れのない状態に保たれている。 - 農薬*の保管場所は雨漏りなどのない安全な状態に保たれている。 - 河川・溪流や湖沼*付近で農薬*は使わない。 - 植林前に、農薬*で処理された苗木を排水溝や河川・溪流で洗わない。 - 豪雨が予想される前の使用はしない。	10.7.6 If pesticides* are used, application methods minimize quantities used, while achieving effective results, and provide effective protection* to surrounding landscapes*. Note: It includes but not limited to measures such as: - Equipment for transportation, storage, and application of pesticides* are all kept in safe, leak-free condition; - Storage of pesticides* is kept in a safe condition without any problems such as leakage; - Pesticides* are not used around water courses and water bodies*; - Seedlings treated with pesticides* are not washed in drains or water courses before planting; - Pesticides* are not applied before the heavy rain is forecasted.
10.7.7 農薬*の使用による、多面的機能*の劣化と人体への健康被害は避けられている。影響があった際には、影響を軽減するもしくは多面的機能と健康は回復されている。	10.7.7 Damage to environmental values* and human health from pesticide* use is prevented and mitigated or repaired where damage occurs.
10.7.8 農薬*を使用する場合は以下をいずれも満たす： 1) 農薬*の選択、使用方法、使用時期、使用パターンは人体や標的以外の種に対して与えるリスク*が最小限となるよう配慮されている。 2) 病虫獣害を制御するためには当該農薬*が唯一の効果的かつ現実的で費用効果が高い方法であることを示す客観的な証拠がある。	10.7.8 When pesticides* are used: 1) The selected pesticide*, application method, timing and pattern of use offers the least risk* to humans and non-target species; and 2) Objective evidence demonstrates that the pesticide* is the only effective, practical and cost effective way to control the pest.

10.8 組織*は、国際的に認められた取り決め*に従い、生物的防除*の使用を最小限に抑えなければならない。利用する際はモニタリングを行い、厳しく制御し、同時に多面的機能*の劣化を防ぎ、影響があった際には、影響を軽減するもしくは価値を回復させなければならない。(V4 基準*6.8)	10.8 The Organization* shall* minimize, monitor and strictly control the use of biological control agents* in accordance with internationally accepted scientific protocols*. When biological control agents* are used, The Organization* shall* prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values*. (C6.8 P&C V4)
10.8.1 生物的防除*の使用は最小限に抑えられ、モニタリングされ、制御されている。	10.8.1 The use of biological control agents* is minimized, monitored* and controlled.
10.8.2 生物的防除*の使用は国際的に認められた科学的取り決め*に従っている。 注：FAO の「外来の生物的防除の輸入と放飼に関する行動規範」、農薬取締法、及び環境省の「天敵農薬に係る環境影響評価ガイドライン」参照。	10.8.2 Use of biological control agents* complies with internationally accepted scientific protocols*. Note: See “Code of Conduct for the Import and Release of Exotic Biological Control Agents” by FAO, Agricultural Chemicals Control Act, and “Environmental Impact Assessment Guideline Relating to Biological Control Agents” by the Ministry of the Environment for reference.
10.8.3 生物的防除*を利用する際には、その種類、利用量、利用期間、利用場所、利用の理由、影響・効果を記録している。	10.8.3 The use of biological control agents* is recorded including type, quantity, period, location, reason for use, effect and impact.
10.8.4 生物的防除*の使用による多面的機能*の劣化は防がれており、また、影響があった場合は具体的措置により影響が軽減されているもしくは価値が回復されている。 注：「天敵農薬に係る環境影響評価ガイドライン」に基づき、生物的防除*導入後の監視が継続的に行われている。	10.8.4 Damage to environmental values* caused by the use of biological control agents* is prevented and mitigated or repaired with specific measures where damage occurs. Note: Following the “Environmental Impact Assessment Guideline Relating to Biological Control Agents” by the Ministry of the Environment, monitoring is conducted continuously after introduction of biological control agents*.
10.9 組織*は、その特性*に応じて自然災害*のリスク*を評価し、自然災害による悪影響を低減するような活動を実施しなくてはならない。(新規)	10.9 The Organization* shall* assess risks* and implement activities that reduce potential negative impacts from natural hazards* proportionate to scale*, intensity*, and risk*. (new)

10.9.1 組織*は、火災、土砂崩れ、土石流、洪水、風害、雪害、雪崩、病虫獣害などの自然災害*の地域における歴史及びより広域での近年の傾向を分析し、インフラ、森林資源、地域社会*に与え得る悪影響を評価し、リスク*の高い災害を特定している。	10.9.1 The Organization* analyzes the local history and recent trends in larger area of natural hazards* such as fire, landslide, mudslide, flood, windthrow, snow, avalanche, and pest and disease to assess their potential impact on infrastructure*, forest resources and local communities* and identify the high risk* hazard.
10.9.2 10.9.1 で特定されたリスク*に応じ、自然災害*の影響を低減するように森林管理活動が設計されている。 注：これには、例として以下のものを含む： • 風の通り道の分析と風害に強い育林方法 • 害虫管理のための管理された被害木焼却処理 • 排水や湿地*の自然なパターンを残すことによる洪水の防止 • 病虫獣害の被害を最小限にするための植林木の遺伝的多様化 • 適時間伐を行うことによる下層植生の繁茂の促進と土壌流出の防止 • 地形や地質を考慮した災害の発生しにくい路網整備	10.9.2 Based on the risk* identified in 10.9.1, forest management activities are designed to mitigate the impact of the natural hazards*. Note: The management activities can include the following for example: • Analysis of wind path and employment of silvicultural method to enhance tolerance to windthrow; • Controlled burning of damaged trees for pest management; • Flood prevention by preserving natural patterns of drainage and wetlands; • Genetic diversification of planted trees to minimize the damage from pest and disease; • Timely thinning to facilitate growth of understory vegetation and prevent soil erosion; • Development of disaster-resistant road network considering geology and topography.
10.9.3 管理活動が誘発する可能性のある自然災害*について、管理活動により災害の頻度、分布、深刻さが高まるリスク*が特定されている。 例：路網開設または皆伐後、土砂災害や雪崩、周辺林分での風害の危険性が高まるなど。	10.9.3 The risk* for management activities to increase the frequency, distribution or severity of natural hazards* is identified for those hazards* that may be influenced by management. Example: Road construction and clearcut can increase the risk* of landslide, avalanche, and windthrow in surrounding stands.

10.9.4 特定されたりスク*を低減するために、管理活動が修正されるもしくは対策が講じられている。 注：これには例えば以下のものが含まれる。 - 火災の拡大を防ぐための防火帯や貯水池の設置、消防隊の組織及び教育訓練を含む火災管理計画。 - 土砂災害や洪水を防ぐための効果的な排水構造の導入。 - 病虫害の拡大を防ぐための被害木焼却処理。 - 風害に備えるための風の通り道を示す地図の作製。 - 道路の開設、整備の際の路面密度や路面勾配の管理と、排水処理。 - 保険の活用。	10.9.4 Management activities are modified and/or measures are developed and implemented that reduce the identified risks*. Note: This includes the following for example: - Fire management plan including training, establishing firebreaks and reservoirs to prevent spread of fire, organizing a fire brigade; - Employment of effective drainage structure to prevent landslides and floods; - Controlled burning of damaged trees for pest management; - Mapping of wind paths to prepare for windthrow; - Managing road density and gradient and drainage structure at the time of road development and maintenance. - Use of insurance
10.9.5 森林管理活動により引き起こされたと考えられる自然災害*が発生した際には(例：林道敷設に起因する土砂崩れ)、その原因が分析され、今後の施業で改善するための策が講じられている。	10.9.5 When natural disasters considered to have been caused by forest management activities (e.g. logging road construction caused landslides) occur, the cause is analyzed, and measures are taken to improve the situation by the forest management operation thereafter.
10.10 組織*は、インフラ*の整備、輸送活動、育林*等種々の事業活動に影響を受ける水資源や土壌の劣化を特定し、それに伴う希少種*や絶滅危惧種*とその生息・生育域*や生態系*、景観的な価値*のかく乱と劣化を防ぎ、その影響がある場合は、低減及び/または元の状態へ回復するような措置を講じなくてはならない。(V4 基準*6.5)	10.10 The Organization* shall* manage infrastructural development*, transport activities and silviculture* so that water resources and soils are protected, and disturbance of and damage to rare* and threatened species*, habitats*, ecosystems* and landscape values* are prevented, mitigated and/or repaired. (C6.5 P&C V4)
10.10.1 インフラ*の開発、整備、利用及び輸送活動は基準*6.1 で特定された多面的機能*を保護するよう管理されている。 注：これには、組織*が管轄する道路（林道、作業道、作業路）の新規開設及び整備が含	10.10.1 Development, maintenance and use of infrastructure*, as well as transport activities, are managed to protect environmental values* identified in Criterion* 6.1. Note: This includes development and maintenance of

まれ、具体的措置としては、以下のものが例として挙げられる。 • 新しい道路の開設及び維持管理は、河川・溪流が明記された地形図を使い、前もって計画されている。 • 環境的に脆弱な地域（例：傾斜の強い狭い谷、滑りやすい不安定な地形、自然の排水路や川岸地帯*など）には道路を開設しない。 • 盛土や法面は浸食を防ぐよう安定させる。 • 河川・溪流との交差は作業前に計画され地図に明記される。 • 河川・溪流との交差は最小限に抑える。 • 道路は河川・溪流に対して直角に交差する。 • 谷間の道路は、河川・溪流からできるだけ離れている。 • 新しい道路は河床に建設されていない。 • 魚の移動を妨げず、魚に不適當な河床や速い流れを形成しないような水路を設定する。 • 排水は自然の河川・溪流に直接流れこまない。	roads (forest roads, logging roads, work trails) that the Organization* is responsible for. Specific measures can include for example: • Development and maintenance of roads are planned in advance with topographic maps where water courses are clearly depicted; • Roads are not built in environmentally vulnerable area (e.g. narrow valleys with steep slopes, slippery unstable terrain, natural drainage and riparian zones*); • Embankments and road slopes are stabilized to prevent erosion; • Water crossings are planned and clearly shown on maps before the work starts; • The number of water crossings is minimized; • Roads are built to cross water courses at a right angle; • Roads in valleys are built as far as possible from water courses; • New roads are not built in streambeds; • Set up a waterway that does not impede fish movement and does not form river beds or fast flow that are unfavorable to fish; • Water does not drain directly to natural water courses.
10.10.2 河川・溪流*、湖沼*、土壌、希少種*、絶滅危惧種*、生息・生育域*、生態系*、及び景観的な価値*のかく乱または劣化は防がれており、かく乱または劣化が起こった場合は迅速に*低減、回復されている。またそれ以上の劣化が起こらないように管理活動が修正されている。	10.10.2 Disturbance or damages to water courses*, water bodies*, soils, rare * and threatened species*, habitats*, ecosystems* and landscape values* are prevented, mitigated and repaired in a timely manner*, and management activities modified to prevent further damage.
10.11 組織*は、残存木、林地残材やその他の多面的機能*を損なわないように、伐採や収穫に関わる適正な活動を推進しなくてはならない。 (V4 基準*5.3、6.5)	10.11 The Organization* shall* manage activities associated with harvesting and extraction of timber and non-timber forest products* so that environmental values* are conserved, merchantable waste is reduced,

	and damage to other products and services is avoided. (C5.3 and C6.5 P&C V4)
10.11.1 木材及び非木材林産物*の収穫は、基準*6.1で特定された多面的機能*を保全するよう実施されている。 注：これには、例えば以下のような措置を含む： - 伐採前*の調査により保護*が必要な場所を特定する - 林業機械を、決められた渡り場以外で河川・溪流に進出させない。 - 残材は沢、河川・溪流に入れない。 - 土壌が流れ出したら搬出は中止する。 - 間伐前の掃除伐（大刈り）は作業の安全と効率上必要最低限に抑えて、土壌を過度に露出させない。	10.11.1 Harvesting and extraction practices for timber and non-timber forest products* are implemented in a manner that conserves environmental values* as identified in Criterion* 6.1. Note: This includes the following measures for example: - Identify places that needs protection* by a pre-harvest* survey; - Forestry machineries do not enter watercourses except for at pre-determined crossings; - Avoid placing remaining woody debris in watercourses; - Avoid transporting logs when soils are eroded away. - Cleaning before thinning is minimized for work safety and efficiency, to avoid excessive exposure of the soil.
10.11.2 組織*は、各樹種の最適利用と利用材積の最大化に努めている。 注：これには、林内での劣化を避けるための伐倒後の丸太の速やかな搬出も含まれる。ただし、葉枯らし乾燥も認められる。	10.11.2 The Organization* strives to optimize the use of each tree species and to maximize the volume used. Note: This includes transporting of logs soon after felling in order to avoid their degradation in the forest. Natural drying of logs in forests is allowed.
10.11.3 多面的機能*を保全するために十分な量の枯死、腐朽しているバイオマス及び森林構造が残されている。安全性や病虫獣害なども考慮し、問題ない場合は、利用できない残材や立枯木は森林内に残されている。	10.11.3 Sufficient amounts of dead and decaying biomass and forest* structure are retained to conserve environmental values*. Unusable woody debris and snags are left in forests, when there is no issue with safety and pest and disease etc.
10.11.4 伐採施業は、残存木、林地残材やその他の多面的機能*を損なわないよう実施されている。	10.11.4 Harvesting practices avoid damage to standing residual trees, residual woody debris on the ground and other environmental values*.
10.12 組織*は、環境に配慮した適切な方法で廃棄物*の処理を行わなければならない。(V4 基準*6.7)	10.12 The Organization* shall* dispose of waste materials* in an environmentally appropriate manner. (C6.7 P&C V4)

10.12.1 各地方公共団体の規定に従い、廃棄物*の収集、清掃、輸送は適切に行われ、森林管理区画*外で適切に処分されている。	10.12.1 All waste materials* are collected, cleaned up, transported in an appropriate way and are disposed of outside the forest Management Unit* in accordance with the provisions of the relevant local authority.
10.12.2 森林管理区画*内に廃棄物*は放置されていない。	10.12.2 Waste materials* are not left within forest Management Units*.
10.12.3 ハイカーなどの個人により投棄された廃棄物*が目立つ場合、それを抑制するための対策が取られている。	10.12.3 When there are many waste materials dumped by individuals such as hikers, measures are in place to control them.

用語集	Glossary of Terms
本用語集では可能な限り国際的に認められている定義を採用している。情報源として例えば国際連合食糧農業機関(FAO)、生物多様性条約(1992)、ミレニアム生態系評価(2005)、また国際自然保護連合(IUCN)や国際労働機関(ILO)、生物多様性条約の侵略的外来種プログラムのウェブサイトに記載されているオンライン用語集が含まれる。その他の情報源が使用された際にはその都度参照先が記載されている。 「～に基づく」という表現は国際的情報源からの定義を編集していることを意味する。 国際標準指標で使用されている単語は本用語集または他の FSC 規準文書で定義されていない限り、オックスフォード英語辞典縮約版またはコンサイス・オックスフォード辞典の定義に従うものとする。 日本国内規格用の用語集は、国際標準指標(FSC-STD-60-004 V1-0 EN)の巻末にある用語集が基となっているが、一部、日本国内規格において追加した用語や国際的な定義を国内用に編集した用語がある。そのよ	This glossary includes internationally accepted definitions whenever possible. These sources include, for instance, the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the Convention on Biological Diversity (1992), the Millennium Ecosystem Assessment (2005) as well as definitions from online glossaries as provided on the websites of the World Conservation Union (IUCN), the International Labour Organization (ILO) and the Invasive Alien Species Programme of the Convention on Biological Diversity. When other sources have been used they are referenced accordingly. The term ‘based on’ means that a definition was adapted from an existing definition as provided in an international source. Words used in the International Generic Indicators, if not defined in this Glossary of Terms or other normative FSC documents, are used as defined in the Shorter Oxford English Dictionary or the Concise Oxford Dictionary. The glossary for the national standard of Japan

うな日本独自の要素をもつ用語は黄色のハイライトで示されている。 用語は、英語の原語のアルファベット順に並べられている。日本語からの検索は、巻末の索引を参照のこと。	is based on the glossary in the International Generic Indicators (FSC-STD-60-004 V1-0 EN), but there are terms that are added or for which international definition is modified for the domestic use. Terms with such meaning unique to Japan are highlighted in yellow. The terms are listed in the alphabetical order of the original English term. For the search from Japanese, see the index in the end of the glossary.
順応的管理(Adaptive management) : 現在実施されている取組みの結果から学ぶことにより、継続的に管理方針と管理方法を向上させる体系的なプロセス。(出典：国際自然保護連合(IUCN)に基づく。IUCN のウェブサイト提供されている用語集の定義)	Adaptive management: A systematic process of continually improving management policies and practices by learning from the outcomes of existing measures (Source: Based on World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website).
利害関係者(Affected stakeholder) : 管理区画*の活動による影響を受ける、または受けそうな個人、グループまたは事業体。例えば、管理区画*の近隣に所在する個人、グループまたは事業体が挙げられるが、これらに限らない(例えば下流の土地所有者など)。 以下は利害関係者の例である： ○ 地域社会* ○ 先住民族* ○ 労働者* ○ 森林居住者 ○ 近隣住民 ○ 下流の土地所有者 ○ 地元加工業者 ○ 地元企業 ○ 土地所有者を含む保有権*と使用权*の所有者。 ○ 利害関係者から許可を得て、または代わりに行動している組織。例えば社会や	Affected stakeholder: Any person, group of persons or entity that is or is likely to be subject to the effects of the activities of a Management Unit*. Examples include, but are not restricted to (for example in the case of downstream landowners), persons, groups of persons or entities located in the neighborhood of the Management Unit*. The following are examples of affected stakeholders*: ○ Local communities* ○ Indigenous peoples* ○ Workers* ○ Forest dwellers ○ Neighbors ○ Downstream landowners ○ Local processors ○ Local businesses ○ Tenure* and use rights* holders, including landowners

環境 NGO、労働組合など。 (出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	○ Organizations authorized or known to act on behalf of affected stakeholders*, for example social and environmental NGOs, labor unions, etc. (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
外来種(Alien species)：過去あるいは現在の自然分布域外に導入された種、亜種、それ以下の分類群であり、生存し、繁殖することができるあらゆる器官、配偶子、種子、卵、無性的繁殖子を含む。(出典：生物多様性条約(CBD) 侵略的な外来種プログラム。CBD のウェブサイトに記載されている用語集) 日本では、明治元年(1868 年)より前に持ち込まれた生物は、人為的に導入されたという記録がはっきりしないことが多いため、「外来種」には含まない。よって、外来種とは明治以降にそれ以前の分布域外に導入された、あるいは移入し定着した種、亜種を指すものとする。	Alien species: A species, subspecies or lower taxon, introduced outside its natural past or present distribution; includes any part, gametes, seeds, eggs, or propagules of such species that might survive and subsequently reproduce (Source: Convention on Biological Diversity (CBD), Invasive Alien Species Programme. Glossary of Terms as provided on CBD website). In Japan, species introduced before 1868 are not included as they commonly lack clear records of introduction by humans. Thus alien speices refers to species and subspecies or lower taxon that have been introduced since 1868 outside its original distribution therebefore and established population.
適用可能な法令 (Applicable law)：管理区画*内で、または管理区画*の便益のために法人や事業体としての組織*に適用され、FSC の原則*と基準*の実施に影響がある法令。これには成文法*、判例法（法廷における解釈）、従属規制、関連行政手続き、また憲法が含まれる。憲法は他の法的文書に常に法的に優先する。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Applicable law: Means applicable to The Organization* as a legal* person or business enterprise in or for the benefit of the Management Unit* and those laws which affect the implementation of the FSC Principles and Criteria. This includes any combination of statutory law* (Parliamentary-approved) and case law (court interpretations), subsidiary regulations, associated administrative procedures, and the national constitution (if present) which invariably takes legal* precedence over all other legal* instruments (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
帯水層(Aquifer)：十分に飽和した浸透性の物質を含む層、層群または層の一部で、	Aquifer: A formation, group of formations, or part of a formation that contains sufficient

井戸や湧水に大量の水を供給し、地域において経済的に価値のある水源となるもの。 (出典：Gratzfeld, J. 2003 年。乾燥地帯と半乾燥地帯の資源採掘産業産業。国際自然保護連合(IUCN))	saturated permeable material to yield significant quantities of water to wells and springs for that unit to have economic value as a source of water in that region. (Source: Gratzfeld, J. 2003. Extractive Industries in Arid and Semi-Arid Zones. World Conservation Union (IUCN)).
利用可能な最も有効な情報 (Best Available Information)： 最も信頼性が高く正確かつ完全で、かつ/または適切な、データ、事実、文書、専門家の意見、現地調査や利害関係者とのコンサルテーションの結果であり、予防手段*に則り、管理活動の規模*と強度*に応じて適当な程度の労力と費用で入手できるもの。	Best Available Information: Data, facts, documents, expert opinions, and results of field surveys or consultations with stakeholders* that are most credible, accurate, complete, and/or pertinent and that can be obtained through reasonable* effort and cost, subject to the scale* and intensity* of the management activities and the Precautionary Approach*.
契約(Binding Agreement)： 署名者には義務となり、法的強制力のある取決めや協定。文書化されていてもされていなくても良い。契約への関与は当事者の自由意思によるものであり、承認は任意である。	Binding Agreement: A deal or pact, written or not, which is compulsory to its signatories and enforceable by law. Parties involved in the agreement do so freely and accept it voluntarily.
生物多様性(Biological diversity)： すべての生物（陸上生態系、海洋その他の水界生態系、これらが複合した生態系その他生息または生育の場のいかなるものも。）の間の変異性をいうものとし、種内の多様性、種間の多様性及び生態系の多様性を含む。(出典：生物多様性条約 1992 年 第 2 条)	Biological diversity: The variability among living organisms from all sources including, inter alia, terrestrial, marine and other aquatic ecosystems and the ecological complexes of which they are a part; this includes diversity within species, between species and of ecosystems (Source: Convention on Biological Diversity 1992, Article 2).
生物的防除 (Biological control agents)： 他の生物を駆除、または個体数を制御するために使用される生物。(出典：FSC-STD-01-001 第 4-0 版及び国際自然保護連合(IUCN)に基づく。IUCN のウェブサイト提供されている用語集)	Biological control agents: Organisms used to eliminate or regulate the population of other organisms (Source: Based on FSC-STD-01-001 V4-0 and World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website).
機密情報(Confidential information)： 一般に公表された場合、組織*や事業利	Confidential information: Private facts, data and content that, if made publicly available*,

益、または利害関係者、顧客、競合他者との関係が危機にさらされる可能性のある社外秘の事実、データや内容。	might put at risk The Organization*, its business interests or its relationships with stakeholders*, clients and competitors.
原則と基準と法令の矛盾 (Conflicts between the Principles and Criteria and laws) : 原則*と基準*及び法令を同時に満たすことが不可能な状況。(出典 : FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Conflicts between the Principles and Criteria and laws: Situations where it is not possible to comply with the Principles* and Criteria* and a law at the same time (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
接続性(Connectivity) : 回廊、ネットワーク、マトリックスがどの程度接続しているかまたは空間的に連続しているかを示す尺度。隙間が少ないほど接続性が高い。構造的な接続性の概念に関するものであり、機能的または行動的接続性とは、例えば動物が異なる景観*要素を移動するような事象を考える上で、どの程度地域が接続しているかを示すものである。水系の接続性とは、異なる水域生態系の間を、地下水や表面水を通じてどの程度物質や生物が移動できるかというものである。(出典 : R.T.T. Forman. 1995. 土地のモザイク. 景観と地域の生態学. ケンブリッジ大学プレス: 632 に基づく)	Connectivity: A measure of how connected or spatially continuous a corridor, network, or matrix is. The fewer gaps, the higher the connectivity. Related to the structural connectivity concept; functional or behavioral connectivity refers to how connected an area is for a process, such as an animal moving through different types of landscape* elements. Aquatic connectivity deals with the accessibility and transport of materials and organisms, through groundwater and surface water, between different patches of aquatic ecosystems of all kinds. (Source: Based on R.T.T. Forman. 1995. Land Mosaics. The Ecology of Landscapes and Regions. Cambridge University Press, 632pp).
保全/保護(Conservation/Protection) : これらの用語は、特定された現存する多面的機能*や文化的な価値を長年に渡って維持するように計画された管理活動について同様に使われる。管理活動は、全く何もしないことから、最小限の介入、そして特定された価値を維持するため、または維持との両立が可能な程度の介入や活動を行うことまで幅広い。(出典 : FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Conservation/Protection: These words are used interchangeably when referring to management activities designed to maintain the identified environmental or cultural values in existence long-term. Management activities may range from zero or minimal interventions to a specified range of appropriate interventions and activities designed to maintain, or compatible with maintaining, these identified values (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
保全地域網 (Conservation Areas	Conservation Areas Network: Those portions

Network) : 保全が主目的*または唯一の目的*である管理区画*の一部の集まり。このような場所には代表的な標本地域、保全地帯*、保護区*、接続*地域、高い保護価値(HCV)*の維持地域が含まれる。	of the Management Unit* for which conservation is the primary and, in some circumstances, exclusive objective*; such areas include representative sample areas*, conservation zones*, protection areas*, connectivity* areas and High Conservation Value Areas*.
保全地帯と保護区(Conservation zones and protection areas) : 種、生息・生育域、生態系、自然の特徴または自然環境や文化的な価値によるサイト特有の価値を保護することを主目的として設計、管理されている地域、またはモニタリング、評価、調査研究を目的として定められた地域。これは、必ずしも他の管理活動を排除するものではない。FSC 原則*と基準*において、これらの用語は同義的に使用され、どちらの保全、保護度合いが高いことを示すものではない。「Protected area」という用語は多くの国において国の規制によりカバーされる法的*または公的な位置づけを指すことが多いため、本項目では「Protection area」という用語を用いる。FSC 原則*と基準*では、これらの地域の管理には、受け身の保護ではなく積極的な保全が含まれることが望ましい。(出典 : FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Conservation zones and protection areas: Defined areas that are designated and managed primarily to safeguard species, habitats, ecosystems, natural features or other site-specific values because of their natural environmental or cultural values, or for purposes of monitoring, evaluation or research, not necessarily excluding other management activities. For the purposes of the Principles* and Criteria*, these terms are used interchangeably, without implying that one always has a higher degree of conservation or protection than the other. The term 'protected area' is not used for these areas, because this term implies legal* or official status, covered by national regulations in many countries. In the context of the Principles and Criteria, management of these areas should involve active conservation, not passive protection' (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
不可欠(な) (Critical) : 原則*9 及び HCV* に関して使用される重要度または根本性という概念は、代替不可であることを意味し、この HCV*の消失や深刻なダメージは利害関係者*に甚大な被害や苦痛を及ぼす事例に関連して使われる。生態系サービス*の崩壊が地域社会*、環境、HCV*、重要なインフラ(道、ダム、建物など)の機能健全性や持続性に対して深刻な負の影響を与えられ	Critical: The concept of criticality or fundamentality in Principal 9 and HCVs* relates to irreplaceability and to cases where loss or major damage to this HCV* would cause serious prejudice or suffering to affected stakeholders*. An ecosystem service is considered to be critical (HCV* 4) where a disruption of that service is likely to cause, or poses a threat* of, severe negative impacts on

る、またはそうした脅威*を与える場合、その生態系サービス*は重要である(HCV* 4)と考える。ここでの重要性の概念は天然資源、多面的機能*、社会経済価値の重要性とそれらへのリスク*を意味する。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	the welfare, health or survival of local communities*, on the environment, on HCVs*, or on the functioning of significant infrastructure* (roads, dams, buildings etc.). The notion of criticality here refers to the importance and risk* for natural resources and environmental and socio-economic values (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
基準(Criterion, pl. Criteria)： (森林管理の)原則*が満たされているかどうかを判断するための方法。(出典：FSC-STD-01-001 第 4-0 版)	Criterion (pl. Criteria): A means of judging whether or not a Principle (of forest stewardship) has been fulfilled (Source: FSC-STD-01-001 V4-0).
慣習に合った[方法] (Culturally appropriate [mechanisms])：対象となる人々に伝達するための、彼らの慣習、価値観、繊細さ、生活様式に調和した方法/アプローチ。	Culturally appropriate [mechanisms]: Means/approaches for outreach to target groups that are in harmony with the customs, values, sensitivities, and ways of life of the target audience.
慣習法(Customary law)： 互いに関連する一連の慣習的な権利は慣習法とみなされることがある。国や地域によっては定められた権限領域において慣習法は成文法と同等として扱われ、特定の民族やその他の社会グループに対しては成文法の代わりとなり得る。国や地域によっては慣習法は成文法を補完し、特定の状況下で適用される。(出典：N.L. Peluso and P. Vandergeest. 2001.インドネシア、マレーシア、タイにおける政治森林と慣習的な権利の系統学.アジア研究ジャーナル 60(3):761–812 に基づく)	Customary law: Interrelated sets of customary rights may be recognized as customary law. In some jurisdictions, customary law is equivalent to statutory law*, within its defined area of competence and may replace the statutory law* for defined ethnic or other social groups. In some jurisdictions customary law complements statutory law* and is applied in specified circumstances (Source: Based on N.L. Peluso and P. Vandergeest. 2001. Genealogies of the political forest and customary rights in Indonesia, Malaysia and Thailand, Journal of Asian Studies 60(3):761–812).
慣習的な権利(Customary rights)： 長期に渡り絶えず繰り返された一連の習慣や慣習的な行動に由来する権利であり、中断なく黙認され、繰り返されたことにより、地理的または社会学的な領域内で法的な効力を	Customary rights: Rights which result from a long series of habitual or customary actions, constantly repeated, which have, by such repetition and by uninterrupted acquiescence, acquired the force of a law within a

得たもの。(出典：FSC-STD-01-001 第 4-0 版)	geographical or sociological unit (Source: FSC-STD-01-001 V4-0).
紛争(Dispute) ：IGI においては、管理活動や FSC の原則*と基準*への適合に関する組織*への苦情として出された、個人や組織*による不満を意味する。提出された苦情に対しては回答が期待されている。(出典：FSC-PRO-01-005 第 3-0 版 要請への対処に基づく)	Dispute : for the purpose of the IGI, this is an expression of dissatisfaction by any person or organization presented as a complaint to The Organization*, relating to its management activities or its conformity with the FSC Principles and Criteria, where a response is expected (Source: based on FSC-PRO-01-005 V3-0 Processing Appeals).
長期に及ぶ紛争(Dispute of substantial duration) ：FSC 制度で事前に定義されている期間(FSC-STD-20-001 に基づき、苦情の受理から 6 ヶ月)の倍を超えて継続している紛争。	Dispute of substantial duration : Dispute* that continues for more than twice as long as the predefined timelines in the FSC System (this is, for more than 6 months after receiving the complaint, based on FSC-STD-20-001).
大規模な紛争(Dispute of substantial magnitude) ：IGI においては、次のうち 1 つ以上に該当する紛争を意味する： ○ 先住民*と地域社会*の法的*または慣習的な権利*に影響する ○ 管理活動の悪影響が、回復または軽減できない規模*である ○ 物理的な暴力 ○ 資産の破壊 ○ 軍事力の存在 ○ 林業*労働者*や利害関係者*への脅迫行為 この一覧は規格策定者により編集または拡大されることが望ましい。	Dispute of substantial magnitude : For the purpose of the International Generic Indicators, a dispute* of substantial magnitude is a dispute* that involves one or more of the following: ○ Affects the legal* or customary rights* of Indigenous Peoples* and local communities*; ○ Where the negative impact of management activities is of such a scale* that it cannot be reversed or mitigated; ○ Physical violence; ○ Destruction of property; ○ Presence of military bodies; ○ Acts of intimidation against forest* workers* and stakeholders*. This list should be adapted or expanded by Standard Developers.
経済的継続性(Economic viability) ：比較的独立した社会、経済または政治的な単位として発展、存続していく能力。経済的な	Economic viability : The capability of developing and surviving as a relatively independent social, economic or political unit.

継続性には収益性が必要かもしれないが、収益性と同義ではない。(出典：欧州環境機関のウェブサイト提供されている定義に基づく)	Economic viability may require but is not synonymous with profitability (Source: Based on the definition provided on the website of the European Environment Agency).
生態系(Ecosystem)：植物、動物及び微生物の群衆とこれらを取り巻く非生物的な環境とが相互に作用してひとつの機能的な単位を成す動的な複合体。(出典：生物多様性条約 1992 年 第 2 条)	Ecosystem: A dynamic complex of plant, animal and micro-organism communities and their non-living environment interacting as a functional unit (Source: Convention on Biological Diversity 1992, Article 2).
生態系機能(Ecosystem function)：生態系がその完全性を保つための一連の状態やプロセス(一次生産力、食物連鎖、生物地球化学的循環など)に関係する本質的な生態系の特徴。生態系機能には分解、生産、栄養循環、栄養とエネルギーの流入と流出といったプロセスが含まれる。FSC においては、遺伝子流動とかく乱体系、更新周期と生態的遷移段階のような生態学的プロセスや進化プロセスがこの定義には含まれる。(出典：R. Hassan, R. Scholes and N. Ash. 2005. 生態系と人類の幸福：総論.ミレニアム生態系評価シリーズ.アイランドプレス ワシントン DC、及び R.F. Noss. 1990.生物多様性のモニタリングのための指標：階層的アプローチ.保全生態学 4(4):355–364 に基づく)	Ecosystem function: An intrinsic ecosystem characteristic related to the set of conditions and processes whereby an ecosystem maintains its integrity (such as primary productivity, food chain, biogeochemical cycles). Ecosystem functions include such processes as decomposition, production, nutrient cycling, and fluxes of nutrients and energy. For FSC purposes, this definition includes ecological and evolutionary processes such as gene flow and disturbance regimes, regeneration cycles and ecological seral development (succession) stages. (Source: Based on R. Hassan, R. Scholes and N. Ash. 2005. Ecosystems and Human Well-being: Synthesis. The Millennium Ecosystem Assessment Series. Island Press, Washington DC; and R.F. Noss. 1990. Indicators for monitoring biodiversity: a hierarchical approach. Conservation Biology 4(4):355–364).
生態系サービス(Ecosystem services)：生態系から人々が享受する便益。これには以下が含まれる： ○ 食料、林産物、水といった供給機能。	Ecosystem services: The benefits people obtain from ecosystems. These include: ○ provisioning services such as food, forest products and water; ○ regulating services such as regulation of floods, drought, land degradation, air

○ 洪水、渇水、土地の劣化、大気環境、気候、病気の制御といった制御機能。 ○ 土壌生成や栄養循環などの支持機能。 ○ レクリエーション、精神的、宗教的なものやその他の非物質的便益などの文化機能と文化価値。 (出典：R. Hassan, R. Scholes and N. Ash. 2005.生態系と人類の幸福：総論.ミレニアム生態系評価.アイランドプレス ワシントン DC に基づく)	- quality, climate and disease; ○ supporting services such as soil formation and nutrient cycling; and ○ cultural services and cultural values such as recreational, spiritual, religious and other non-material benefits. (Source: Based on R. Hassan, R. Scholes and N. Ash. 2005. Ecosystems and Human Well-being: Synthesis. The Millennium Ecosystem Assessment Series. Island Press, Washington DC).
協議、協働(Engaging / engagement)：管理計画*の作成、実施、更新において、関心の高い及び/または利害関係者*の懸念、要望、期待、需要、権利、及び機会が確実に考慮されるように、組織*が行うコミュニケーション、コンサルテーション及び/または参加機会の提供のプロセス。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Engaging / engagement: The process by which The Organization* communicates, consults and/or provides for the participation of interested and/or affected stakeholders* ensuring that their concerns, desires, expectations, needs, rights and opportunities are considered in the establishment, implementation and updating of the management plan* (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
環境影響評価(Environmental Impact Assessment, EIA)：予定されているプロジェクトの潜在的な環境及び社会的影響を特定し、代替方法を評価し、適切な予防、軽減、管理、モニタリングの手段を設計し、計画に取り入れるために用いられる体系的なプロセス。(出典：環境影響評価 – FAO フィールドプロジェクトのガイドライン.国際連合食糧農業機関(FAO).ローマに基づく)	Environmental Impact Assessment (EIA): Systematic process used to identify potential environmental and social impacts of proposed projects, to evaluate alternative approaches, and to design and incorporate appropriate prevention, mitigation, management and monitoring measures (Source: based on Environmental impact assessment, guidelines for FAO field projects. Food and agriculture organization of the United Nations (FAO). Rome,-STD-01-001 V5-0).
多面的機能、環境価値(Environmental values)：以下の生物物理学的及び人間環境の一連の要素：	Environmental values: The following set of elements of the biophysical and human environment: ○ ecosystem functions (including carbon

○ 生態系機能* (炭素吸収・貯蔵を含む) ○ 生物多様性* ○ 水資源 ○ 土壌 ○ 大気 ○ 景観的な価値* (文化的及び精神的な価値を含む) これらの要素につけられる実際の価値は人間と社会の認識による。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	- sequestration and storage); ○ biological diversity; ○ water resources; ○ soils; ○ atmosphere; ○ landscape values* (including cultural and spiritual values). The actual worth attributed to these elements depends on human and societal perceptions (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
外部性(Externalities)：活動に直接関わっていない利害関係者*や天然資源、環境に対する、活動による好影響及び悪影響。通常の会計システムには入力されないため、こうした活動による製品の市場価格はすべての費用や便益を反映していない。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Externalities: The positive and negative impacts of activities on stakeholders* that are not directly involved in those activities, or on a natural resource or the environment, which do not usually enter standard cost accounting systems, such that the market prices of the products of those activities do not reflect the full costs or benefits (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
公正な補償(Fair compensation)：他者により提供されたサービスの種類や規模*に比例した報酬または当事者に起因する損害への対価。	Fair compensation: Remuneration that is proportionate to the magnitude and type of services rendered by another party or of the harm that is attributable to the first party.
肥料(Fertilizer)：最も一般的な N(窒素)、P₂O₅ (五酸化二リン)、K₂O (酸化カリウム) など、植物の成長を促進するために土壌に使用される無機物または有機物。	Fertilizer: Mineral or organic substances, most commonly N, P₂O₅ and K₂O, which are applied to soil for the purpose of enhancing plant growth.
焦点生物種(Focal species)：景観がその種の生息・生育要件を満たす場合、種が存続するための要件が、その景観に必ず存在する特徴を定義付ける種。(出典：Lambeck, R., J. 1997.焦点生物種：自然保全のための複数種アンブレラ。保全生物学 vol 11 (4): 849-856.)	Focal species: Species whose requirements for persistence define the attributes that must be present if that landscape is to meet the requirements of the species that occur there (Source: Lambeck, R., J. 1997. Focal Species: A multi-species Umbrella for Nature Conservation. Conservation Biology vol 11 (4):

	849-856.).
森林(Forest) : 樹木により占められている土地の広がり。(出典 : FSC-STD-01-001 第 5-0 版。1998 年に初版が公開された、認証機関のための FSC ガイドライン、森林認証の範囲、2.1 項に由来。2005 年に FSC-GUI-20-200 として改定され、2010 年に FSC-DIR-20-007 森林管理評価のための FSC ディレクティブとして改定された。ADVICE-20-007-01)	Forest: A tract of land dominated by trees (Source: FSC-STD-01-001 V5-0. Derived from FSC Guidelines for Certification Bodies, Scope of Forest Certification, Section 2.1 first published in 1998, and revised as FSC-GUI-20-200 in 2005, and revised again in 2010 as FSC-DIR-20-007 FSC Directive on Forest Management Evaluations, ADVICE-20-007-01).
公式及び非公式な労働組合(Formal and informal workers organization) : 労働者*の権利の促進を目指し、特に労働環境と補償に関して組織*と折衝をする際の代表となる労働者*の団体や組合。法令または組織*により認知されているかどうかは関係ない。	Formal and informal workers organization: association or union of workers*, whether recognized by law or by The Organization* or neither, which have the aim of promoting workers* rights and to represent workers* in dealings with The Organization* particularly regarding working conditions and compensation.
自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意 (Free, Prior and Informed Consent, FPIC) : ある活動が開始される前に、個人またはコミュニティが同意を与えたとと言える法的*な状態。その活動の事実及び意味、将来的な影響への正しい認識と理解に基づき、また同意の際に関連する事実を全て把握していることを前提とする。自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意には承認を付与、変更、保留または撤回する権利が含まれる。(出典 : 国際連合人権委員会の第 22 回のセッションの、先住民族*による自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意の原則*の事前調査結果報告書 (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/4 2004 年 7 月 8 日)に基づく。人権の保護と推進の小委員会。先住民族に関するワーキンググループ 2014 年 7 月 19 日～23 日)	Free, Prior and Informed Consent (FPIC): A legal* condition whereby a person or community can be said to have given consent to an action prior to its commencement, based upon a clear appreciation and understanding of the facts, implications and future consequences of that action, and the possession of all relevant facts at the time when consent is given. Free, prior and informed consent includes the right to grant, modify, withhold or withdraw approval (Source: Based on the Preliminary working paper on the principle of Free, Prior and Informed Consent of Indigenous Peoples* (...) (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/4 8 July 2004) of the 22nd Session of the United Nations Commission on Human Rights, Sub-commission on the Promotion and Protection of

	Human Rights, Working Group on Indigenous Populations, 19–23 July 2004).
男女平等(Gender equality) : 男女が自身の人権を実感する上で、また経済、社会、文化、政治的な発展へ貢献し、これらから便益を得るのに同じ条件であることを指す。(出典：FAO、国際農業開発基金(IFAD)とILO によ農業と地方雇用における性別特徴のギャップ、傾向、現状調査に関するワークショップ：貧困から脱出するための異なる道筋。ローマ 2009 年 3 月 31 日～4 月 2 日を編集)	Gender equality: Gender equality or gender equity means that women and men have equal conditions for realizing their full human rights and for contributing to, and benefiting from, economic, social, cultural and political development (Source: Adapted from FAO, IFAD and ILO workshop on ‘Gaps, trends and current research in gender dimensions of agricultural and rural employment: differentiated pathways out of poverty’, Rome, 31 March to 2 April 2009.).
遺伝子組換え生物 (Genetically modified organism) : 交配及び/または自然な形質転換では起こりえない方法で遺伝物質が変化させられた生物(出典：FSC-POL-30-602 遺伝子組換え生物に関する FSC の見解に基づく)	Genetically modified organism: An organism in which the genetic material has been altered in a way that does not occur naturally by mating and/or natural recombination. (Source: Based on FSC-POL-30-602 FSC Interpretation on GMO (Genetically Modified Organisms)).
遺伝子型(Genotype) : 生物の遺伝子構成。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Genotype: The genetic constitution of an organism (Source: FSC-STD-01-001 V5- 0).
草原(Grassland) : 樹木や灌木による被覆度が 10%未満である、草本植物で覆われた土地。(出典：国際連合環境計画。FAO. 2002.様々な利害関係者*が使用するのための森林関係定義の統一に関する第 2 回専門家会議に掲載)	Grassland: Land covered with herbaceous plants with less than 10% tree and shrub cover (Source: UNEP, cited in FAO. 2002. Second Expert Meeting on Harmonizing Forest-Related Definitions for use by various stakeholders*).
生息・生育域(Habitat) : 個体若しくは個体群が自然に生息もしくは生育している場所またはその類型(出典：生物多様性条約第 2 条に基づく)	Habitat: The place or type of site where an organism or population occurs (Source: Based on the Convention on Biological Diversity, Article 2).
生息・生育域の特徴(Habitat features) : 林分の特徴や構造。以下を含むが、これらに限定されるものではない：	Habitat features: Forest* stand attributes and structures, including but not limited to: ○ Old commercial and non-commercial trees whose age noticeably exceeds the average age of the main canopy;

○ 樹齡が主な上層木の平均樹齡よりも著しく高い、商業用樹種及び非商業用樹種の古い木々 ○ 特別な生態学的価値のある木々 ○ 垂直的、水平的な複雑さ ○ 立枯れした木 ○ 枯れた倒木 ○ 自然のかく乱に起因する林冠の開口部 ○ 営巣地 ○ 小さな湿地*、泥沼、沼地 ○ 池 ○ 繁殖地 ○ 季節的な繁殖地を含めた採餌地、退避地 ○ 渡りに使われる地域 ○ 冬眠地	○ Trees with special ecological value; ○ Vertical and horizontal complexity; ○ Standing dead trees; ○ Dead fallen wood; ○ Forest openings attributable to natural disturbances; ○ Nesting sites; ○ Small wetlands*, bogs, fens; ○ Ponds; ○ Areas for procreation; ○ Areas for feeding and shelter, including seasonal cycles breeding; ○ Areas for migration; ○ Areas for hibernation.
高い保護価値 (HCV) (High Conservation Value, HCV) : 以下のいずれかに該当する価値 : ○ HCV1: 種の多様性。世界、地域または国レベルで重要な*固有種と希少種*または絶滅危惧種*を含む生物多様性*が集中している場所。 ○ HCV 2: 景観レベルでの生態系とモザイク。世界、地域、国レベルで重要*であり、数多くの自然発生種の存続可能な個体群が本来の分布や数で存在している原生林景観*、大規模な生態系*と生態系のモザイク。	High Conservation Value (HCV): Any of the following values: ○ HCV1: Species Diversity. Concentrations of biological diversity* including endemic species, and rare*, threatened or endangered* species, that are significant* at global, regional or national levels. ○ HCV 2: Landscape-level ecosystems and mosaics. Intact Forest Landscapes*, large landscape-level ecosystems* and ecosystem mosaics that are significant* at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and

○ HCV 3: 生態系と生息・生育域。希少*、危急または絶滅が危惧される生態系、生息・生育域*またはレフュジア(退避地)*。 ○ HCV 4: 不可欠な生態系サービス*。集水域の保護*や脆弱な土壌と斜面の侵食や崩壊の防止を含む、危機的な状況において重要な根本的な生態系サービス*。 ○ HCV 5: 地域社会*のニーズ。地域社会*または先住民族*との協議*の下で特定された、地域社会*または先住民族*の基本的な生活(例：生計、健康、栄養、水など)に欠かせない場所と資源。 ○ HCV 6: 文化的価値。世界的または国家的に、文化的、考古学的または歴史的に重要な場所、資源、生息・生育域と景観、及び/または地域社会*または先住民族*との協議*の下で特定された、地域社会*または先住民族*の伝統文化にとって文化、生態、経済または宗教/精神上的の側面から非常に重要な場所、資源、生息・生育域と景観。 (出典：FSC-STD-01-001 V5-0 に基づく)。	abundance. ○ HCV 3: Ecosystems and habitats. Rare*, threatened, or endangered ecosystems, habitats* or refugia*. ○ HCV 4: Critical ecosystem services*. Basic ecosystem services* in critical situations, including protection* of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes. ○ HCV 5: Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities* or Indigenous Peoples* (for example for livelihoods, health, nutrition, water), identified through engagement* with these communities or Indigenous Peoples*. ○ HCV 6: Cultural values. Sites, resources, habitats and landscapes* of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of critical cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of local communities* or Indigenous Peoples*, identified through engagement* with these local communities* or Indigenous Peoples*. (Source: based on FSC-STD-01-001 V5-0).
高い保護価値(HCV)をもつ地域(High Conservation Value Areas)：特定された高い保護価値*(HCV)をもつ、及び/またはこの HCV の存続と維持のために必要な地帯や物理的な空間。	High Conservation Value Areas: Zones and physical spaces which possess and/or are needed for the existence and maintenance of identified High Conservation Values*.
高価値木択伐(High grading)：最も高品質で、価値の高い木のみを抜き伐りする施業方法。多くの場合、苗木の更新を伴わず、ま	High grading: High grading is a tree removal practice in which only the best quality, most valuable timber trees are removed, often

たは下層の低品質な劣勢木を残すことにより、森林の生態学的な健全性を劣化させ、商業的な価値を低下させる。高価値木伐採は持続的な資源管理と対極にある。(出典：森林管理用語に基づく。森林資源北カルフォルニア事業部。2009年3月)	without regenerating new tree seedlings or removing the remaining poor quality and suppressed understory trees and, in doing so, degrading the ecological health and commercial value of the forest. High grading stands as a counterpoint to sustainable resource management (Source: based on Glossary of Forest Management Terms. North Carolina Division of Forest Resources. March 2009).
指標(Indicator)：管理区画*がFSC基準*の要求事項に適合しているかを判断する方法であり、測定または記述可能な定量的または定性的な可変項目。指標と関連閾値は、管理区画*レベルでの責任ある森林管理のための要求事項を定め、森林評価の基礎となる。(出典：FSC-STD-01-002 V1-0 FSC用語集(2009年))	Indicator: A quantitative or qualitative variable which can be measured or described, and which provides a means of judging whether a Management Unit* complies with the requirements of an FSC Criterion*. Indicators and the associated thresholds thereby define the requirements for responsible forest management at the level of the Management Unit* and are the primary basis of forest evaluation (Source: FSC-STD-01-002 V1-0 FSC Glossary of Terms (2009)).
先住民族(Indigenous Peoples)：以下のように認識、特徴づけられる人々やグループ： ○ 主な特徴または基準は、個人としての先住民族*としての自己認識と、メンバーとしてのコミュニティからの受容である。 ○ 植民地時代及び/または開拓者入植以前の社会からの歴史的な継続性。 ○ 活動領域と周辺天然資源との強い結びつき。 ○ 独特な社会、経済または政治制度。 ○ 独特な言語、文化及び信仰。	Indigenous Peoples: People and groups of people that can be identified or characterized as follows: ○ The key characteristic or Criterion is self-identification as Indigenous Peoples at the individual level and acceptance by the community as their member; ○ Historical continuity with pre-colonial and/or pre-settler societies; ○ Strong link to territories and surrounding natural resources; ○ Distinct social, economic or political systems; ○ Distinct language, culture and beliefs; ○ Form non-dominant groups of society;

○ 社会の中で非支配的なグループを形成していること。 ○ 独特な民族やコミュニティとして先祖代々の環境と仕組みを維持、再現する決意があること。 (出典：国連 先住民族常設フォーラム, 事実報告書「先住民族とは誰か」2007 年 10 月及び国連開発グループ、「先住民族の問題に関するガイドライン」国連 2009 年、先住民族の権利に関する国際連合宣言 2007 年 9 月 13 日を編集。)	○ Resolve to maintain and reproduce their ancestral environments and systems as distinctive peoples and communities. (Source: Adapted from United Nations Permanent Forum on Indigenous, Factsheet 'Who are Indigenous Peoples' October 2007; United Nations Development Group, 'Guidelines on Indigenous Peoples' Issues' United Nations 2009, United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 13 September 2007).
インフラ (インフラストラクチャー) (Infrastructure) : 森林管理においては、道路、橋、排水溝、土場、採石場、貯水池、建物、及び管理計画*の実施に必要なその他の構造物。	Infrastructure: In the context of forest management, roads, bridges, culverts, log landings, quarries, impoundments, buildings and other structures required in the course of implementing the management plan*.
原生林景観 (Intact Forest Landscape) : 森林及び非森林生態系を含む現在の世界の森林被覆域内の地域で、人間の経済活動による影響を最小限しか受けておらず、少なくとも 500 km² (50,000 ha) の面積かつ 10 km の幅(領域の境界に完全に内接する円の直径として計測)を持つもの。(出典：原生林 / グローバルフォレストウォッチ。原生林ウェブサイトで提供されている用語集の定義。2006 年～2014 年)	Intact Forest Landscape: a territory within today's global extent of forest cover which contains forest and non-forest ecosystems minimally influenced by human economic activity, with an area of at least 500 km² (50,000 ha) and a minimal width of 10 km (measured as the diameter of a circle that is entirely inscribed within the boundaries of the territory) (Source: Intact Forests / Global Forest Watch. Glossary definition as provided on Intact Forest website. 2006-2014).
知的財産 (Intellectual property) : 慣行、知識、工夫及びその他の知的創造物。(出典：生物多様性条約第 8 条(j)、及び世界知的所有権機関. 知的財産とは何か? 世界知的所有権機関発行物 No. 450(E) に基づく。)	Intellectual property: Practices as well as knowledge, innovations and other creations of the mind (Source: Based on the Convention on Biological Diversity, Article 8(j); and World Intellectual Property Organization. What is Intellectual Property? WIPO Publication No.

	450(E)).
強度(Intensity) : 管理活動または活動の影響の性格を左右するその他の事象の力、重大さ、強度を表す尺度。(出典 : FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Intensity: A measure of the force, severity or strength of a management activity or other occurrence affecting the nature of the activity's impacts (Source: FSC-STD-01- 001 V5-0).
関心の高い者 (Interested stakeholder) : 管理区画*の活動について関心を示しているまたは関心があることが知られている個人、グループまたは事業体。以下は関心の高い者の例である : ○ 環境保護団体。例 : 環境 NGO。 ○ 労働者(の権利)団体。例 : 労働組合。 ○ 人権団体。例 : 社会 NGO。 ○ 地域の開発プロジェクト。 ○ 地域行政。 ○ 省庁の地域事務所 。 ○ FSC ナショナルオフィス(FSC ジャパン) 。 ○ 特定の問題に関する専門家。例えば高い保護価値(HCV)。 (出典 : FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Interested stakeholder: Any person, group of persons, or entity that has shown an interest, or is known to have an interest, in the activities of a Management Unit*. The following are examples of interested stakeholders*. ○ Conservation organizations, for example environmental NGOs; ○ Labor (rights) organizations, for example labor unions; ○ Human rights organizations, for example social NGOs; ○ Local development projects; ○ Local governments; ○ National government departments functioning in the region; ○ FSC National Offices; ○ Experts on particular issues, for example High Conservation Values. (Source: FSC-STD-01-001 V5-0)
国際的に認められた科学的取り決め (Internationally accepted scientific protocol) : 国際的な科学ネットワークまたは協会により発行された、または国際的な科学論文で頻繁に使用されている科学的根拠のある所定の手順。(出典 : FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Internationally accepted scientific protocol: A predefined science-based procedure which is either published by an international scientific network or union, or referenced frequently in the international scientific literature (Source: FSC-STD-01- 001 V5-0).
侵略的な種(Invasive species) : 自然分布を超えて急速に分布を拡大している種。侵略的な種は在来種*間の生態学的な関係を	Invasive species: Species that are rapidly expanding outside of their native range. Invasive species can alter ecological

変え、生態系機能*及び人間の健康に影響を及ぼす可能性がある。(出典：国際自然保護連合(IUCN)に基づく。IUCN のウェブサイト上で提供されている用語集の定義)	relationships among native species* and can affect ecosystem function and human health (Source: Based on World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website).
土地と領域 (Lands and territories) : 原則*と基準*においては、先住民族*または地域社会*が伝統的に所有していた、または慣習的に使用または占領していた土地または領域を意味し、そこに存在する天然資源へのアクセスが彼らの文化や生活の維持には不可欠である。(出典：世界銀行セーフガード業務政策(OP) 4.10 先住民族 16 項 (a). 2005 年 7 月に基づく。)	Lands and territories: For the purposes of the Principles* and Criteria* these are lands or territories that Indigenous peoples* or local communities* have traditionally owned, or customarily used or occupied, and where access to natural resources is vital to the sustainability of their cultures and livelihoods (Source: Based on World Bank safeguard OP 4.10 Indigenous Peoples, section 16 (a). July 2005.).
景観(Landscape) : ある地域内の地質、地形、土壌、気候、生物及び人間の相互作用の影響に起因する、相互に影響しあう生態系により構成される地理的なモザイク。(出典：国際自然保護連合(IUCN)に基づく。IUCN のウェブサイト上で提供されている用語集の定義)	Landscape: A geographical mosaic composed of interacting ecosystems resulting from the influence of geological, topographical, soil, climatic, biotic and human interactions in a given area (Source: Based on World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website).
景観的な価値(Landscape values) : 景観的な価値は、物理的な景観に人間の知覚を重ねることで視覚化できる。経済的価値、レクリエーションとしての価値、見栄えといったいくつかの景観的な価値は物理的な景観の特徴と密接に関係している。本質的または精神的な価値といったその他の景観的な価値は象徴的な性質を持ち、物理的な景観の特徴よりも個々人の感じ方や社会的構造に影響される。(出典：景観的な価値研究所のウェブサイトに基づく)	Landscape values: Landscape values can be visualized as layers of human perceptions overlaid on the physical landscape. Some landscape values, like economic, recreation, subsistence value or visual quality are closely related to physical landscape attributes. Other landscape values such as intrinsic or spiritual value are more symbolic in character and are influenced more by individual perception or social construction than physical landscape attributes (Source: Based on website of the Landscape Value Institute).
大規模森林管理区画 (Large scale forest management unit): 日本において	Large scale forest management unit: Forest Management Unit* that is over 10,000 hectares

は10,000ヘクタールを超える面積をもつ森林管理区画*。ただし、これには一続きの土地だけではなく、点在する土地をまとめたものも含む。	in Japan. This includes not only a tract of connected land, but also collection of scattered land areas.
大規模組織(Large scale organization): 10,000ヘクタールを超える面積の認証対象林を管理する森林管理組織*。ただし、小規模、中規模管理区画*から成るグループ認証は含まれない。	Large scale organization: Forest management organizations that manage over 10,000 hectares of forests under scope of certification, excluding group certifications comprised of small or medium scale forest Management Units*.
法的、合法的(Legal) : 主要な法令(国の法令または地域法*)または二次的な法令(補助規制、布告、命令など)に従っている。「法的」には法的権限のある*機関によって、法令・規制から直接かつ論理的に行われた、規則に基づく決定も含まれる。決定が法令や規制から直接かつ論理的に発生したものではなく、かつ規則ではなく行政裁量によったものである場合、法的権限のある*機関による決定は「法的」ではないことがある。(出典：FSC-STD-01-001 第5-0版)。	Legal: In accordance with primary legislation (national or local laws*) or secondary legislation (subsidiary regulations, decrees, orders, etc.). 'Legal' also includes rule-based decisions made by legally competent* agencies where such decisions flow directly and logically from the laws and regulations. Decisions made by legally competent* agencies may not be legal if they do not flow directly and logically from the laws and regulations and if they are not rule-based but use administrative discretion (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
法的権限のある (Legally competent) : 特定の機能を果たすために法令により義務付けられている。(出典：FSC-STD-01-001 第5-0版)。	Legally competent: Mandated in law to perform a certain function (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
登記 (Legal registration) : 商業的に商品及び/サービスの売買をする権利を伴う事業体として運営することに対する国または地域の法的ライセンスまたは一連の許可。これらのライセンスまたは許可は個人、私有企業、公有法人に適用できる。商業的に商品及び/サービスの売買をする権利には、これらを行う義務は付属しないため、登記は商品またはサービスの販売を行わない管理区画*にも適用される。このような管理区画*には例え	Legal registration: National or local legal* license or set of permissions to operate as an enterprise, with rights to buy and sell products and/or services commercially. The license or permissions can apply to an individual, a privately-owned enterprise or a publicly-owned corporate entity. The rights to buy and sell products and/or services do not carry the obligation to do so, so legal* registration applies also to Organizations operating a Management

ば、値段の付かないレクリエーションまたは生物多様性や生息・生育域の保全を目的としたものがある。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版).	Unit* without sales of products or services; for example, for unpriced recreation or for conservation of biodiversity or habitat (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
法的位置付け(Legal status)：管理区画*の法令に従った分類のされ方。保有権*の点では共有地、借地、自由保有地、国有地、公有地などの保有権*の種類を意味する。管理区画*の保有権*の種類が変わる場合 (例えば国有地から先住民族による共有地への転換)、法律上の区分には移行過程における現在の状態が含まれる。法律上の地位では、国の行政の観点からは土地は国民のものであり、国民を代表して国の省庁が管理をし、コンセッション(伐採権所有地)として民間セクターに貸し出すということもできる。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版).	Legal status: The way in which the Management Unit* is classified according to law. In terms of tenure*, it means the category of tenure*, such as communal land or leasehold or freehold or State land or government land, etc. If the Management Unit* is being converted from one category to another (for example, from State land to communal indigenous land) the status includes the current position in the transition process. In terms of administration, legal status could mean that the land is owned by the nation as a whole, is administered on behalf of the nation by a government department, and is leased by a government Ministry to a private sector operator through a concession (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
生活賃金(Living wage)：労働者*が特定の場所で標準的な週間労働時間働いて受け取る報酬で、労働者及びその家族がまともな生活水準を得るために十分な金額。まともな生活水準の要素には食料、水、住居、教育、健康管理、移動、衣服や予期せぬ出来事への対処を含むその他の必需品が含まれる。(出典：生活賃金への共通アプローチ.国際社会環境認定表示連合(ISEAL)生活賃金グループ.2013 年 11 月)	Living wage: The remuneration received for a standard work week by a worker* in a particular place sufficient to afford a decent standard of living for the worker and her or his family. Elements of a decent standard of living include food, water, housing, education, health care, transport, clothing, and other essential needs including provision for unexpected events (Source: A Shared Approach to a Living Wage. ISEAL Living Wage Group. November 2013).
地域社会(Local communities)：管理区画*内または区画に隣接しているあらゆる大きさのコミュニティであり、その近さから管理区画*の経済価値、環境価値へ大きな影響を持つまたは、管理区画*の生物物理学的側面や管理活動により経済、権利または環境が大	Local communities: Communities of any size that are in or adjacent to the Management Unit*, and also those that are close enough to have a significant impact on the economy or the environmental values of the Management Unit* or to have their economies, rights or

きな影響を受けるもの。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)。	environments significantly affected by the management activities or the biophysical aspects of the Management Unit* (Source: FSC-STD-01- 001 V5-0).
地域の法律(Local laws)： 国土の特定の地理的區域に限定して適用される一連の主要な法律と二次的な法律(法令、条例、規則、命令)、及びこれらの法律により直接的かつ明確に権限が生じた二次的な規制と三次行政手続き (規範、要求事項)。ウェストファリアシステムの国民国家の主権の概念に従い、権限は法律により生じる。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)。	Local laws: The whole suite of primary and secondary laws (acts, ordinances, statutes, decrees) which is limited in application to a particular geographic district within a national territory, as well as secondary regulations, and tertiary administrative procedures (rules / requirements) that derive their authority directly and explicitly from these primary and secondary laws. Laws derive authority ultimately from the Westphalian concept of sovereignty of the Nation State (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
長期(Long-term)： 管理計画*の目的*、収穫率、森林被覆維持への取り組みに明示されている森林所有者または森林管理者の時間規模。状況や生態系のな状態により長さは異なり、伐採やかく乱のあった後に、ある生態系がその自然構造と構成を回復するまでの時間、または成熟林や原生状態に回復するまでの時間が関係する。(出典：FSC-STD-01-002 V1-0 FSC 用語集 (2009))	Long-term: The time-scale of the forest owner or manager as manifested by the objectives* of the management plan*, the rate of harvesting, and the commitment to maintain permanent forest cover. The length of time involved will vary according to the context and ecological conditions, and will be a function of how long it takes a given ecosystem to recover its natural structure and composition following harvesting or disturbance, or to produce mature or primary conditions (Source: FSC-STD-01- 002 V1-0 FSC Glossary of Terms (2009)).
低強度森林管理 (Low intensity forest management)： 以下の a)及び b)または c) の条件を満たす場合、低強度管理区画と分類される。 a) 収穫量が当該管理区画*の中の生産林区域における年平均成長量の 20%未満である。 b) すべての生産林からの年間収穫量の総	Low intensity forest management: Forest Management Units* may be classified as low intensity forest Management Units when: a) the rate of harvesting is less than 20% of the mean annual increment (MAI) within the total production forest area of the unit, AND b) EITHER the annual harvest from the total

計が 5000 立米未満である。 c) 伐採記録や年次監査から確認される、認証の有効期間中のすべての生産林からの年平均収穫実績が 5000 立米未満である。（出典：FSC-STD-01-003 第 1-0 版 SLIMF 資格条件）	production forest area is less than 5000 cubic metres, c) OR the average annual harvest from the total production forest is less than 5000 m3 / year during the period of validity of the certificate as verified by harvest reports and surveillance audits. (Source: FSC-STD-01-003 v1-0 SLIMF Eligibility criteria)
管理目的(Management objective)：本規格の要求事項を達成するために設定された特定の管理目標、慣行、結果とアプローチ。	Management objective: Specific management goals, practices, outcomes, and approaches established to achieve the requirements of this standard.
管理計画(Management plan)：管理者、従業員または組織*により管理区画*内や管理区画*に関連して実施される活動を説明し、論理付け、規制する文書、報告書、記録、地図の集合。これには目的*と方針の文面も含まれる。（出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版）。	Management plan: The collection of documents, reports, records and maps that describe, justify and regulate the activities carried out by any manager, staff or organization* within or in relation to the Management Unit*, including statements of objectives* and policies (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
管理計画モニタリング(Management plan monitoring)：管理目標の達成度を評価するためのフォローアップ(経過観察)及び監視手順。モニタリング活動の結果は順応的管理*の実施に利用される。	Management plan monitoring: Follow up and oversight procedures for the purpose of evaluating the achievement of the management objectives*. The results of the monitoring activities are utilized in the implementation of adaptive management*.
管理区画(Management Unit)：管理計画*で述べられている一連の明確な長期管理目標により管理されている、明確に定められた境界を持ち、FSC 認証の対象として示された空間的地域。この地域には以下が含まれる： ○ 組織*が法的*所有権または管理権限を持つ、あるいは管理目標への貢献のために組織*のために運営されている、当	Management Unit: A spatial area or areas submitted for FSC certification with clearly defined boundaries managed to a set of explicit long term management objectives* which are expressed in a management plan*. This area or areas include(s): ○ all facilities and area(s) within or adjacent to this spatial area or areas under legal* title or management control of, or operated by or on behalf of The Organization*, for

該空間的地域内や隣接地に存在するすべての施設と土地。 ○ 当該空間的地域の外にあり、かつ隣接もしていないが、管理目標への貢献のみのために組織*により、または組織*のために運営されている、すべての施設と土地。 (出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)。	the purpose of contributing to the management objectives*; and ○ all facilities and area(s) outside, and not adjacent to this spatial area or areas and operated by or on behalf of The Organization*, solely for the purpose of contributing to the management objectives*. (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
経営管理(Managerial control)：国内の商法の中で営利企業の経営層のために定義された責務。FSC においては公共セクターの組織にも適用可能である。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)。	Managerial control: Responsibility of the kind defined for corporate directors of commercial enterprises in national commercial law, and treated by FSC as applicable also to public sector organizations (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
中規模森林管理区画 (Medium scale forest management unit)：日本においては、100 ヘクタールより広く、10,000 ヘクタール以下の面積をもつ森林管理区画*。	Medium scale forest management unit: Forest Management Unit* that is larger than 100 hectares and no more than 10,000 hectares in size in Japan.
中 規 模 組 織 (Medium scale organization)：小規模でも大規模でもない組織*。「小規模組織」「大規模組織」及び「規模」の定義参照。	Medium scale organization: Organization* that is neither small scale nor large scale. See the definitions for 'small scale organization' and 'large scale organization' as well as 'scale'.
国の法令(National laws)：国の領土内で適用可能な一連の主要な法律と二次的な法令(法律、条例、規則、命令)、及びこれらの法令から直接的かつ明確に権限が発生する二次的な規制と三次的行政手続き(規範、要求事項)。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)。	National laws: The whole suite of primary and secondary laws (acts, ordinances, statutes, decrees), which is applicable to a national territory, as well as secondary regulations, and tertiary administrative procedures (rules / requirements) that derive their authority directly and explicitly from these primary and secondary laws (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
在来種(Native species)：自然分布内(過去または現在)及び自然拡散可能範囲内(自然に占めている、または直接的、間接的な人為導入がない状態で占めることができ	Native species: Species, subspecies, or lower taxon, occurring within its natural range (past or present) and dispersal potential (that is, within the range it occupies naturally or could occupy

る範囲内)に生息する種、亜種または下位の分類群。(出典：生物多様性条約(CBD) 侵略的な外来種プログラム。CBD のウェブサイト提供されている用語集)	without direct or indirect introduction or care by humans) (Source: Convention on Biological Diversity (CBD). Invasive Alien Species Programme. Glossary of Terms as provided on CBD website).
自然状況(状態)/自然生態系(Natural conditions/native ecosystem)：原則*と基準*及びいかなる再生技術の適用においても、「より自然に近い状態」や「自然生態系」という用語は、管理サイトでその地域における典型的な在来種*とそれに関連するものを優先または復元*すること、またその地域における典型的な生態系が形成されるよう、在来種*に関連するものやその他の多面的機能*を管理することを意味する。より詳細なガイドラインを国内規格において定めてもよい。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)。	Natural conditions/native ecosystem: For the purposes of the Principles* and Criteria* and any applications of restoration* techniques, terms such as ‘more natural conditions’, ‘native ecosystem’ provide for managing sites to favor or restore native species* and associations of native species* that are typical of the locality, and for managing these associations and other environmental values so that they form ecosystems typical of the locality. Further guidelines may be provided in FSC Forest Stewardship Standards (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
自然林(Natural forest)：複雑性、構造と生物多様性、土壌特性、動植物などの面で多くの自然生態系の主要な特徴と重要な要素をもち、そこに育つすべてまたはほぼすべての樹木が在来種*である、人工林*として分類されていない森林地域。自然林には、以下の種類を含む： ○ 伐採やその他のかく乱により影響を受けた森林で、天然更新と人工更新の組合せにより、そのサイトの自然林に典型的な樹種が再生しており、地上部及び地下部に多くの自然林の特徴を残すもの。自然状態で 1 種もしくは限られた種数のみで構成されている北方林と北部温帯林において、天然更新と人工更新の組合せにより、同じ在来種*が更新されており、そのサイトの自然生態系の主な要素と重要な特徴のほとんどが残されている	Natural forest: A forest area with many of the principal characteristics and key elements of native ecosystems, such as complexity, structure and biological diversity, including soil characteristics, flora and fauna, in which all or almost all the trees are native species*, not classified as plantations*. ‘Natural forest’ includes the following categories: ○ Forest affected by harvesting or other disturbances, in which trees are being or have been regenerated by a combination of natural and artificial regeneration with species typical of natural forests in that site, and where many of the above-ground and below-ground characteristics of the natural forest are still present. In boreal and north temperate forests which are

場合、これは人工林*への転換とはみなさない。 ○ 天然更新や人為補助を加えた天然更新を含む伝統的な造林方法により維持されている自然林。 ○ 非森林地域で在来種*が再生して発達した二次林。 ○ 自然林の定義には 木に覆われた生態系(wooded ecosystem)、樹林地 (woodland)、サバンナを含めても良い。 (出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版). 日本においては、特に以下のものを自然林として扱い、人工林*や他の土地利用への転換は禁止する。 1) 多層の構造を有し、自然植生から成る森林。環境省の自然環境保全基礎調査では植物自然度 9 に該当する。 2) 過去の皆伐の痕跡が明らかではなく、種構成が自然植生に近く、階層構造が十分に発達し、上木まで連続を成す代償植生（人間の活動によってその土地本来の植生に代わって生じた植生）。植物自然度は 8 に該当する。 3) 種構成や階層構造が未発達な代償植生だが、造林不適地にあるなどの理由で自然林へと誘導される自然林候補群落。	naturally composed of only one or few tree species, a combination of natural and artificial regeneration to regenerate forest of the same native species*, with most of the principal characteristics and key elements of native ecosystems of that site, is not by itself considered as conversion to plantations*; ○ Natural forests which are maintained by traditional silvicultural practices including natural or assisted natural regeneration; ○ Well-developed secondary or colonizing forest of native species* which has regenerated in non-forest areas; ○ The definition of 'natural forest' may include areas described as wooded ecosystems, woodland and savannah. (Source: FSC-STD-01-001 V5-0). In Japan, the following types of vegetation are categorized as natural forest and conversion into plantation* or other land use is prohibited: 1) Forests composed of natural vegetation with multilayered structure. It corresponds to the vegetation naturalness of 9 in the National Survey on the Natural Environment conducted by the Ministry of the Environment. 2) Substitutional vegetation (vegetation that developed in place of the original vegetation inherent to the place) that has species composition close to the natural vegetation, and has well-developed vertical structure successive up to the dominant tree canopy, with little traces of clearcutting in the past. It corresponds to
---	---

	the vegetation naturalness of 8. 3) Natural forest candidate communities that are underdeveloped in the species composition and vertical structure, but are induced into natural forest due to reasons such as unsuitability of the land for plantation.
自然災害(Natural Hazards) : 管理区画*の社会価値、多面的機能*に危機をもたらす可能性のあるかく乱。同時に重要な生態系機能*を含むことがある。例としては、旱魃、洪水、火事、地滑り、暴風雨、雪崩などが挙げられる。	Natural Hazards: disturbances that can present risks* to social and environmental values* in the Management Unit* but that may also comprise important ecosystem functions; examples include drought, flood, fire, landslide, storm, avalanche, etc.
非木材林産物 (NTFP) (Non-timber forest products, NTFP) : 管理区画*から生産された木材以外のすべての製品。(出典 : FSC-STD-01-001 第 5-0 版).	Non-timber forest products (NTFP): All products other than timber derived from the Management Unit* (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
目的(Objective) : 森林事業について組織*により定められた基本的な目的であり、方針決定や目的達成のための方法の選択を含む。(出典 : F.C. Osmaston. 1968. 森林の管理 .Hafner, ニューヨーク. 及び D.R. Johnston, A.J. Grayson, R.T. Bradley. 1967. 森林計画.Faber & Faber, ロンドンに基づく。)	Objective: The basic purpose laid down by The Organization* for the forest enterprise, including the decision of policy and the choice of means for attaining the purpose (Source: Based on F.C. Osmaston. 1968. The Management of Forests. Hafner, New York; and D.R. Johnston, A.J. Grayson and R.T. Bradley. 1967. Forest Planning. Faber & Faber, London).
義務的行動規範(Obligatory code of practice) : 法令により、組織*が実行しなければならないマニュアル、ハンドブックまたはその他の技術指導の情報源。(出典 : FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Obligatory code of practice: A manual or handbook or other source of technical instruction which The Organization* must implement by law (Source: FSC-STD-01- 001 V5-0).
労働災害 (Occupational accident) : 労働の最中または労働に起因して発生する、致命的または非致命的な負傷。(出典 : 国際労働機関(ILO).図書館及び情報サービス局.ILO ウェブサイトで提供されている ILO	Occupational accident: An occurrence arising out of, or in the course of, work which results in fatal or non-fatal injury (Source: International Labour Organization (ILO). Bureau of Library and Information Services. ILO Thesaurus as

用語事典)	provided on ILO website).
業務上疾患(Occupational disease) : 業務活動に起因するリスク*因子にさらされたことにより罹った疾患。(出典 : 国際労働機関(ILO)。図書館及び情報サービス局。ILO ウェブサイトで提供されている ILO 用語事典)	Occupational disease: Any disease contracted as a result of an exposure to risk* factors arising from work activity (Source: International Labour Organization (ILO). Bureau of Library and Information Services. ILO Thesaurus as provided on ILO website).
労働災害(Occupational injuries) : 労働災害*に起因する個人的な負傷、疾病または死。(出典 : 国際労働機関(ILO)。図書館及び情報サービス局。ILO ウェブサイトで提供されている ILO 用語事典)	Occupational injuries: Any personal injury, disease or death resulting from an occupational accident* (Source: International Labour Organization (ILO). Bureau of Library and Information Services. ILO Thesaurus as provided on ILO website).
生物(Organism) : 遺伝物質を複製または伝達することができる生命体。(出典 : 理事会指令 90/220/EEC)	Organism: Any biological entity capable of replication or of transferring genetic material (Source: Council Directive 90/220/EEC).
組織(The Organization) : 認証取得または申請をしている個人や事業体であり、FSC 認証の基となる要求事項への適合を示す責任をもつ。(出典 : FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	The Organization: The person or entity holding or applying for certification and therefore responsible for demonstrating compliance with the requirements upon which FSC certification is based (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
泥炭地(Peatland) : 冠水、浸水した土地から構成されており、有機物が大量に蓄積され、ある程度の酸性土壌に伴う貧弱な植生層により覆われており、特徴的な琥珀色をもつ土地。(出典 : Aguilar, L. 2001. 漁師、海洋と潮流について。IUCN。サンノゼ(コスタリカ)	Peatland: Is constituted by flooded and soggy areas, with large accumulations of organic material, covered by a layer of poor vegetation associated with a certain degree of acidity, and which presents a characteristic amber color (Source: Aguilar, L. 2001. About Fishermen, Fisherwomen, Oceans and tides. IUCN. San Jose (Costa Rica)).
農薬(Pesticide) : 病虫獣害を制御または無害化して植物、樹木またはその他の植物製品、人の健康、家畜、または生物多様性を守るために調合、使用される製剤や物質。この定義には殺虫剤、殺鼠剤、ダニ駆除剤、軟体動物駆除剤、殺幼虫剤、殺菌剤、除草剤が含まれる。(出典 : FSC-POL-30-	Pesticide: Any substance or preparation prepared or used in protecting plants or wood or other plant products or human health or livestock or biodiversity from pests; in controlling pests; or in rendering such pests harmless. (This definition includes insecticides, rodenticides, acaricides, molluscicides,

001 FSC 農薬方針 (2005))	larvaecides, fungicides and herbicides) (Source: FSC-POL-30-001 FSC Pesticides Policy (2005).
人工林(Plantation) : 外来種または在来種*を用いた植栽または播種により成立した森林地帯。多くの場合、使用される樹種は1種に限られた種数であり、等間隔かつ同齢で、自然林の主な特徴と重要な要素には欠ける。適切な記述や例を用いて、例えば下記のように国内規格でより詳細に人工林を定義してもよい： ○ 元々人工林のこの定義を満たしていた地域が年月を経て自然生態系の重要な特徴と主要要素の多くまたはほとんどをもつようになった場合、自然林に分類することができる。 ○ 生物多様性、生息・生育域の多様性、構造の複雑さ、生態系機能を復元*し、向上させるために管理されている人工林は、年月を経て自然林に分類することができる。 ○ 自然状態で1種もしくは限られた種数のみで構成されている北方林と北部温帯林において、天然更新と人工更新の組合せにより、同じ在来種*が更新されており、そのサイトの自然生態系の主要要素と重要な特徴のほとんどが残されている場合、これは人工林への転換とはみなさない。 (出典：FSC-STD-01-001 第5-0版) 日本では、代償植生（人間の活動によってその土地本来の植生に代わって生じた植生）から成る以下の種類の森林を人工林と	Plantation: A forest area established by planting or sowing with using either alien or native species*, often with one or few species, regular spacing and even ages, and which lacks most of the principal characteristics and key elements of natural forests*. The description of plantations may be further defined in FSC Forest Stewardship Standards, with appropriate descriptions or examples, such as: ○ Areas which would initially have complied with this definition of 'plantation' but which, after the passage of years, contain many or most of the principal characteristics and key elements of native ecosystems, may be classified as natural forests*. ○ Plantations managed to restore* and enhance biological and habitat diversity, structural complexity and ecosystem functionality may, after the passage of years, be classified as natural forests*. ○ Boreal and north temperate forests which are naturally composed of only one or few tree species, in which a combination of natural and artificial regeneration is used to regenerate forest of the same native species*, with most of the principal characteristics and key elements of native ecosystems of that site, may be considered as natural forest*, and this regeneration is not by itself considered as conversion to plantations. (Source: FSC-STD-01-001 V5-0)

する。 1) 針葉樹人工林：木材生産等の利用目的のため植栽された、スギ・ヒノキ・カラマツ等の針葉樹の林。環境省の自然環境保全基礎調査では植物自然度 6 に該当。 2) 広葉樹人工林：パルプ用材、きのこ栽培用原木や薪炭利用・薬用・伝統工芸品等、特定の利用目的のために周期的に皆伐され、萌芽や植栽等により更新されている広葉樹林。植生自然度は 6, 7 に該当する。 3) 二次林：以前の植生の消失後、萌芽または実生による天然更新で成立した、遷移途上にある広葉樹林。種組成や階層構造が未発達で、植生自然度は 7 に該当する。ただし、造林不適地にあるなどの理由で自然林へと誘導するものについては自然林候補群落とし、自然林として扱う。	In Japan, plantation is defined as the following types of forest with substitutory vegetation (vegetation that developed in place of the original vegetation inherent to the place): 1) Conifer plantation: Plantation of conifers such as Sugi (<i>Cryptomeria japonica</i>), Hinoki (<i>Chamaecyparis obtusa</i>), and Japanese larch (<i>Larix kaempferi</i>) that are planted for the purpose of wood production etc. It corresponds to the vegetation naturalness of 6 in the National Survey on the Natural Environment conducted by the Ministry of the Environment. 2) Hardwood plantation: Hardwood forest that are periodically cleared for a specific pupose, such as production of pulp, substrate logs for mushroom cultivation, firewood, medicine, and materials for traditional crafts, and are subsequently regenerated by coppicing or planting. The vegetation naturalness is 6 or 7. 3) Secenary forest: Hardwood forest that are developed by coppicing or seedling after the previous vegetation is lost, and are in the transitional state of succession, with species composition and vertical structure still underdeveloped. It corresponds to the vegetation naturalness of 7. Secondary forests that are induced into natural vegetation due to reasons such as unsuitability of the land for plantation are considered as natural forest candidates and are treated as natural forests.
予防手段(Precautionary approach)：	Precautionary approach: An approach

入手可能な情報により管理活動が環境に甚大または不可逆的な損害を与える恐れがある、または人間の福祉を脅かす*と考えられる場合に、たとえ科学的な情報が不完全または決定的でなく、また多面的機能*の脆弱性や繊細さが不明だとしても、組織*はこれらの脅威*を明確かつ効果的に防ぐ措置を取る必要があるとするアプローチ。(出典：環境と開発に関するリオ宣言原則 15.1992.及びウイングスプレッド会議における予防措置に関するウイングスプレッド宣言.1998年1月23日～25日に基づく。)	requiring that when the available information indicates that management activities pose a threat* of severe or irreversible damage to the environment or a threat to human welfare, The Organization* will take explicit and effective measures to prevent the damage and avoid the risks* to welfare, even when the scientific information is incomplete or inconclusive, and when the vulnerability and sensitivity of environmental values* are uncertain (Source: Based on Principle 15 of Rio Declaration on Environment and Development, 1992, and Wingspread Statement on the Precautionary Principle of the Wingspread Conference, 23–25 January 1998).
伐採前 [の 状 態] (Pre-harvest [condition]) ：伐木及びそれに付随する道路の敷設などの活動を実施する前の森林または人工林*の多様性、構成及び構造。	Pre-harvest [condition] : The diversity, composition, and structure of the forest* or plantation* prior to felling timber and appurtenant activities such as road building.
原則(Principle) ：本質的なルールまたは要素。FSC においては森林管理に限定。(出典：FSC-STD-01-001 第 4-0 版)	Principle : An essential rule or element; in FSC's case, of forest stewardship (Source: FSC-STD-01-001 V4-0).
保護(Protection) ：保全(Conservation)の定義参照。	Protection : See definition of Conservation.
保護区(Protection Area) ：保全地帯(Conservation Zone)の定義参照。	Protection Area : See definition of Conservation Zone.
公開する(Publicize) ：情報が人々に入手可能な状態にすること。	Publicize : To make the information publicly available* to people.
入手可能、公表されている(Publicly available) ：一般に人々が入手できるまたは閲覧できる状態。(出典：コリンズ英語辞典 2003 版)	Publicly available : In a manner accessible to or observable by people generally (Source: Collins English Dictionary, 2003 Edition).
インターネットなどで誰もが閲覧できる状態に公開されている状態が望ましいが、来訪者が自由に閲覧、あるいは持ち帰れるようにしてあるなど、要請なしに入手できる状態も含む。	While it is desirable that the information is published in the internet etc. where anyone can freely browse it, it also includes the state that the information can be freely reached or taken

	by visitors without making a request.
希少種(Rare species) : 珍しいまたはめったに見られないが、絶滅危惧種には分類はされていない種。これらの種は地理的に限られた地域または特定の生息・生育域に分布するか、もしくは広大な規模*に散在する。これらは国際自然保護連合(IUCN)の準絶滅危惧種と概ね同義であり、絶滅危惧指定に近い、または近い将来にそう指定される可能性が高い種を含む。これらはまた、imperiled species (日本語では絶滅危惧種となる)とも概ね同義である。(出典：国際自然保護連合 (2001 年). 国際自然保護連合レッドリストカテゴリーと基準：第 3.1 版。国際自然保護連合種の保存委員会. スイス及びイギリスケンブリッジに基づく)	Rare species: Species that are uncommon or scarce, but not classified as threatened. These species are located in geographically restricted areas or specific habitats, or are scantily scattered on a large scale*. They are approximately equivalent to the IUCN (2001) category of Near Threatened (NT), including species that are close to qualifying for, or are likely to qualify for, a threatened category in the near future. They are also approximately equivalent to imperiled species (Source: Based on IUCN. (2001). IUCN Red List Categories and Criteria: Version 3.1. IUCN Species Survival Commission. IUCN. Gland, Switzerland and Cambridge, UK).
批准している(Ratified) : 国際法、条約または協定(多国間の環境合意を含む)が国の議会または同等の仕組みにより法的に承認されるプロセス。これにより国際法、条約または協定が自動的に国内法の一部となるか、法的*に同様の効果のある国内法の策定が始まる。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Ratified: The process by which an international law, convention or agreement (including multilateral environmental agreement) is legally approved by a national legislature or equivalent legal* mechanism, such that the international law, convention or agreement becomes automatically part of national law or sets in motion the development of national law to give the same legal* effect (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
適当な、適切な(Reasonable) : 一般的な経験に基づき状況または目的に対して公平または適切であると判断される。(出典：オックスフォード英語辞典縮約版)	Reasonable: Judged to be fair or appropriate to the circumstances or purposes, based on general experience (Source: Shorter Oxford English Dictionary).
低 影 響 伐 採 (Reduced impact harvesting) : 残される林分への影響を軽減する技術を用いた伐採。(出典：熱帯木材生産林における生物多様性の保全と持続的な利用のガイドライン, 国際自然保護連合 2006 年に基づく。)	Reduced impact harvesting: Harvesting (or logging) using techniques to reduce the impact on the residual stand (Source: Based on Guidelines for the Conservation and Sustainable Use of Biodiversity in Tropical Timber Production Forests, IUCN 2006).

レフュジア(退避地) (Refugia) : 典型的には気候変動や人為かく乱に代表される大規模な変化が起こっておらず、地域の典型動植物が生存できる隔離された地域。(出典 : Glen Canyon Dam 順応的管理プログラム用語集。Glen Canyon Dam のウェブサイトにおいて提供されている)	Refugia: An isolated area where extensive changes, typically due to changing climate or by disturbances such as those caused by humans, have not occurred and where plants and animals typical of a region may survive (Source: Glen Canyon Dam, Adaptive Management Program Glossary as provided on website of Glen Canyon Dam website).
代 表 的 な 自 然 生 態 系 地 域 (Representative Sample Areas) : 地理的地域において自然に分布しているであろう生態系の生きた見本を保全または復元*することを目的として線引きされた管理区画*の一部。	Representative Sample Areas: Portions of the Management Unit* delineated for the purpose of conserving or restoring* viable examples of an ecosystem that would naturally occur in that geographical region.
回復力(Resilience) : ストレスや圧力に晒されながら、変化への抵抗または順応によりシステムが主な機能やプロセスを維持する能力。回復力は生態的なシステムと社会的なシステムの両方に備わっている。(出典 : 国際自然保護連合 世界保護地域委員会 (IUCN-WCPA)。2008 年。海洋保護区網の設立 – 実現しよう。ワシントン D.C。国際自然保護連合 世界保護地域委員会 アメリカ海洋大気庁及び自然保護協会)	Resilience: The ability of a system to maintain key functions and processes in the face of stresses or pressures by either resisting or adapting to change. Resilience can be applied to both ecological systems and social systems (Source: IUCN World Commission on Protected Areas (IUCN-WCPA). 2008. Establishing Marine Protected Area Networks – Making it Happen. Washington D.C.: IUCN-WCPA National Oceanic and Atmospheric Administration and The Nature Conservancy.).
復元(Restore / Restoration) : これらの用語は文脈により、また日常会話で様々な使われ方をする。管理活動やその他の原因による多面的機能*へのダメージを修復するという意味で使われることもある。また、ひどく劣化した土地や、他の土地利用へ転換されたサイトにおいてより自然に近い状態を形作るという意味で使われることもある。原則*と基準*では復元という語は、先史時代や産業革命前、その他の以前存在していた特定の生態	Restore / Restoration: These words are used in different senses according to the context and in everyday speech. In some cases ‘restore’ means to repair the damage done to environmental values* that resulted from management activities or other causes. In other cases ‘restore’ means the formation of more natural conditions in sites which have been heavily degraded or converted to other land uses. In the Principles* and Criteria*, the word

系を再構築するという意味で使用されることはない。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版) 組織*は、組織*の制御範囲を超えた要因により影響を受けた多面的機能*を必ずしも復元する義務はない。このような要因には例えば、自然災害*、気候変動や、公共インフラ整備、採鉱、狩猟、居住のような第三者による合法的な活動がある。FSC-POL-20-003 認証範囲からの地域の除外では、適切な場合、これらの地域を認証範囲から除外するための手順が説明されている。 組織*は、過去のいつかに存在していたかもしれない多面的機能*を必ずしも復元する義務もない。また以前の所有者により悪影響を受けた多面的機能*も必ずしも復元する義務はない。しかし、このような過去の影響により管理区画*の環境が現在も劣化し続けている場合、組織*は劣化を軽減、抑制、防止するための適当な措置をとることが期待されている。	'restore' is not used to imply the recreation of any particular previous, pre-historic, pre-industrial or other pre-existing ecosystem (Source: FSC-STD-01-001 V5-0). The Organization* is not necessarily obliged to restore those environmental values that have been affected by factors beyond the control of The Organization*, for example by natural disasters, by climate change, or by the legally authorized activities of third parties, such as public infrastructure*, mining, hunting or settlement. FSC-POL-20-003 The Excision of Areas from the Scope of Certification describes the processes by which such areas may be excised from the area certified, when appropriate. The Organization* is also not obliged to restore environmental values* that may have existed at some time in the historic or pre-historic past, or that have been negatively affected by previous owners or organizations. However, The Organization* is expected to take reasonable measures to mitigate, control and prevent environmental degradation which is continuing in the Management Unit* as a result of such previous impacts.
川岸地帯、水辺空間(Riparian zone)：陸地と湖沼（河川・溪流を含む）の接触面とそれに伴う植生。	Riparian zone: Interface between land and a water body, and the vegetation associated with it.
リスク(Risk)：管理区画*で行われるあらゆる活動によってもたらされる許容できない悪影響の可能性及びその結果の深刻さ。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)。	Risk: The probability of an unacceptable negative impact arising from any activity in the Management Unit* combined with its seriousness in terms of consequences (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
規模(Scale)：管理活動や関連事象が多	Scale: A measure of the extent to which a

面的機能*または管理区画*に対して与える時間的、空間的影響の程度の尺度。空間的に小さな活動は毎年森林のごく一部分のみに影響を与え、時間的に短い活動は発生頻度が低い。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版) 日本においては100ヘクタール以下の認証対象面積を持つ組織*を小規模組織*、10,000ヘクタールを超える面積を認証対象とする組織を大規模組織とする。ただし、小規模、中規模管理区画*から成るグループ認証の場合は大規模組織*には含めない。小規模組織にも大規模組織*にも当たらない組織を中規模組織*とする。	management activity or event affects an environmental value* or a management unit*, in time or space. An activity with a small or low spatial scale affects only a small proportion of the forest each year, an activity with a small or low temporal scale occurs only at long intervals (Source: FSC-STD- 01-001 V5-0). In Japan, organizations* that have no more than 100 hectares of forest under the certificate scope are considered small scale*, while those that have over 10,000 hectares under certification are considered large scale*. However, group certifications comprised of small or medium scale forest management units* are not considered as large scale*. Organizations that neither fit into the definition of small scale nor large scale organizations* are considered medium scale*.
重要(Significant)：原則*9 及び HCV*1、2、6 に関して主に以下の 3 つの重要度を評価する形態がある： ○ 国際自然保護連合やバードライフ・インターナショナルのような国際的機関による、指定、分類、認定された保全の位置づけ。 ○ 生物多様性が集中していることに基づく、国や地域の当局または国の保全責任機関による指定。 ○ 入手可能な情報や生物多様性の集中しているという知見やその疑いに基づく管理者、所有者、組織*による自主的な指定。その他の機関により正式に認定されている必要はない。	Significant: For the purposes of Principle 9, HCVs* 1, 2 and 6 there are three main forms of recognizing significance. ○ A designation, classification or recognized conservation status, assigned by an international agency such as IUCN or Birdlife International; ○ A designation by national or regional authorities, or by a responsible national conservation organization, on the basis of its concentration of biodiversity; ○ A voluntary recognition by the manager, owner or Organization, on the basis of available information, or of the known or suspected presence of a significant biodiversity concentration, even when not officially designated by other agencies.

これら 3 つのいずれも HCV*1、2、6 の指定の理由となる。世界中の多くの地域は、様々な方法で計測され、生物多様性にとって重要であるという指定を受けている。HCV*1、2、6 の潜在的な場所を特定するためには既存の生物多様性保全のための優先地域の地図や分類が非常に重要な役割を担う。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Any one of these forms will justify designation as HCVs* 1, 2 and 6. Many regions of the world have received recognition for their biodiversity importance, measured in many different ways. Existing maps and classifications of priority areas for biodiversity conservation play an essential role in identifying the potential presence of HCVs* 1, 2 and 6 (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
育林 (Silviculture) : 土地所有者と社会の様々なニーズと価値を継続して満たすために森林や樹林地の成立、成長、構成、健全性、質を管理する技と科学。(出典：Nieuwenhuis, M. 2000 年。森林管理の用語。国際森林研究機関連合ワールドシリーズ Vol. 9. 国際森林研究機関連合 4.04.07 SilvaPlan and SilvaVoc)	Silviculture: The art and science of controlling the establishment, growth, composition, health and quality of forests and woodlands to meet the targeted diverse needs and values of landowners and society on a sustainable basis (Source: Nieuwenhuis, M. 2000. Terminology of Forest Management. IUFRO World Series Vol. 9. IUFRO 4.04.07 SilvaPlan and SilvaVoc).
SLIMF (Small or Low Intensity Managed Forest): 小規模・低強度管理森林。定められた、「小規模」または「低強度管理」の条件を満たす森林管理区画*。(出典: FSC-STD-20-012 V1-1)	SLIMF (Small or Low Intensity Managed Forest): A forest Management Unit* which meets specific FSC requirements related to size and/or intensity. (Source: FSC-STD-20-012 V1-1)
小規模組織 (Small scale organization): 日本では、100 ヘクタール未満の森林面積を認証対象とする森林管理組織*。	Small scale organization: Forest management organization that has less than 100 ha of forest in the certificate scope in Japan.
小規模森林管理区画 (Small scale forest management unit): 日本では、100 ヘクタール未満の森林管理区画*。	Small scale forest management unit: Forest Management Unit* that is smaller than 100 ha in Japan.
利害関係者(Stakeholder) : 利害関係者 (affected stakeholder) 及び関心の高い者 (interested stakeholder) の定義参照。	Stakeholder: See definitions for ‘affected stakeholder’ and ‘interested stakeholder’.
成文法(Statutory law or statute law) :	Statutory law or statute law: The body of law

国会制定法に含まれる法律の本文。(出典：オックスフォード法律用語辞典)	contained in Acts of Parliament (national legislature) (Source: Oxford Dictionary of Law).
保有権(Tenure) ：特定の土地区画またはその中の関連資源(例えば木々、植物種、水、鉱物など)の所有、保有、アクセス及びまたは利用に関する一連の権利と義務について、個人またはグループが保持する社会的に定められた合意であり、法的規則または慣行により認められているもの。(出典：国際自然保護連合(IUCN). IUCN のウェブサイトを提供されている用語集の定義)	Tenure : Socially defined agreements held by individuals or groups, recognized by legal* statutes or customary practice, regarding the 'bundle of rights and duties' of ownership, holding, access and/or usage of a particular land unit or the associated resources there within (such as individual trees, plant species, water, minerals, etc.) (Source: World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions provided on IUCN website).
脅威(脅かすもの) (Threat) ：差し迫っている、または起こる可能性の高いダメージまたは悪影響の示唆または警告。(出典：オックスフォード英語辞典に基づく)	Threat : An indication or warning of impending or likely damage or negative impacts (Source: Based on Oxford English Dictionary).
絶滅危惧種(Threatened species) ：IUCNの絶滅危惧Ⅱ類 (VU)、絶滅危惧ⅠB類(EN)または絶滅危惧ⅠA類(CR)の基準を満たし、野生における絶滅の可能性が高い、とても高いまたは極めて高い種。FSCにおいてはこれらの分類を、国の公的な分類(法的な意味をもつもの)、地域の状態、個体数密度(適切な保全措置の決定に影響する)によって再解釈してもよい。(出典：国際自然保護連合 (2001). 国際自然保護連合レッドリストカテゴリーと基準：第 3.1 版. 国際自然保護連合種の保存委員会. スイス及びイギリスケンブリッジに基づく)	Threatened species : Species that meet the IUCN (2001) criteria for Vulnerable (VU), Endangered (EN) or Critically Endangered (CR), and are facing a high, very high or extremely high risk of extinction in the wild. These categories may be re-interpreted for FSC purposes according to official national classifications (which have legal* significance) and to local conditions and population densities (which should affect decisions about appropriate conservation measures) (Source: Based on IUCN. (2001). IUCN Red List Categories and Criteria: Version 3.1. IUCN Species Survival Commission. IUCN. Gland, Switzerland and Cambridge, UK.).
木材伐採量(Timber harvesting level) ：管理区画*で実際の伐採された量であり、算出された(最大)許容伐採量と比較するために体積(例：立法メートル、ボードフィート)または面積(例：ヘクタール、エーカー)で測られ	Timber harvesting level : The actual harvest quantity executed on the Management Unit*, tracked by either volume (e.g. cubic meters or board feet) or area (e.g. hectares or acres) metrics for the purpose of comparison with

る。	calculated (maximum) allowable harvest levels.
迅速に (Timely manner) : 状況が許す限り早く、組織*により意図的に延期されことなく、適用可能な法令、契約、ライセンスまたは請求書を満たす早さ。	Timely manner: As promptly as circumstances reasonably allow; not intentionally postponed by The Organization*; in compliance with applicable laws, contracts, licenses or invoices.
伝統的知識(Traditional Knowledge) : コミュニティ内で発達、維持され、世代から世代へと受けつがれる情報、ノウハウ、技術及び慣習。多くの場合コミュニティの文化や精神的なアイデンティティの一部を成す。(出典：世界知的所有権機関(WIPO)に基づく。WIPO のウェブサイトの方針/伝統的知識で提供されている用語定義)	Traditional Knowledge: Information, know-how, skills and practices that are developed, sustained and passed on from generation to generation within a community, often forming part of its cultural or spiritual identity (Source: based on the definition by the World Intellectual Property Organization (WIPO). Glossary definition as provided under Policy / Traditional Knowledge on the WIPO website).
伝統的民族(Traditional peoples) : 伝統的民族は、自身を先住民族*と認識していないが、古くから確立している慣習または伝統的な居住や利用に基づき、土地、森林、その他の資源への権利を有する社会集団または民族である。(出典：フォーレスト・ピープルズ・プログラム(Marcus Colchester 2009年10月7日))	Traditional peoples: Traditional peoples are social groups or peoples who do not self-identify as indigenous and who affirm rights to their lands, forests and other resources based on long established custom or traditional occupation and use (Source: Forest Peoples Programme (Marcus Colchester, 7 October 2009)).
尊重する (Uphold) : 認め、尊重し、支持し、支援する。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Uphold: To acknowledge, respect, sustain and support (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
使用権(Use rights) : 地域の慣習、双方の合意またはアクセス権を持つその他の事業体により規定された管理区画*の資源を使用するための権利。これらの権利により、特定の資源の消費が一定量までに制限されたり、特定の伐採技術の使用が制限されたりすることがある。(出典：FSC-STD-01-001 第 5-0 版)	Use rights: Rights for the use of resources of the Management Unit* that can be defined by local custom, mutual agreements, or prescribed by other entities holding access rights. These rights may restrict the use of particular resources to specific levels of consumption or particular harvesting techniques (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
検証可能な達成目標 (Verifiable targets) : 各管理目的*の達成に向けた進捗を測るために設定された具体的な到達	Verifiable targets: Specific goals, such as desired future forest conditions, established to measure progress towards the achievement of

点。例えば将来あるべき森林の状態など。これらの目標は明確な結果として示されることにより、到達の検証ができ、目標が達成されているか判断が可能となる。	each of the management objectives*. These goals are expressed as clear outcomes, such that their attainment can be verified and it is possible to determine whether they have been accomplished or not.
ごく限られた割合 (Very Limited portion) : 1 年間に影響を受けた面積が管理区画*の 0.5%未満であり、かつ影響を受けた面積の合計が管理区画*の 5%未満である。(出典 : FSC-STD-01-002 V1-0 FSC 用語集に基づく(2009 年))	Very Limited portion: The area affected shall* not exceed 0.5% of the area of the Management Unit* in any one year, nor affect a total of more than 5% of the area of the Management Unit* (Source: based on FSC-STD-01-002 V1-0 FSC Glossary of Terms (2009)).
ボランティア (Volunteer): 報酬を目的としないで自分の労力、技術、時間を提供して地域社会*や個人・団体の福祉増進のために行う活動を行う個人、団体。活動のための交通費など実費程度の金額の支払いを受けても報酬とみなさず、その活動はボランティア活動に含む。(出典 : 平成 23 年総務庁「社会生活基本調査報告」より編集。)	Volunteer: Individuals and groups that offer labor, skills, or time to enhance welfare of local communities*, individuals or groups without an intention to receive compensation. Even when some payment is provided, the activity can be considered as volunteer activity if it is only to compensate for the actual expense such as transportation fee. (Edited from 'Social life basic survey report', General Affairs Agency, 2011.)
廃棄物(Waste materials) : 以下のような使用不能、または無用な物質または副産物 : ○ 化学廃棄物や電池を含む有害廃棄物。 ○ 容器。 ○ モーター、燃料、オイル。 ○ 金属、プラスチック、紙を含むゴミ。 ○ 放棄された建物、機械、道具。	Waste materials: unusable or unwanted substances or by-products, such as: ○ Hazardous waste, including chemical waste and batteries; ○ Containers; ○ Motor and other fuels and oils; ○ Rubbish including metals, plastics and paper; and ○ Abandoned buildings, machinery and equipment.
湖沼、水域 (河川・溪流を含む) (Water bodies, including water courses) : 季節的、一時的及び恒常的な沢、小川、溪	Water bodies (including water courses): Seasonal, temporary, and permanent brooks, creeks, streams, rivers, ponds, and lakes.

流、河川、池及び湖。川岸または湿地*系、湖、沼、沼地及び湧水も含まれる。	Water bodies include riparian or wetland* systems, lakes, swamps, bogs and springs.
水の欠乏(Water scarcity)： 食料生産、人の健康、経済発展を制限する水の供給。深刻な欠乏と言える水の量は、1 人あたり 1 年間に 1,000 立方メートルまたは、供給量の 40%超を使用している状態である。(出典：ミレニアム生態系評価(2005 年). 生態系と人類の幸福：政策対応. 政策対応ワーキンググループの所見. ワシントン DC アイランドプレス. 599～605 ページ)	Water scarcity: A water supply that limits food production, human health, and economic development. Severe scarcity is taken to be equivalent to 1,000 cubic meters per year per person or greater than 40% use relative to supply (Source: Millennium Ecosystem Assessment. 2005. Ecosystems and Human Well-Being: Policy Responses. Findings of the Responses Working Group. Washington DC: Island Press, Pages 599-605).
水不足(Water stress)： ある期間において水の需要が利用可能な量を超える場合、または水質の悪さから利用が制限される場合に起こる。水資源の逼迫は淡水資源の量的(帯水層の過利用、河川の枯渇など)かつ質的(富栄養化、有機物汚染、塩化など)な劣化の原因となる。(出典：国連環境計画. 2003 年. ゴールド・スタンダード財団に記載. 2014 年. ウォーター・ベネフィット・スタンダード)	Water stress: Occurs when the demand for water exceeds the available amount during a certain period or when poor quality restricts its use. Water stress causes deterioration of freshwater resources in terms of quantity (aquifer over-exploitation, dry rivers, etc.) and quality (eutrophication, organic matter pollution, saline intrusion, etc.) (Source: UNEP, 2003, cited in Gold Standard Foundation. 2014. Water Benefits Standard).
湿地(Wetlands)： 通常地下水面が地表面または地表面近くにある、または地面が浅い水で覆われている、陸系・水系間の中間形態地域。(出典：Cowarding, L.M., Carter, V., Golet, F.C., Laroe, E.T.. 1979. アメリカにおける湿地と深海生息・生育域の分類. 連邦地理データ委員会.合衆国魚類野生生物局：ワシントン) ラムサール条約では湿地には干潟、自然池、湿原、甌穴、湿草地、沼地、泥炭地*、淡水湿地、マングローブ、湖、河川及びサンゴ礁の一部まで含まれる。(出典：国際自然保護連合. 日付なし.国際自然保護連合の定義 – 英語)	Wetlands: Transitional areas between terrestrial and aquatic systems in which the water table is usually at or near the surface or the land is covered by shallow water (Source: Cowarding, L.M., Carter, V., Golet, F.C., Laroe, E.T. 1979. Classification of Wetlands and Deepwater Habitats of the United States. DC US Department: Washington). Under the Ramsar Convention, wetlands can include tidal mudflats, natural ponds, marshes, potholes, wet meadows, bogs, peatlands*, freshwater swamps, mangroves, lakes, rivers and even some coral reefs (Source: IUCN, No Date, IUCN Definitions – English).

労働者(Workers) : 公務員及び自営業者も含むすべての被雇用者。パートタイム及び季節労働者も含まれ、肉体労働者、管理者、監督者、経営幹部、契約社員、自営請負業者、外部委託先を含む、すべての身分や職種の人が該当する。(出典：ILO 条約第 155 号 職業上の安全及び健康に関する条約(1981 年))	Workers: All employed persons including public employees as well as ‘self-employed’ persons. This includes part-time and seasonal employees, of all ranks and categories, including laborers, administrators, supervisors, executives, contractor employees as well as self-employed contractors and sub-contractors (Source: ILO Convention C155 Occupational Safety and Health Convention, 1981).
--	---